



## VITORIA-GASTEIZ

Memoria duen hiria  
Ciudad con memoria  
City with memory  
Ville avec de la mémoire



## Memoria historikoa, guztion ondare

Gasteizko hiriak grina biziz sustatu izan ditu berdintasuna eta askatasuna –demokraziaren printzipio nagusi diren heinean–, elkartasuna eta tolerantzia –uko egin ezineko balio etikoak diren aldetik– eta Giza Eskubideak pertsona guztientzat. Giza-harreman ororen gidari behar ditugu printzipio, balio eta eskubide horiek.

Horrekin guztiarekin batera, funtsezkoa irizten diogu herri erakundeetatik Giza Eskubideen urraketa larriak pairatu izan dituzten pertsona guztiak aintzatetsi eta artatzeari. Gure babesa eta ulermena merezi dute biktima horiek, eta bihotzez eskaintzen dizkiegu. Gasteiz biktima guztiekin dago, salbuespenik gabe, baita frankismoaren biktimekin ere. Denek merezi dute egia, justizia eta ordaina.

Azken urteotan, Gasteizko Udala memoria historikoa gure komunitatearen ondare kolektibo gisa ezagutu eta gordetzearen aldeko konpromisoa erakusten ari da. Esaterako, Memoria historikoa berreskuratzeko ekimen bat onetsi zuen 2017an Udalbatzak, zein 2018ko urtarrilaren 12ko alkatearen Dekretu bidez garatu baitzen.

Argitalpen honek Espainiako Gerra Zibilean eta diktadura frankistaren garaian hil edo errepresaliatu zituzten gasteiztar ororen memoria omendu nahi du, eskubideen urraketa larriak –eta bereziki bizitzeko eskubidea kentzea–pairatu zituzten haiena.

Orrialde hauetan Udalaren Bizikidetzeta eta Aniztasun Zerbitzuak demokrazia babesteko bizitza eman zuten frankismoaren biktima guztien oroimena berreskuratu eta duintasuna goratzeko egindako egintzen berri biltzen da. Gure hiriak betiereko esker ona aitortzen die guztiei, askatasunaren alde egin eta larrutik ordaindu zuten ahalegin itzelagatik.

## La Memoria Histórica, patrimonio colectivo

La ciudad de Vitoria-Gasteiz es una firme promotora de la igualdad y la libertad -como principios democráticos fundamentales-, de la solidaridad y la tolerancia –como valores éticos irrenunciables-, y de los derechos humanos para todas las personas. Principios, valores y derechos que deben regir las relaciones humanas.

Junto a esta declaración, resulta fundamental promover desde las instituciones públicas el reconocimiento y la atención a todas las personas que han sufrido una grave vulneración de los derechos humanos. Víctimas que merecen todo nuestro cariño, apoyo y comprensión. Vitoria-Gasteiz está con todas las víctimas sin excepción, también con las víctimas del franquismo. Todas merecen verdad, justicia y reparación.

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz viene afirmando en los últimos años su compromiso por el conocimiento y mantenimiento de la Memoria Histórica como patrimonio colectivo de nuestra comunidad. En este sentido, en 2017 el Pleno municipal aprobó una iniciativa sobre la recuperación de la Memoria Histórica que fue desarrollada por Decreto de Alcaldía de 12 de enero de 2018.

Esta publicación quiere recordar a todas aquellas personas de Vitoria-Gasteiz que fueron asesinadas o represaliadas durante la Guerra Civil española y la dictadura franquista, aquellas que sufrieron graves vulneraciones de sus derechos, en especial, el derecho a la vida.

A través de estas páginas, se recogen las acciones que se han llevado a cabo desde el servicio de Convivencia y Diversidad municipal para recuperar la memoria y la dignidad de todas las víctimas del franquismo que dieron su vida en defensa de la democracia. Nuestra ciudad se muestra eternamente agradecida por su sacrificio en defensa de la libertad.



**Gorka Urtaran Agirre**  
Gasteizko alkatea  
Alcalde de Vitoria-Gasteiz

Testuak | Textos:

Virginia López de Maturana

Argitaratzailea / Edita:

Vitoria-Gasteizko Udala / Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Disenua eta maketazioa / Diseño y maquetación:

Udaleko Komunikazio Zerbitzua / Servicio Municipal de Comunicación

Argazkiak / Fotografías:

Archivo Municipal Pilar Aróstegui Udal Artxiboa

Udaleko Komunikazio Zerbitzua / Servicio Municipal de Comunicación

Sabino Arana Fundazioa

Itzulpena / Traducción:

On Global

Inprimatzailea / Imprime: Héctor Soluciones Gráficas

L.G. / D.L. VI-347/2019

2019

Gasteizko Udalak Memoria Historikoari buruzko abenduaren 26ko 52/2007 Legea betez Gerra Zibileko eta frankismoko biktimak aitortzeko egin dituen ekitaldi guztiak jasotzen dira liburu honetan.

Ondoren jasotzen diren testuak idazteko, hainbat artxibotan dagoen dokumentazioa eta bibliografia espezializatua kontsultatu dira. Antxo Jakituna Fundazioaren artxiboetan edo funtsetan egiazta daitezke oin-oharretako aipamen guztiak –zeinek balioa ematen dioten testuari–, horixe izaki euskal kulturaren dokumentu-zentro handiena (Gasteizen dago).

Testuen luzerak ez du adierazi nahi ekintza batzuei beste batzuei baino garrantzi handiagoa eman nahi izan zaienik: topatu diren dokumentu-iturrien araberakoa da.

---

En este libro se plasman todos los actos de reconocimiento a las víctimas de la Guerra Civil y el franquismo que ha llevado a cabo el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en cumplimiento de la Ley de Memoria Histórica (52/2007 de 26 de diciembre).

Para la redacción de los textos que a continuación se muestran se ha recurrido a documentación ubicada en diversos archivos, así como a bibliografía especializada. Todas las referencias citadas en las notas al pie –que dan valor al texto– pueden ser comprobadas en los respectivos archivos o en los fondos de la Fundación Sancho el Sabio, el mayor centro documental de la Cultura Vasca, sito en Vitoria-Gasteiz.

La extensión de dichos textos no implica que se pretenda dar mayor relevancia a unos actos que a otros, sino que depende de las fuentes documentales encontradas.

This book contains all the acts and events carried out in compliance with Act 52/2007 dated 26 December (the Historical Memory Act) by the Vitoria-Gasteiz City Council to commemorate the victims of the Civil War and Franco's dictatorship.

Documentation located in various archives and specialised bibliographic sources have been used to draw up the following texts. All the references cited in the footnotes - that enhance the significance of the text - can be checked in the respective archives or in the holdings of the Sancho el Sabio Foundation, the principal documentary centre of Basque history and culture, located in Vitoria-Gasteiz.

The length of the texts is not intended to lend greater importance to certain acts over other, but simply reflects the abundance of the documentary sources available.

---

Cet ouvrage retrace tous les actes de reconnaissance des victimes de la Guerre civile et du franquisme établis par la Municipalité de Vitoria-Gasteiz conformément à la Loi sur la Mémoire Historique (52/2007 du 26 décembre).

La rédaction des textes qui sont présentés ci-après se fonde sur la documentation fournie par différentes archives, ainsi que sur une bibliographie spécialisée. Toutes les références citées en pied de page - qui avalisent le texte - peuvent être vérifiées dans les archives correspondantes ou les fonds de la Fondation Sancho el Sabio, le plus grand centre de documentation de la culture basque, à Vitoria-Gasteiz.

La longueur de chaque texte n'implique aucunement de vouloir donner plus d'importance à certains documents plutôt qu'à d'autres, elle ne dépend que des sources documentaires trouvées.

Frankismoa Giza Eskubideak sistematikoki urratu zituen diktadura izan zen.

1936 eta 1978 bitartean jazarpen politikoa eta errepresioa jasan zuten ehunka gasteiztarrek, diktaduraren ideologiarekin bat etorri ez, eta erregimen haren kontra egiteagatik.

Hamarkada horietan, hierarkia katolikoak bat egin zuen diktadura frankistarekin, zeina armen indarrez ezarri baitzen, 1936ko uztailearen 18an Bigarren Errepublikaren aurka estatu-kolpea jo ostean.

El franquismo fue una dictadura que vulneró sistemáticamente los Derechos Humanos.

Entre 1936 y 1978 cientos de personas de Vitoria-Gasteiz de distintas ideologías contrarias a la dictadura fueron perseguidas políticamente y sufrieron la represión por oponerse a ese régimen.

Durante esas décadas, la jerarquía católica apoyó la dictadura franquista impuesta por las armas tras el golpe de Estado del 18 de julio de 1936 contra la Segunda República.

The Franco Regime was a dictatorship which systematically infringed Human Rights.

Between 1936 and 1978, hundreds of people from Vitoria-Gasteiz with different ideologies against the dictatorship were politically persecuted and suffered repression for opposing this regime.

During those decades, the Catholic hierarchy supported the Franco dictatorship imposed by force after the Coup d'état against the Second Republic on 18th of July 1936.

Le franquisme fut une dictature qui vulnéra systématiquement les Droits de l'homme.

Entre 1936 et 1978, des centaines de personnes de Vitoria-Gasteiz aux idéologies politiques contraires à la dictature furent persécutées politiquement et subirent la répression en raison de leur opposition au régime alors en place.

Durant ces décennies, la hiérarchie catholique soutint la dictature franquiste imposée par les armes à la suite du coup d'État du 18 juillet 1936 contre la seconde République.

## AURKIBIDEA | ÍNDICE

SANTA ISABEL HILERRIA CEMENTERIO DE SANTA ISABEL SANTA ISABEL CEMETERY CIMETIÈRE SANTA ISABEL .....	10
BIHOTZ SAKRATUKO KARMELITAK IKASTETXEKO ATXILOTZE-ZENTROA EL CENTRO DE DETENCIÓN DEL COLEGIO CARMELITAS SAGRADO CORAZÓN DETENTION CENTRE OF THE CARMELITAS SAGRADO CORAZÓN COLLEGE LE CENTRE DE DÉTENTION DU COLLÈGE DES CARMÉLITES DU SACRÉ-COEUR .....	20
BAKE KALEKO KARTZELA LA CÁRCEL DE LA CALLE LA PAZ THE PRISON ON CALLE LA PAZ LA PRISON DE LA RUE LA PAZ .....	30
KARMEN KOMENTUA EL CARMEN THE CARMEN EL CARMEN .....	40
OMENALDIA, GASTEIZKO MEMORIA HISTORIKOARI HOMENAJE A LA MEMORIA HISTÓRICA DE VITORIA-GASTEIZ TRIBUTE TO THE HISTORICAL MEMORY OF VITORIA-GASTEIZ HOMMAGE À LA MÉMOIRE HISTORIQUE DE VITORIA-GASTEIZ .....	50
OLARIZUKO GURUTZEA LA CRUZ DE OLÁRIZU THE CROSS OF OLÁRIZU LA CROIX D'OLÁRIZU .....	56
ÁLAVA SAREA RED ÁLAVA THE ÁLAVA NETWORK LE RÉSEAU ÁLAVA .....	66
ACCIDENTE DEL AVIÓN ALEMÁN EN LA PLAZA NUEVA/PLAZA DE ESPAÑA ALEMANIAKO HEGAZKINAREN PLAZA BERRIKO/ESPAINIA PLAZAKO ISTRIPUA GERMAN PLANE CRASH IN THE PLAZA NUEVA/PLAZA DE ESPAÑA ACCIDENT DE L'AVION ALLEMAND SUR LA PLAZA NUEVA / PLAZA DE ESPAÑA .....	76

---

SANTA ISABEL HILERRIA  
CEMENTERIO DE SANTA ISABEL  
SANTA ISABEL CEMETERY  
CIMETIÈRE SANTA ISABEL

---





Gasteizko Santa Isabel hilerrian, hogeita hamabi lagunek galdu zuten bizitza, 1936aren eta 1945aren artean epai militar bidez heriotza-zigorra ezarri ostean. Taula honetan, beren datu pertsonalak jasotzen dira. Batzuei buruz, dokumentazio gehiago dago, eta beren biografiak osatu ahal izan ditugu.

IZENA	ABIZENAK	BIZITOKIA	EGUNA	ADINA	LANBIDEA	FILIAZIO POLITIKOA
Benito	Abasolo Orive	Menagarai	1938-VIII-12	34	Igeltseroa	Ezker Errepublikarra (IR)
José	Aguirre Urrestarazu	Bartzelona	1937-VI-26	40	Artilleria-kapitain erretiratu	
Jesús	Ajuria Achotegui	Getxo	1937-IX-15	32	Igeltseroa	Nazionalista
Prudencio	Alonso González	Arrasate	1938-VI-14	55	Erizaina	Langileen Batasun Orokorra (UGT)
Lauro	Arrate Fernández	Gasteiz	1936-IX-03	23	Soldadua	
Eugenio	Ayuso Bravo	Bastida	1937-II-10	28	Jornalaria	Lanaren Konfederazio Nazionala (CNT)
Pedro	Barroso Segovia	Gasteiz	1945-IX-29	30	Igeltseroa	Alderdi Komunista (PC)
Timoteo	Bazán Fernández	Foronda	1937-III-30	43	Jornalaria	
José	Cortabarría Laborda	Bilbo	1936-VIII-14	28	Bulegaria	Eusko Alderdi Jeltzalea (EAJ)
Esteban	Elguezábal Araluze	Bilbo	1936-VIII-14	24	Igeltseroa	EAJ
Alfredo	Espinosa Orive	Bilbo	1937-VI-27	33	Medikua	Batasun Errepublikarra (UR)
Primitivo Ángel	Estavillo Puelles	Gasteiz	1936-VIII-14	22	Inprimatzailea	UGT
Isidoro	García de Albéniz Mz de Lahidalga	Miranda	1936-VIII-13	40	Trenbide-langilea	Espainiako Langileen Alderdi Sozialista (PSOE)
Enrique	González Quevedo	Kantabria	1936-XI-12	23	Soldadua	Ezkertiarra
Arturo	Llarch Castresana	Zamora	1937-IV-30		Infanteriako koronela	
Ricardo	López de Calle García	Gasteiz	1939-X-10	34	Doitzailea	CNT
José	López Mancebo	Barakaldo	1937-IV-20	26	Moldatzailea	UGT
Guillermo	López Ozaeta	Barrundia	1936-IX-28	53	Errementaria	UGT
Juan Cruz	Luna Pérez	Gasteiz	1936-X-11	38	Ebanista	CNT
Francisco	Martínez Martínez	Barakaldo	1936-XI-13	36	Langilea	UGT
José	Olavarría Arechaga	Aiara	1938-VI-25	68	Nekazaria	Ezkertiarra
Aurelio	Payueta Armentia	Gasteiz	1937-IV-21	39	Trenbide-langilea	UGT
José	Placer Martínez de Lecea	Gasteiz	1937-VII-05	38	Industrialaria	Eusko Abertzale Ekintza (EAE-ANV)
Daniel	Puente Martínez	Miranda	1936-VIII-13	22	Abarketaria	Ezkertiarra
Antonio	Quirce Fernández	Ugao	1944-XI-25	40		CNT
Joaquín	Quirce Fernández	Ugao	1944-XI-25	33	Igeltsero-peoia	CNT
Santos	Respaldiza Urquijo	Okendo	1938-VIII-17	46	Nekazaria	
Juan José	Rodríguez Rodríguez	Gasteiz	1936-VIII-12	23	Soldadua	Gazteria Sozialista Bateratuak (JSU)
José	Uriondo Mimenza	Amurrio	1941-II-15	32	Nekazaria	CNT
Esteban	Urquiaga Basaraz, "Lauaxeta"	Bilbo	1937-VI-25	31	Kazetaria	EAJ
Pedro	Varona Clemente	Miranda	1936-VIII-13	21	Arotza	CNT
Antonio	Vázquez Irazábal	Amurrio	1938-IX-13	29	Leuntzailea	PC

**Iturria:** Ipar-mendebaldeko Bitarteko Artxibo Militarra (AIMNO), Ferrol (Coruña); Javier Gomez Calvo, Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava, Madril, Tecnos, 2014, 339-345. or.

**Alfredo Espinosa Oribe:** Alfredo Espinosa mediku eta politikari errepublikarra Bilbon jaio zen 1903ko irailaren 6an. Batxilergoa Institutu Bizkaitarrean egin ondoren, Medikuntza ikasi zuen Madrilgo San Carlos Unibertsitatean. 1926an lizentziatu zen, eta haurren higienean espezializatu. Bilboko Udaleko Osasuneko ikuskatzailea izan zen. Bere alderdi politikoari dagokionez, Bizkaiko hiriburuko Alderdi Errepublikar Erradikal Sozialistaren (PRRS) sorreran hartu zuen parte 1930ean, baina, 1934tik aurrera, Batasun Errepublikarrean (UR) jardun zuen. 1931ko hauteskundeen ostean, Bilboko Udaleko zinegotzi hautatu zuten, baina uko egin behar izan zion karguari, Burgoseko gobernatzailer zibil izendatu zutenean. Ondoren, postu bera hartu zuen orduko Logroño probintzian. Espainiako Gerra Zibil bete-betean Autonomia Estatutua onartu ostean, Eusko Jaurlaritzako Osasuneko sailburu izendatu zuten, Jose Antonio Agirre buru zela. Gurutze Gorria sortu zuen Euskadin, bai eta Euskal Herriko Unibertsitateko Medikuntza Fakultatea ere. Gainera, haur euskaldunak atzerrira eramateko prozesua zuzendu zuen bere sailetik, eta arreta eman zien errefuxiatuei eta haurren koloniei. 1937ko ekainaren 11n, Frantziara egin zuen alde, Gorkizeko erietxeko haurrekin. Bidean, Bilbo erori zela jakin zuen, eta, beraz, itzuli egin zen; ekinaren 21ean irten zen Tolosatik. Bilbora zeraman pilotuak hegazkina matxuratuta zegoelako plantak egin zituen Zarautzen. Alabaina, gezurra zen; izan ere, agintari frankistak zain zituen, atxilotu eta Gasteizera eramateko zain, hain zuzen ere. Han, epaiketa sumarisimo baten esku utzi ondoren, heriotza-zigorra ezarri zioten, eta Santa Isabel hilerrian hil zuten 1937ko ekainaren 26an<sup>1</sup>.

**Jose Placer Martinez Lezeakoa:** Ozaeta, 1896-Gasteiz, 1937. Jose Placer Eusko Abertzale Ekintzaren (EAE-ANV) Batzorde Exekutibo Nazionaleko kidea izan zen. Fronte Popularra 1936ko otsaileko hauteskundeetan garaile irten ondotik, Arabako Foru Aldundiko kudeatzaile izendatu zuten. 1936ko uztailaren 18ko estatu-kolpearen ostean, ihes egin eta euskal milizietan eman zuen izena, non artilleriako teniente-mailara iritsi zen. 1937ko maiatzaren 3an hartu zuten preso, Gernikan. Heriotza-zigorra ezarri zioten, eta Gasteizen hil zuten 1937ko uztailaren 18an. Placerren kasuan, «argi dago arrazoi politikoengatik hil zutela, azken foru-aldundi errepublikarretik bost lagun bakarrik atera baitziren bizirik»<sup>2</sup>.

**Esteban Urkiaga Basaraz, "Lauaxeta":** Kazetari eta poeta hau Laukizen jaio zen 1905eko abuztuaren 3an. Durangoko, Loiolako eta Oñako jesuiten ikastetxeetan ikasi zuen. Apaizen karrerara sartzeko prestakuntza jaso ondoren, 1928an, uztea erabaki zuen. Orduan, *Euzkadi* egunkari nazionalistaren euskarazko edizioan kolaboratzen hasi zen, eta horren ardura hartu zuen 1931n. EAJko militante eta propagandista izan zen, hizlari aparta, eta euskarazko kazetaritzaren aitzindarietako bat izan zen. Hala, adibidez, *Gudari* aldizkaria zuzendu zuen Gerra Zibilean. 1937ko apirilaren 29an atzeman zuten, *La Petite Gironde* egunkariko berriemaileari laguntzera Gernikara joan zenean. Heriotza-zigorra ezarri zioten, eta 1937ko ekainaren 25ean hil zuten<sup>3</sup>.

1. Jon Penche, *Alfredo Espinosa Orive (1903-1937). Un republicano al servicio de Euzkadi, Bilbo*, Eusko Jaurlaritza, 2012. Lorenzo Sebastian Garcia, "Alfredo Espinosa Orive (1903-1937). Detención, procesamiento y ejecución de un consejero del Gobierno Vasco", *Sancho el Sabio*, 27, 2007, 213-244. or.

2. German Ruiz Llano, Álava, una provincia en pie de guerra. Voluntariado y movilización durante la Guerra Civil, Bilbo, Beta ed., 2016, 320. or. Ikusi, baita ere: Santiago de Pablo, *En tierra de nadie. Los nacionalistas vascos en Álava*, Vitoria-Gasteiz, Ikusager, 2008, 161., 222. eta 249. or.

3. Jon Kortazar, *Esteban Urkiaga, 'Lauaxeta'. El nuevo odiseo*, Bilbo, Bilbo Fundazioa 700-III Milenium, 2018.

En el cementerio de Santa Isabel de Vitoria-Gasteiz perdieron la vida treinta y dos personas tras ser condenadas a muerte por sentencia militar entre 1936 y 1945. En el siguiente cuadro se detallan sus datos personales. Sobre algunos de ellos se conserva más documentación, lo que nos ha permitido completar sus biografías.

NOMBRE	APELLIDOS	LOCALIDAD DE RESIDENCIA	FECHA	EDAD	PROFESIÓN	FILIACIÓN POLÍTICA
Benito	Abasolo Orive	Menagaray	12-VIII-1938	34	Albañil	Izquierda Republicana (IR)
José	Aguirre Urrestarazu	Barcelona	26-VI-1937	40	Capitán de Artillería retirado	
Jesús	Ajuria Achotegui	Getxo	15-IX-1937	32	Albañil	Nacionalista
Prudencio	Alonso González	Mondragón	14-VI-1938	55	Enfermero	Unión General de Trabajadores (UGT)
Lauro	Arrate Fernández	Vitoria	3-IX-1936	23	Soldado	
Eugenio	Ayuso Bravo	Labastida	10-II-1937	28	Jornalero	Confederación Nacional del Trabajo (CNT)
Pedro	Barroso Segovia	Vitoria	29-IX-1945	30	Albañil	Partido Comunista (PC)
Timoteo	Bazán Fernández	Foronda	30-III-1937	43	Jornalero	
José	Cortabarría Laborda	Bilbao	14-VIII-1936	28	Oficinista	Partido Nacionalista Vasco (PNV)
Esteban	Elguezábal Araluze	Bilbao	14-VIII-1936	24	Albañil	PNV
Alfredo	Espinosa Orive	Bilbao	27-VI-1937	33	Médico	Unión Republicana (UR)
Primitivo Ángel	Estavillo Puellas	Vitoria	14-VIII-1936	22	Impresor	UGT
Isidoro	García de Albéniz Mz de Lahidalga	Miranda	13-VIII-1936	40	Ferrovionario	Partido Socialista Obrero Español (PSOE)
Enrique	González Quevedo	Cantabria	12-XI-1936	23	Soldado	Izquierdista
Arturo	Llarch Castresana	Zamora	30-IV-1937		Coronel de infantería	
Ricardo	López de Calle García	Vitoria	10-X-1939	34	Ajustador	CNT
José	López Mancebo	Barakaldo	20-IV-1937	26	Moldeador	UGT
Guillermo	López Ozaeta	Barrundia	28-IX-1936	53	Herrero	UGT
Juan Cruz	Luna Pérez	Vitoria	11-X-1936	38	Ebanista	CNT
Francisco	Martínez Martínez	Barakaldo	13-XI-1936	36	Obrero	UGT
José	Olavarría Arechaga	Ayala	25-VI-1938	68	Labrador	Izquierdista
Aurelio	Payueta Armentia	Vitoria	21-IV-1937	39	Ferrovionario	UGT
José	Placer Martínez de Lecea	Vitoria	5-VII-1937	38	Industrial	Acción Nacionalista Vasca (ANV)
Daniel	Puente Martínez	Miranda	13-VIII-1936	22	Alpargatero	Izquierdista
Antonio	Quirce Fernández	Miravalles	25-XI-1944	40		CNT
Joaquín	Quirce Fernández	Miravalles	25-XI-1944	33	Peón de albañil	CNT
Santos	Respaldiza Urquijo	Oquendo	17-VIII-1938	46	Labrador	
Juan José	Rodríguez Rodríguez	Vitoria	12-VIII-1936	23	Soldado	Juventudes Socialistas Unificadas (JSU)
José	Uriondo Mimenza	Amurrio	15-II-1941	32	Labrador	CNT
Esteban	Urquiaga Basaraz, "Lauaxeta"	Bilbao	25-VI-1937	31	Periodista	PNV
Pedro	Varona Clemente	Miranda	13-VIII-1936	21	Carpintero	CNT
Antonio	Vázquez Irazábal	Amurrio	13-IX-1938	29	Pulidor	PC

**Fuente:** Archivo Intermedio Militar del Noroeste (AIMNO), Ferrol (La Coruña); Javier Gómez Calvo, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madrid, Tecnos, 2014, pp. 339-345.

**Alfredo Espinosa Orive:** El médico y político republicano Alfredo Espinosa nació en Bilbao el 6 de septiembre de 1903. Tras realizar los estudios de Bachillerato en el Instituto Vizcaíno, estudió Medicina en la Universidad San Carlos de Madrid, donde se licenció en el año 1926, llegando a especializarse en higiene infantil. Fue inspector de Sanidad del Ayuntamiento de Bilbao. En su faceta política, en 1930 participó en la creación del Partido Republicano Radical Socialista (PRRS) de la capital vizcaína, aunque a partir de 1934 formó parte de Unión Republicana (UR). Fue elegido concejal del Ayuntamiento de Bilbao tras las elecciones de abril de 1931, cargo del que tuvo que renunciar cuando fue nombrado gobernador civil de Burgos. Más tarde ocuparía este mismo puesto en la entonces provincia de Logroño. Tras la aprobación del Estatuto de Autonomía en plena Guerra Civil española, Espinosa fue nombrado consejero de Sanidad del Gobierno vasco liderado por José Antonio Aguirre. Fue fundador de Cruz Roja en el País Vasco, así como de la Facultad de Medicina de la Universidad Vasca. Además, desde su consejería dirigió la evacuación de niños vascos al extranjero y atendió a los refugiados y las colonias infantiles. El 11 de junio de 1937 marchó a Francia con los niños del sanatorio de Górliz. Durante el trayecto supo de la caída de Bilbao, por lo que regresó, saliendo desde Toulouse el 21 de junio. El piloto que le transportaba simuló en Zarauz que el avión sufría una avería. Sin embargo, se trataba de una farsa, ya que las autoridades franquistas le esperaban para proceder a su detención y trasladarle a Vitoria, donde, tras someterle a juicio sumarísimo, fue condenado a pena de muerte y fusilado en el cementerio de Santa Isabel el 26 de junio de 1937<sup>1</sup>.

**José Placer Martínez de Lecea:** Ozaeta, 1896-Vitoria-Gasteiz, 1937. José Placer fue miembro del Comité Ejecutivo Nacional de Acción Nacionalista Vasca (ANV). Tras la victoria del Frente Popular en las elecciones de febrero de 1936, fue nombrado gestor de la Diputación alavesa. Tras el golpe de Estado de 18 de julio de 1936 huyó y se alistó en las milicias vascas, donde llegó al grado de teniente de artillería. Fue apresado el 3 de mayo de 1937 en Gernika, condenado a muerte y fusilado en Vitoria en julio de 1937. En el caso de Placer “está claro que su ejecución fue debida a causas políticas, ya que de la última Diputación republicana solo hubo cinco supervivientes”<sup>2</sup>.

**Esteban Urquiaga Basaraz, “Lauaxeta”:** Periodista y poeta nacido en Laukiz el 3 de agosto de 1905. Estudió en los colegios jesuitas de Durango, Loyola y Oña. Tras recibir formación para ingresar en la carrera sacerdotal, en 1928 decidió abandonarla. Desde entonces comenzó a colaborar en la edición en euskera del diario nacionalista *Euzkadi*, de la que fue su responsable a partir del año 1931. Militante y propagandista del PNV, gran orador, fue uno de los precursores del periodismo en euskara. Así, por ejemplo, durante la Guerra Civil dirigió la revista *Gudari*. Fue capturado el 29 de abril de 1937, cuando acudió a Gernika para acompañar al corresponsal del periódico *La Petite Gironde*. Fue condenado a muerte y ejecutado el 25 de junio de 1937<sup>3</sup>.

1. Jon Penche, *Alfredo Espinosa Orive (1903-1937). Un republicano al servicio de Euzkadi*, Bilbao, Gobierno Vasco, 2012. Lorenzo Sebastián García, “Alfredo Espinosa Orive (1903-1937). Detención, procesamiento y ejecución de un consejero del Gobierno Vasco”, *Sancho el Sabio*, 27, 2007, pp. 213-244.

2. Germán Ruiz Llano, Álava, una provincia en pie de guerra. Voluntariado y movilización durante la Guerra Civil, Bilbao, Ed. Beta, 2016, p. 320. Véase también: Santiago de Pablo, *En tierra de nadie. Los nacionalistas vascos en Álava*, Vitoria-Gasteiz, Ikusager, 2008, pp. 161, 222, 249.

3. Jon Kortazar, *Esteban Urkiaga, ‘Lauaxeta’. El nuevo odiseo*, Bilbao, Fundación Bilbao 700-III Milenium, 2018.



Thirty-two people lost their lives at the Santa Isabel Cemetery in Vitoria-Gasteiz having been given military death sentences between 1936 and 1945. Their personal data is listed in the following table. More documentation has been preserved regarding some of them, which has enabled us to complete their biographies.

NAME	SURNAMES	PLACE OF RESIDENCE	DATE	AGE	PROFESSION	POLITICAL AFFILIATION
Benito	Abasolo Orive	Menagaray	12-VIII-1938	34	Builder	Republican Left (IR)
José	Aguirre Urrestarazu	Barcelona	26-VI-1937	40	Retired Artillery Captain	
Jesús	Ajuria Achotegui	Getxo	15-IX-1937	32	Builder	Nationalist
Prudencio	Alonso González	Mondragón	14-VI-1938	55	Nurse	General Union of Workers (UGT)
Lauro	Arrate Fernández	Vitoria	3-IX-1936	23	Soldier	
Eugenio	Ayuso Bravo	Labastida	10-II-1937	28	Labourer	National Confederation of Labour (CNT)
Pedro	Barroso Segovia	Vitoria	29-IX-1945	30	Builder	Communist Party (PC)
Timoteo	Bazán Fernández	Foronda	30-III-1937	43	Labourer	
José	Cortabarría Laborda	Bilbao	14-VIII-1936	28	Office Worker	Basque Nationalist Party (PNV)
Esteban	Elguezábal Araluze	Bilbao	14-VIII-1936	24	Builder	PNV
Alfredo	Espinosa Orive	Bilbao	27-VI-1937	33	Doctor	Republican Union Party (UR)
Primitivo Ángel	Estavillo Puelles	Vitoria	14-VIII-1936	22	Printer	UGT
Isidoro	García de Albéniz Mz de Lahidalga	Miranda	13-VIII-1936	40	Railway Worker	Spanish Socialist Party (PSOE)
Enrique	González Quevedo	Cantabria	12-XI-1936	23	Soldier	Left-wing
Arturo	Llarch Castresana	Zamora	30-IV-1937		Infantry Colonel	
Ricardo	López de Calle García	Vitoria	10-X-1939	34	Fitter	CNT
José	López Mancebo	Barakaldo	20-IV-1937	26	Moulder	UGT
Guillermo	López Ozaeta	Barrundia	28-IX-1936	53	Blacksmith	UGT
Juan Cruz	Luna Pérez	Vitoria	11-X-1936	38	Cabinetmaker	CNT
Francisco	Martínez Martínez	Barakaldo	13-XI-1936	36	Manual worker	UGT
José	Olavarría Arechaga	Ayala	25-VI-1938	68	Farmer	Left-wing
Aurelio	Payueta Armentia	Vitoria	21-IV-1937	39	Railway Worker	UGT
José	Placer Martínez de Lecea	Vitoria	5-VII-1937	38	Industrialist	Basque Nationalist Action (ANV)
Daniel	Puente Martínez	Miranda	13-VIII-1936	22	Espadrille-maker	Left-wing
Antonio	Quirce Fernández	Miravalles	25-XI-1944	40		CNT
Joaquín	Quirce Fernández	Miravalles	25-XI-1944	33	Mason's helper	CNT
Santos	Respaldiza Urquijo	Oquendo	17-VIII-1938	46	Farmer	
Juan José	Rodríguez Rodríguez	Vitoria	12-VIII-1936	23	Soldier	Unified Socialist Youth (JSU)
José	Uriondo Mimenza	Amurrio	15-II-1941	32	Farmer	CNT
Esteban	Urquiaga Basaraz, "Lauaxeta"	Bilbao	25-VI-1937	31	Journalist	PNV
Pedro	Varona Clemente	Miranda	13-VIII-1936	21	Carpenter	CNT
Antonio	Vázquez Irazábal	Amurrio	13-IX-1938	29	Polisher	PC

Source: North-western Intermediate Military Archive (AIMNO), Ferrol (La Coruña); Javier Gómez Calvo, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madrid, Tecnos, 2014, p. 339-345.

**Alfredo Espinosa Orive:** The doctor and republican politician, Alfredo Espinosa, was born in Bilbao on the 6th of September, 1903. After completing his Baccalaureate studies at the Instituto Vizcaíno he went on to study Medicine at the San Carlos University in Madrid from which he graduated in 1926, ending up specialising in children's hygiene. He was Health Inspector for the Bilbao City Council. In his political facet, in 1930 he participated in the creation of the Radical Socialist Republican Party (PRRS) of the capital of Bizcaia, although from 1934 he was part of the Republican Union Party (UR). He was elected councillor of the Bilbao City Council following the 1931 elections, a position which he had to abandon when he was named civil governor of Burgos. He would later occupy the same position in what was then the province of Logroño. Following the confirmation of the Autonomous State in the middle of the Spanish Civil War, Espinosa was named Health Councillor of the Basque Government, led by José Antonio Aguirre. He founded the Red Cross in the Basque Country, as well as the Faculty of Medicine at the Basque University. Also, from his role as councillor he directed the evacuation of Basque children abroad and attended to refugees and children's camps. On the 11th of June, 1937, he went to France with the children from the Górliz sanatorium. He found out about the defeat of Bilbao on the journey, causing him to return, leaving Toulouse on the 21st of June. The pilot who transported him simulated an aircraft failure in Zarauz. However, it was a farce as the Franco authorities were waiting for them in order to arrest him and take him to Vitoria where, after being subjected to a summary trial, he was given a death sentence and shot in the Santa Isabel Cemetery on the 26th of June, 1937<sup>1</sup>.

**José Placer Martínez de Lecea:** Ozaeta, 1896-Vitoria-Gasteiz, 1937. José Placer was a member of the National Executive Committee of Basque Nationalist Action (ANV). Following the victory of the Popular Front in the elections of February 1936, he was named manager of the Provincial Council of Alava. After the coup on the 18th of July, 1936, he fled and joined the Basque military, where he ascended to the title of artillery lieutenant. He was taken prisoner on the 3rd of May, 1937, in Gernika, given a death sentence and shot in Vitoria in July, 1937. In Placer's case "it's clear that his execution was due to political causes as, from the last council, there were but five survivors"<sup>2</sup>.

**Esteban Urquiaga Basaraz, "Lauaxeta":** Journalist and poet born in Laukiz on the 3rd of August, 1905. He studied at the Jesuit colleges of Durango, Loyola and Oña. After being trained to enter into priesthood, in 1928, he decided to choose another path. From then on, he decided to collaborate in the editing, in Basque, of the nationalist newspaper, *Euzkadi*, which he went on to manage from 1931. Militant and propagandist of the PNV, great speaker, he was one of the precursors of journalism in the Basque language. For example, during the Civil War he managed the *Gudarimagazine*. He was captured on the 29th of April, 1937, when he went to Gernika to accompany the correspondent of the newspaper *La Petite Gironde*. He was sentenced to death and executed on the 25th of June, 1937<sup>3</sup>.

1. Jon Penche, *Alfredo Espinosa Orive (1903-1937). Un republicano al servicio de Euzkadi*, Bilbao, Basque Government, 2012. Lorenzo Sebastián García, "Alfredo Espinosa Orive (1903-1937). Detención, procesamiento y ejecución de un consejero del Gobierno Vasco", *Sancho el Sabio*, 27, 2007, p. 213-244.

2. Germán Ruiz Llano, *Álava, una provincia en pie de guerra. Voluntariado y movilización durante la Guerra Civil*, Bilbao, Ed. Beta, 2016, p. 320. See also: Santiago de Pablo, *En tierra de nadie. Los nacionalistas vascos en Álava*, Vitoria-Gasteiz, Ikusager, 2008, p. 161, 222, 249.

3. Jon Kortazar, *Esteban Urkiaga, 'Lauaxeta'. El nuevo odiseo*, Bilbao, Bilbao Foundation 700-III Millennium, 2018.

Trente-deux personnes perdirent la vie dans le cimetière Santa Isabel de Vitoria-Gasteiz après avoir été condamnées à mort par une sentence militaire entre 1936 et 1945. Le tableau suivant détaille leurs coordonnées personnelles. Nous possédons plus de documentation sur certaines d'entre elles, ce qui nous a permis de compléter leur biographie.

PRÉNOM	NOM DE FAMILLE	LOCALITÉ DE RÉSIDENCE	DATE	ÂGE	PROFESSION	FILIATION POLITIQUE
Benito	Abasolo Orive	Menagaray	12-VIII-1938	34	Maçon	Gauche républicaine (IR)
José	Aguirre Urrestarazu	Barcelone	26-VI-1937	40	Capitaine d'artillerie retraité	
Jesús	Ajuria Achotegui	Getxo	15-IX-1937	32	Maçon	Nationaliste
Prudencio	Alonso González	Mondragón	14-VI-1938	55	Infirmier	Union Générale des Travailleurs (UGT)
Lauro	Arrate Fernández	Vitoria	3-IX-1936	23	Soldat	
Eugenio	Ayuso Bravo	Labastida	10-II-1937	28	Journalier	Confédération Nationale du Travail (CNT)
Pedro	Barroso Segovia	Vitoria	29-IX-1945	30	Maçon	Parti Communiste (PC)
Timoteo	Bazán Fernández	Foronda	30-III-1937	43	Journalier	
José	Cortabarría Laborda	Bilbao	14-VIII-1936	28	Employé de bureau	Parti Nationaliste Basque (PNV)
Esteban	Elguezábal Araluce	Bilbao	14-VIII-1936	24	Maçon	PNV
Alfredo	Espinosa Orive	Bilbao	27-VI-1937	33	Médecin	Union Républicaine (UR)
Primitivo Ángel	Estavillo Puelles	Vitoria	14-VIII-1936	22	Imprimeur	UGT
Isidoro	García de Albéniz Mz de Lahidalga	Miranda	13-VIII-1936	40	Cheminot	Parti Socialiste Ouvrier Espagnol (PSOE)
Enrique	González Quevedo	Cantabria	12-XI-1936	23	Soldat	De gauche
Arturo	Llarch Castresana	Zamora	30-IV-1937		Colonel d'infanterie	
Ricardo	López de Calle García	Vitoria	10-X-1939	34	Ajusteur	CNT
José	López Mancebo	Barakaldo	20-IV-1937	26	Mouleur	UGT
Guillermo	López Ozaeta	Barrundia	28-IX-1936	53	Forgeron	UGT
Juan Cruz	Luna Pérez	Vitoria	11-X-1936	38	Ébéniste	CNT
Francisco	Martínez Martínez	Barakaldo	13-XI-1936	36	Ouvrier	UGT
José	Olavarría Arechaga	Ayala	25-VI-1938	68	Agriculteur	De gauche
Aurelio	Payueta Armentia	Vitoria	21-IV-1937	39	Cheminot	UGT
José	Placer Martínez de Lecea	Vitoria	5-VII-1937	38	Industriel	Action Nationaliste Basque (ANV)
Daniel	Puente Martínez	Miranda	13-VIII-1936	22	Cordonnier	De gauche
Antonio	Quirce Fernández	Miravalles	25-XI-1944	40		CNT
Joaquín	Quirce Fernández	Miravalles	25-XI-1944	33	Ouvrier maçon	CNT
Santos	Respaldiza Urquijo	Oquendo	17-VIII-1938	46	Agriculteur	
Juan José	Rodríguez Rodríguez	Vitoria	12-VIII-1936	23	Soldat	Jeunesses Socialistes Unifiées (JSU)
José	Uriondo Mimenza	Amurrio	15-II-1941	32	Agriculteur	CNT
Esteban	Urquiaga Basaraz, "Lauaxeta"	Bilbao	25-VI-1937	31	Journaliste	PNV
Pedro	Varona Clemente	Miranda	13-VIII-1936	21	Charpentier	CNT
Antonio	Vázquez Irazábal	Amurrio	13-IX-1938	29	Polisseur	PC

Source : Archives Intermédiaires Militaires du Nord-ouest (AIMNO), Ferrol (La Coruña) ; Javier Gómez Calvo, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madrid, Tecnos, 2014, p. 339-345.

**Alfredo Espinosa Orive**: Le médecin et homme politique républicain Alfredo Espinosa est né à Bilbao le 6 septembre 1903. Après ses études et son baccalauréat auprès de l'Instituto Vizcaino, il fait des études de médecine à l'Université San Carlos de Madrid, où il obtient son diplôme en 1926, avec une spécialisation en hygiène de l'enfant. Il a été inspecteur sanitaire de la municipalité de Bilbao. Sur son engagement politique, il participe en 1930 à la création du Parti Républicain Radical Socialiste (PRRS) de la capitale de Biscaye, mais intègre l'Union Républicaine (UR) à partir de 1934. Il est élu conseiller municipal de la Bilbao après les élections d'avril 1931, charge à laquelle il doit renoncer lors de sa nomination en tant que gouverneur civil de Burgos. Il allait occuper la même fonction plus tard dans ce qui était à l'époque la province de Logroño. Après l'approbation du Statut d'autonomie en pleine Guerre civile espagnole, Espinosa est nommé conseiller sanitaire du gouvernement basque dirigé par José Antonio Aguirre. Il fonda la Croix Rouge au Pays Basque, tout comme la Faculté de médecine de l'Université basque. En outre, en tant que conseiller il dirigea l'évacuation d'enfants basques à l'étranger et accueillit des réfugiés et des colonies d'enfants. Le 11 juin 1937, il partit pour la France avec les enfants du sanatorium de Górliz. Il apprit la chute de Bilbao pendant ce voyage et revint, partant de Toulouse le 21 juin. Le pilote qui le transportait simula une panne de l'avion à Zarauz. Toutefois, il s'agissait d'un piège, car les autorités franquistes l'attendaient pour l'arrêter et le mener à Vitoria. Là, après un jugement plus que sommaire il fut condamné à mort et fusillé au cimetière Santa Isabel le 26 juin 1937<sup>1</sup>.

**José Placer Martínez de Lecea**: Ozaeta, 1896-Vitoria-Gasteiz, 1937. José Placer fut membre du Comité Exécutif National d'Action Nationaliste Basque (ANV). Après la victoire du Front Populaire lors des élections de février 1936, il fut nommé administrateur de la Députation alavaise. Il s'enfuit après le coup d'État du 18 juillet 1936 et s'engagea dans les milices basques, où il parvint au grade de lieutenant d'artillerie. Il fut emprisonné à Guernica le 3 mai 1937, condamné à mort et fusillé à Vitoria en juillet 1937. Pour le cas de Placer, « il est clair que son exécution avait des causes politiques, puisque seuls cinq personnes de la dernière Députation républicaine survécurent »<sup>2</sup>.

**Esteban Urquiaga Basaraz, "Lauaxeta"**: Journaliste et poète, né à Laukiz le 3 août 1905. Il étudia auprès des collèges jésuites de Durango, Loyola et Oña. Après avoir reçu une formation pour entrer dans une carrière épiscopale, il décide de l'abandonner en 1928. À partir de cette période il commence à collaborer à l'édition en basque du journal nationaliste *Euzkadi*, dont il fut responsable à partir de 1931. Militant et propagandiste du PNV, grand orateur, il fut l'un des précurseurs du journalisme en langue basque. Il dirigea ainsi par exemple pendant la Guerre civile la revue *Gudari*. Il fut capturé le 29 avril 1937, alors qu'il passait à Guernica pour accompagner le correspondant du journal *La Petite Gironde*. Il fut condamné à mort et exécuté le 25 juin 1937<sup>3</sup>.

1. Jon Penche, *Alfredo Espinosa Orive (1903-1937). Un republicano al servicio de Euzkadi*, Bilbao, Gouvernement Basque, 2012. Lorenzo Sebastián García, "Alfredo Espinosa Orive (1903-1937). Detención, procesamiento y ejecución de un consejero del Gobierno Vasco", *Sancho el Sabio*, 27, 2007, p. 213-244.

2. Germán Ruiz Llano, *Álava, una provincia en pie de guerra. Voluntariado y movilización durante la Guerra Civil*, Bilbao, Éd. Beta, 2016, p. 320. Voir aussi : Santiago de Pablo, *En tierra de nadie. Los nacionalistas vascos en Álava*, Vitoria-Gasteiz, Ikusager, 2008, p. 161, 222, 249.

3. Jon Kortazar, *Esteban Urkiaga, 'Lauaxeta'. El nuevo odiseo*, Bilbao, Fondation Bilbao 700-III Milenium, 2018.

BIHOTZ SAKRATUKO KARMELITAK  
IKASTETXEKO ATXILOTZE-ZENTROA

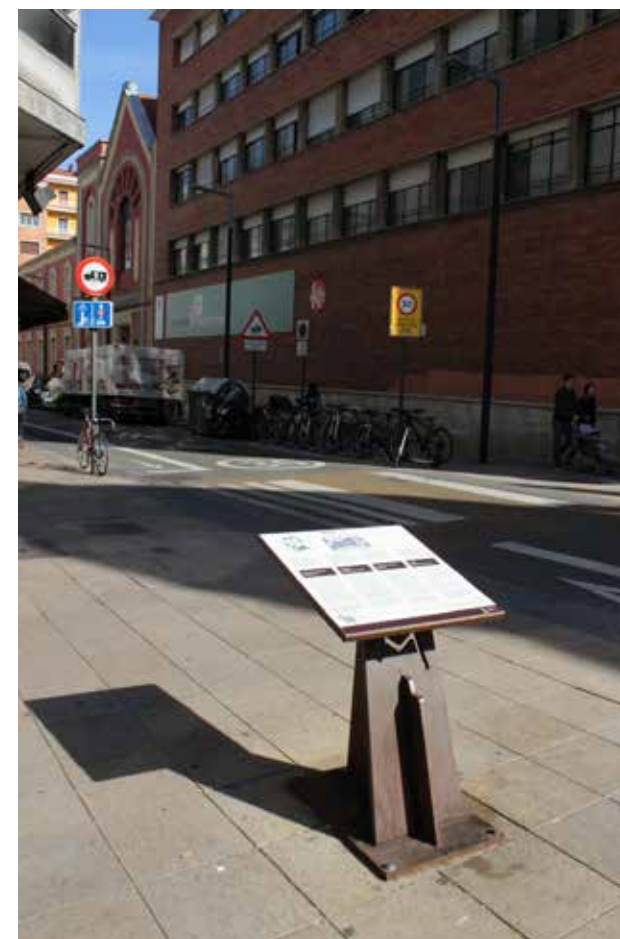
EL CENTRO DE DETENCIÓN DEL  
COLEGIO CARMELITAS SAGRADO CORAZÓN

DETENTION CENTRE OF THE CARMELITAS  
SAGRADO CORAZÓN COLLEGE

LE CENTRE DE DÉTENTION DU COLLÈGE DES  
CARMÉLITES DU SACRÉ-COEUR



Sagrado Corazón de Jesús ikastetxea.  
Colegio Sagrado Corazón de Jesús.  
1915 inguru. Hacia 1915



Gerra Zibilean, matxinatuek Bihotz Sakratuko Karmelitak ikastetxeko gela asko konfiskatu zituzten, eta emakumeak atxilotzeko zentro bihurtu. Ez dago atxilotze-zentro honi buruzko dokumentaziorik (besteren artean, ez zelako zehazki kartzela izan, Bizkaiaren eta Gipuzkoaren arteko mugako Saturrarán bezala), baina bada ahozko lekukotasunik. Bigarren Errepublikaren kontra altxatu zirenen aurkako ideia politikoengatik atxiki zituzten emakumeak.

Garai hartako lekuko batek bere memoriétan eman digu emakume antifrankistei ematen zitzaíen tratuaeren berri:

«Emakumeak kaleetatik paseatzera behartzen zituzten, ilea larru-arrasean moztuta eta buruan bandera nazionalaren koloredun begizta txiki bat zeramatzatela. Pentsa zitekeen bakarra zera zen, ez zirela egoerarekin oso pozik egongo. Estanpa, nolánahi ere, etsigarria zen. Gogoan grabatu zitzaídan estanpa ergel eta iraingarri hura»<sup>1</sup>.

1936aren eta 1945aren artean Arabako eremu matxinatuan preso hartu zituzten 193 pertsonen artean, hiru emakumeak izan ziren. Horietako bi Gaubean hil zituzten, baina ez dakigu nola. Bestetik, Columba Fernandez Doyague militante anarkista 1936ko uztailaren 29an atxilotu zuten, espetxe probintziala zaintzen ari ziren soldadu batzuen ondok igarotzean honako hau esan zienean: «Halaxe engainatzen zaituztete, ardoarekin eta tabakoarekin». Gerra-kontseilu batek lau urteko kartzela-zigorra ezarri zion, baina irailaren 17an *saka* baten zati izan zen: hil egin zuten. Ez dakigu non, eta ez da haren hilotza berreskuratzerik egon<sup>2</sup>. Duela gutxi, hainbat omenaldi egin dizkiote.

Bestalde, 1936aren eta 1937aren artean iparralde errepublikarrean hil zituzten emakumeen ehunekoa handiagoa izan zen: hala, atxilo hartutako 46 pertsonatik bederatzi izan ziren emakumeak. Bost Elosuko triskantzan<sup>3</sup> hil zituzten, eta gainerakoak Laudion, Arrastarian, Aiaran eta Amurrion. Horien artean, Guadalupe Biguriren kasua nabarmentzen da. Hamahiru urteko neska bat zen, miliziano batzuk aita atxilotzera etorri zirenean aita bakarrik utzi nahi izan ez zuena. Ondorioz, 1936ko irailaren 26an hil zuten, aitarekin batera<sup>4</sup>.

Gerra Zibila 1939an amaitu zenean, Erantzukizun Politikoen Auzitegiak emakume arabar askori ezarri zizkien isunak<sup>5</sup>.

1. Carlos Perez Etxebarria, *Vitoria-Gasteiz: mi vida con la ciudad (codo con codo y algún codazo)*, Vitoria-Gasteiz, Arabako Foru Aldundia, 2002, 38. or.  
 2. German Ruiz Llano, *Álava, una provincia en pie de guerra. Voluntariado y movilización durante la Guerra Civil*, Bilbo, Beta ed., 2016, 256. or.  
 Santiago de Pablo, Virginia Lopez de Maturana, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbo/Vitoria-Gasteiz, Beta ed./Antxo Jakituna Fundazioa, 2018, 241-242. or.  
 3. Araban, «indarkeria-gertakari errepublikar basatiéna izan zen». 1936ko urriaren 21ean, herriko bizilagun batek, Marcelino Urkiolak (CNT), miliziano-talde batekin batera, hamazazpi herritar hil zituen, EA]ko baserriar karlistak guztiak; horien artean, bost emakume egon ziren. Gaiari buruz, ikusi hau: Javier Gomez Calvo, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madril, Tecnos, 2014, 125 eta 140. or. Santiago de Pablo, Virginia Lopez de Maturana, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbo/Vitoria-Gasteiz, Beta ed./Antxo Jakituna Fundazioa, 2018, 237-238. or.  
 4. De Pablo, Lopez de Maturana, *Álava*, 241-242. or. Santiago de Pablo, *En tierra de nadie. Los nacionalistas vascos en Álava*, Vitoria-Gasteiz, Ikusager, 2008, 262. or. Gomez Calvo, *Matar*, 141. eta 277-278. or. Ruiz Llano, *Álava*, 306. or.  
 5. Iñaki Gil Basterra, *Jurisdicción especial y represión franquista en Álava (1936-1942): documentación del Tribunal de Responsabilidades Políticas para Álava*, Bilbo, Eusko Jaurlaritzá, 2006.

#### Bibliografía:

- Gil Basterra, Iñaki, *Jurisdicción especial y represión franquista en Álava (1936-1942): documentación del Tribunal de Responsabilidades Políticas para Álava*, Bilbo, Eusko Jaurlaritzá, 2006.
- Gomez Calvo, Javier, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madril, Tecnos, 2014.
- Pablo, Santiago de, *En tierra de nadie. Los nacionalistas vascos en Álava*, Vitoria-Gasteiz, Ikusager, 2008.
- Pablo, Santiago de; Lopez de Maturana, Virginia, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbo/Vitoria-Gasteiz, Beta ed./Antxo Jakituna Fundazioa, 2018.
- Perez Etxebarria, Carlos, *Vitoria-Gasteiz: mi vida con la ciudad (codo con codo y algún codazo)*, Vitoria-Gasteiz, Arabako Foru Aldundia, 2002.
- Ruiz Llano, German, *Álava, una provincia en pie de guerra. Voluntariado y movilización durante la Guerra Civil*, Bilbo, Beta ed., 2016.



Durante la Guerra Civil parte de las dependencias del Colegio Carmelitas Sagrado Corazón fueron requisadas por los sublevados y convertidas en un centro de detención de mujeres. No existe documentación sobre este centro de detención (entre otras cosas porque no fue propiamente una cárcel, como la de Saturraran, en el límite de Bizkaia y Gipuzkoa), aunque sí algunos testimonios orales. Las mujeres fueron retenidas por sus ideas políticas contrarias a las de quienes se sublevaron contra la Segunda República.

Un testigo de la época aporta en sus memorias el trato dado a las mujeres antifranquistas:

“Se hacía pasear por las calles a unas mujeres, con el pelo rapado al cero y un pequeño lazo con los colores de la bandera nacional en la cabeza. Lo único que cabía pensar era que no debían estar muy contentas con la situación. La estampa, de todos modos, era deprimente. Se me grabó en la memoria aquella estampa tan estúpida y denigrante”<sup>1</sup>.

Entre las 193 personas represaliadas en Álava en la zona sublevada entre 1936 y 1945, tres de ellas fueron mujeres. Dos fueron asesinadas en Valdegovía, sin que se conozcan las circunstancias de su muerte. Por su parte, Columba Fernández Doyague fue una militante anarquista que fue detenida el 29 de julio de 1936 cuando, al pasar junto a unos soldados que vigilaban la Prisión Provincial les dijo: “Así os engañan, con vino y con tabaco”. Un consejo de guerra la condenó a cuatro años de cárcel, pero el 17 de septiembre formó parte de una saca, siendo asesinada sin que se sepa el lugar ni haya podido recuperarse su cadáver<sup>2</sup>. Recientemente ha sido objeto de diversos homenajes.

Por su parte, en el norte republicano el porcentaje de mujeres asesinadas entre 1936 y 1937 fue superior: así, de un total de 46 personas represaliadas, nueve fueron mujeres. Cinco murieron en la matanza de Elosu<sup>3</sup>, y las demás en Llodio, Arrastaria, Ayala y Amurrio. Entre ellas destaca el caso de Guadalupe Viguri, una niña de trece años que no quiso dejar solo a su padre cuando unos milicianos vinieron a detenerlo, por lo que fue asesinada junto a él el 26 de septiembre de 1936<sup>4</sup>.

Una vez terminada la Guerra Civil en 1939, muchas mujeres alavesas fueron multadas por el Tribunal de Responsabilidades Políticas<sup>5</sup>.

<sup>[1]</sup> Carlos Pérez Echevarría, Vitoria-Gasteiz: mi vida con la ciudad (codo con codo y algún codazo), Vitoria-Gasteiz, Diputación Foral de Álava, 2002, p. 38.

<sup>[2]</sup> Germán Ruiz Llano, Álava, una provincia en pie de guerra. Voluntariado y movilización durante la Guerra Civil, Bilbao, Ediciones Beta, 2016, p. 256. Santiago de Pablo, Virginia López de Maturana, Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Ediciones Beta/Fundación Sancho el Sabio, 2018, pp. 241-242.

<sup>[3]</sup> Se trató del “episodio de violencia republicana más brutal” en Álava. El 21 de octubre de 1936 un vecino del pueblo, Marcelino Urquiola (CNT) junto a un grupo de milicianos asesinaron a diecisiete vecinos, todos ellos campesinos carlistas y del PNV, entre ellos cinco mujeres. Sobre el tema: Javier Gómez Calvo, Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava, Madrid, Tecnos, 2014, pp. 125 y 140. Santiago de Pablo, Virginia López de Maturana, Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Ediciones Beta/Fundación Sancho el Sabio, 2018, pp. 237-238.

<sup>[4]</sup> De Pablo, López de Maturana, Álava, pp. 241-242. Santiago de Pablo, En tierra de nadie. Los nacionalistas vascos en Álava, Vitoria-Gasteiz, Ikusager, 2008, p. 262. Gómez Calvo, Matar, pp. 141 y 277-278. Ruiz Llano, Álava, p. 306.

<sup>[5]</sup> Iñaki Gil Basterra, Jurisdicción especial y represión franquista en Álava (1936-1942): documentación del Tribunal de Responsabilidades Políticas para Álava, Bilbao, Gobierno Vasco, 2006.

#### Bibliografía:

- Gil Basterra, Iñaki, *Jurisdicción especial y represión franquista en Álava (1936-1942): documentación del Tribunal de Responsabilidades Políticas para Álava*, Bilbao, Gobierno Vasco, 2006.

- Gómez Calvo, Javier, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madrid, Tecnos, 2014.

- Pablo, Santiago de, *En tierra de nadie. Los nacionalistas vascos en Álava*, Vitoria-Gasteiz, Ikusager, 2008.

- Pablo, Santiago de; López de Maturana, Virginia, Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Ediciones Beta/Fundación Sancho el Sabio, 2018.

- Pérez Echevarría, Carlos, *Vitoria-Gasteiz: mi vida con la ciudad (codo con codo y algún codazo)*, Vitoria-Gasteiz, Diputación Foral de Álava, 2002.

- Ruiz Llano, Germán, Álava, una provincia en pie de guerra. Voluntariado y movilización durante la Guerra Civil, Bilbao, Ediciones Beta, 2016.



During the Civil War, part of the facilities of the Carmelitas Sagrado Corazón College was seized by the rebels and turned into a women’s detention centre. There is no documentation regarding this detention centre (among other reasons, because it wasn’t a real prison, like that of Saturraran, at the edge of Bizkaia and Gipuzkoa), but there are some oral testimonies. Women were retained for their political ideas, which went against the ones held by those rebelling against the Second Republic.

A testimony from the time bears witness to the treatment received by these anti-Franco women:

“Some women were made to walk through the streets with their heads closely shaved and a small ribbon with the colours of the national flag on their heads. The only thing that came to mind was that they can’t have been very happy with the situation. The scene, in any case, was depressing. That stupid and degrading scene was etched in my memory”<sup>1</sup>.

Among the 193 people repressed in Álava in the rebel area between 1936 and 1945, three of them were women. Two were assassinated in Valdegovía, the circumstances of their deaths are unknown. On her part, Columba Fernández Doyague was an anarchist militant who was arrested on the 29th of July, 1936, when, passing by some soldiers who were guarding the Provincial Prison said to them: “That’s how they fool you, with wine and with tabaco”. A court martial sentenced her to four years in prison, but on the 17th of September she was part of a *saca* and was assassinated, the place of her assassination is unknown and her body was never recovered<sup>2</sup>. She has recently been the object of several homages.

Elsewhere, in the Republican North, the percentage of women assassinated between 1936 and 1937 was greater: of a total of 46 people who suffered reprisals, nine were women. Five died in the massacre at Elosu<sup>3</sup>, and the others in Llodio, Arrastaria, Ayala and Amurrio. Among them, the case of Guadalupe Viguri stands out, a thirteen-year-old girl who didn’t want to leave her father alone when some militiamen came to arrest him, so she was killed along with him on the 26th of September, 1936<sup>4</sup>.

Once the Civil War ended in 1939, many women from Álava were fined by the Court of Political Responsibilities<sup>5</sup>.

1. Carlos Pérez Echevarría, *Vitoria-Gasteiz: mi vida con la ciudad (codo con codo y algún codazo)*, Vitoria-Gasteiz, Provincial Council of Álava, 2002, p. 38.

2. Germán Ruiz Llano, *Álava, una provincia en pie de guerra. Voluntariado y movilización durante la Guerra Civil*, Bilbao, Ediciones Beta, 2016, p. 256. Santiago de Pablo, Virginia López de Maturana, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Ediciones Beta/Sancho El Sabio Foundation, 2018, p. 241-242.

3. It was the “most brutal episode of Republican violence” in Álava. On the 21st of October, 1936, a neighbour from the town, Marcelino Urquiola (CNT), together with a group of militiamen, assassinated seventeen neighbours, all of them Carlist and PNV peasants, among them five women. Regarding the topic: Javier Gómez Calvo, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madrid, Tecnos, 2014, p. 125 and 140. Santiago de Pablo, Virginia López de Maturana, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Ediciones Beta/Sancho El Sabio Foundation, 2018, p. 237-238.

4. De Pablo, López de Maturana, *Álava*, p. 241-242. Santiago de Pablo, *En tierra de nadie. Los nacionalistas vascos en Álava*, Vitoria-Gasteiz, Ikusager, 2008, p. 262. Gómez Calvo, *Matar*, p. 141 and 277-278. Ruiz Llano, *Álava*, p. 306.

5. Iñaki Gil Basterra, *Jurisdicción especial y represión franquista en Álava (1936-1942): documentación del Tribunal de Responsabilidades Políticas para Álava*, Bilbao, Basque Government, 2006.

### Bibliography:

- Gil Basterra, Iñaki, *Jurisdicción especial y represión franquista en Álava (1936-1942): documentación del Tribunal de Responsabilidades Políticas para Álava*, Bilbao, Basque Government, 2006.

- Gómez Calvo, Javier, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madrid, Tecnos, 2014.

- Pablo, Santiago de, *En tierra de nadie. Los nacionalistas vascos en Álava*, Vitoria-Gasteiz, Ikusager, 2008.

- Pablo, Santiago de; López de Maturana, Virginia, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Ediciones Beta/Sancho el Sabio Foundation, 2018.

- Pérez Echevarría, Carlos, *Vitoria-Gasteiz: mi vida con la ciudad (codo con codo y algún codazo)*, Vitoria-Gasteiz, Provincial Council of Álava, 2002.

- Ruiz Llano, Germán, *Álava, una provincia en pie de guerra. Voluntariado y movilización durante la Guerra Civil*, Bilbao, Ediciones Beta, 2016.

Pendant la Guerre civile, une partie des dépendances du Collège des Carmélites du Sacré-Cœur ont été réquisitionnées par les insurgés et transformées en un centre de détention pour femmes. Il n'existe pas de documentation sur ce centre de détention (entre autres parce qu'il ne s'agissait pas vraiment d'une prison, comme celle de Saturraran, à la frontière entre la Biscaye et Gipuzkoa), mais il reste quelques témoignages oraux. Les femmes étaient détenues à cause de leurs idées politiques, contraires à celles de ceux qui se sont insurgés contre la deuxième République.

Un témoin de l'époque rapporte dans ses mémoires le traitement infligé aux femmes antifranquistes :

« On faisait déambuler dans les rues des femmes, les cheveux rasés et un petit nœud aux couleurs du drapeau national sur la tête. On ne pouvait que songer qu'elles ne devaient pas être très satisfaites de la situation. La gravure, de toute façon, était déprimante. Cette gravure si stupide et dénigrante s'est gravée dans ma mémoire »<sup>1</sup>.

Parmi les 193 personnes arrêtées pour représailles en Álava dans la zone insurgée entre 1936 et 1945, trois d'entre elles étaient des femmes. Deux ont été assassinées à Valdegovia, sans que l'on connaisse les circonstances de leur mort. Quant à Columba Fernández Doyague, c'était une militante anarchiste arrêtée le 29 juillet 1936 quand, à son passage près de quelques soldats qui surveillaient la prison provinciale, elle leur déclara : « C'est comme ça qu'ils vous trompent, avec du vin et du tabac ». Un conseil de guerre la condamna à quatre ans de prison, mais le 17 septembre, elle fut tirée au sort parmi d'autres pour être fusillée, et a été assassinée sans que l'on sache le lieu et sans pouvoir retrouver son cadavre<sup>2</sup>. Plusieurs hommages lui ont été récemment rendus.

Par ailleurs, le pourcentage de femmes assassinées entre 1936 et 1937 dans le nord républicain a été supérieur : ainsi, sur un total de 46 personnes arrêtées, neuf étaient des femmes. Cinq moururent lors du massacre d'Elosu<sup>3</sup>, et les autres à Llodio, Arrastaria, Ayala et Amurrio. Parmi elles, le cas de Guadalupe Viguri fut particulier. C'était une enfant de treize ans qui ne voulut pas laisser son père seul quand des miliciens vinrent l'arrêter, elle fut donc assassinée à ses côtés le 26 septembre 1936<sup>4</sup>.

Lorsque la Guerre civile s'acheva en 1939, le Tribunal des responsabilités politiques infligea une amende à de nombreuses femmes alavaises<sup>5</sup>.

<sup>[1]</sup> Carlos Pérez Echevarría, Vitoria-Gasteiz: mi vida con la ciudad (codo con codo y algún codazo), Vitoria-Gasteiz, Députation d'Álava, 2002, p. 38.

<sup>[2]</sup> Germán Ruiz Llano, Álava, una provincia en pie de guerra. Voluntariado y movilización durante la Guerra Civil, Bilbao, Édition Beta, 2016, p. 256. Santiago de Pablo, Virginia López de Maturana, Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Édition Beta/Fondation Sancho el Sabio, 2018, p. 241-242.

<sup>[3]</sup> Ce fut « l'épisode de violence républicaine le plus brutal » en Álava. Le 21 octobre 1936, un habitant du village, Marcelino Urquiola (CNT) rejoignit un groupe de miliciens et ensemble ils assassinèrent dix-sept personnes, tous des paysans carlistes et du PNV, dont cinq femmes. Sur le sujet : Javier Gómez Calvo, Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava, Madrid, Tecnos, 2014, p. 125 et 140. Santiago de Pablo, Virginia López de Maturana, Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Édition Beta/Fondation Sancho el Sabio, 2018, p. 237-238.

<sup>[4]</sup> De Pablo, López de Maturana, Álava, p. 241-242. Santiago de Pablo, En tierra de nadie. Los nacionalistas vascos en Álava, Vitoria-Gasteiz, Ikusager, 2008, p. 262. Gómez Calvo, Matar, p. 141 et 277-278. Ruiz Llano, Álava, p. 306.

<sup>[5]</sup> Iñaki Gil Basterra, Jurisdicción especial y represión franquista en Álava (1936-1942): documentación del Tribunal de Responsabilidades Políticas para Álava, Bilbao, Gouvernement Basque, 2006.

#### Bibliographie:

- Gil Basterra Iñaki, *Jurisdicción especial y represión franquista en Álava (1936-1942): documentación del Tribunal de Responsabilidades Políticas para Álava*, Bilbao, Gouvernement Basque, 2006.

- Gómez Calvo, Javier, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madrid, Tecnos, 2014.

- Pablo Santiago de, *En tierra de nadie. Los nacionalistas vascos en Álava*, Vitoria-Gasteiz, Ikusager, 2008.

- Pablo, Santiago de ; López de Maturana, Virginia, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Édition Beta/Fondation Sancho el Sabio, 2018.

- Pérez Echevarría, Carlos, *Vitoria-Gasteiz: mi vida con la ciudad (codo con codo y algún codazo)*, Vitoria-Gasteiz, Députation d'Álava, 2002.

- Ruiz Llano, Germán, *Álava, una provincia en pie de guerra. Voluntariado y movilización durante la Guerra Civil*, Bilbao, Édition Beta, 2016.

BAKE KALEKO KARTZELA  
LA CÁRCEL DE LA CALLE LA PAZ  
THE PRISON ON CALLE LA PAZ  
LA PRISON DE LA RUE LA PAZ



1935 inguru. Hacia 1935. Ceferino Yanguas  
Archivo Municipal 'Pilar Aróstegui' Udal Artxiboa



Bake kaleko kartzela dagoeneko desagertuta dago, baina, Gerra Zibilean eta diktadura frankistan, erregimenaren ideien aurka zeuden pertsonak egon ziren bertan atxikita. Ez zen berariaz xede horretarako eraikitako edo konfiskatutako zentroa, espetxe probintziala baitzen. Han, XIX. mendetik 1973an itxi zen arte (hau da, kartzelaren historia osoan), preso askok ohiko delituengatik bete zuten zigorra<sup>1</sup>.

Hemendik atera ziren 1937ko martxoaren 31n Azazetako mendatean hil zituzten hamasei lagunak. Taula honetan, horiei buruzko datuak jasotzen dira:

IZENA	ABIZENAK	BIZITOKIA	ADINA	LANBIDEA	FILIAZIO POLITIKOA
José Luis	Abaitua Pérez	Gasteiz	38	Merkataria	EAJ
Víctor	Alejandro Angulo	Gaubea	62	Merkataria	Alderdi Errepublikar Erradikal Sozialista (PRRS)
Casimiro	Cerrajería Zarranz	Gasteiz	56	Pireteknikaria	UGT
Manuel José	Collel Aguilá	Gasteiz	46	Trenbide-langilea	Batasun Errepublikarra (UR)
Jaime	Conca Amorós	Gasteiz	48	Olibaria	
Eduardo	Covo González	Gasteiz	35	Telegrafoen ofiziala	
Francisco	Díaz de Arcaya López de Aberasturi	Gasteiz	55	Tornularia	PSOE
José Domingo	Elorza San Vicente	Gasteiz	32	Pintorea	PSOE
Jesús	Estrada Ábalos	Gasteiz	25	Mekanikaria	PC
Antonio	García Bengoechea	Gasteiz	33	Doitzailea	
Daniel	García de Albéniz Azáceta	Maeztu	28	Nekazaria	CNT
Francisco	Garrido Sáez de Ugarte	Apellaniz	34	Doitzailea	CNT
Teodoro	González de Zárate Sáenz	Gasteiz	55	Gasteizko alkatea	Ezker Errepublikarra (IR)
Constantino	González Santamaría	Gasteiz	35	Bizargina	
Prisco	Hermua Arrízola	Gasteiz	24	Jornalaria	CNT
Manuel	Hernández Ibáñez de Garayo	Gasteiz	32	Trenbide-langilea	

Iturria: Javier Gomez Calvo, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madril, Tecnos, 2014.

Bizkaiaren gaineko erasoaldi frankistaren hasieran, Emilio Mola generalak (iparraldeko armadako buruak) «atzeguardia ‘desinfektatzeko’ saka bat antola zezala» eskatu zion Ordena Publikoko ordezkariari; hau da, «atzeguardia etsaiez garbituko zuen eta etsaiei aurre egiteak zekarren arriskuaz ohartaraziko zuen taldea» antola zezala<sup>2</sup>. Saka horretan, Errepublikaren aurkako estatu-kolpearen kontra egin zuten alderdi politiko guztiek egon beharko zuten ordezkatuta.

1. Kartzela honen historiari buruz, ikusi hau: Iñaki Bazan eta Carlota Ibañez: *La cárcel celular de Vitoria*, Vitoria-Gasteiz, Gasteizko Udala, 2000.  
 2. Gomez Calvo, *Matar*, 90. or.

1937ko martxoaren 31n, Bruno Ruiz Apodaka jauna Bake kaleko espetxera joan zen, erreketean pelotoi batekin joan ere, eta hamasei preso askatzeko agindua eman zion presondegiko zuzendariari. Preso horien abizenak alfabetikoki zeuden jasota paperean, Atik Hra. Bada, hamaseiak igo zituzten kamionetetara, eta Azazetako mendatera eraman, han hiltzeko. Horien artean, Teodoro Gonzalez Zarate Gasteizko alkate ohi errerepublikarra eta Jose Luis Abaitua jeltzalea zeuden; hala ere, gehienak «jatorri xumeko pertsonak ziren (trenbide-langileak, pintoreak, mekanikariak edo doitzaileak), CNTn izena emandakoak edo PCEn edo PSOEn afiliatuak»<sup>3</sup>.

Pedro Anitua apaizak eta Pedro Rafael Santaolalla alkate eskuindarrak gidatu zituzten heriotza haien kontrako protesta biziak, eta, gainera, Gerra Zibilean Araban egon zen azken saka izan zen<sup>4</sup>.

**Bibliografia:**

- Bazan, Iñaki eta Carlota Ibañez: *La cárcel celular de Vitoria*, Vitoria-Gasteiz, Gasteizko Udala, 2000.
- Gomez Calvo, Javier, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madril, Tecnos, 2014.
- Pablo, Santiago de eta Virginia Lopez de Maturana, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbo/Vitoria-Gasteiz, Beta ed./Antxo Jakituna Fundazioa, 2018.
- Ugarte Telleria, Javier, *La nueva Covadonga insurgente. Orígenes sociales y culturales de la sublevación de 1936 en Navarra y el País Vasco*, Madril, Liburutegi Berria, 1998.

3. *Ibid.*, 91. or.  
 4. Gomez Calvo, *Matar*, 90-94. or. Javier Ugarte Telleria, *La nueva Covadonga insurgente. Orígenes sociales y culturales de la sublevación de 1936 en Navarra y el País Vasco*, Madril, Liburutegi Berria, 1998, 205-207. or. Santiago de Pablo, Virginia Lopez de Maturana, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbo/Vitoria-Gasteiz, Beta ed./Antxo Jakituna Fundazioa, 2018, 237-238. or.

En la cárcel de la calle La Paz, actualmente desaparecida, fueron retenidas durante la Guerra Civil y la dictadura franquista personas opuestas a las ideas del régimen. No se trataba de un centro específicamente construido o requisado para este fin, sino de una Prisión Provincial, en la que muchos internos por delitos comunes cumplían condena, a lo largo de toda su historia, desde el siglo XIX hasta su cierre en 1973<sup>1</sup>.

De aquí salieron las dieciséis personas asesinadas en el puerto de Azáceta el 31 de marzo de 1937, cuyos datos se detallan en el siguiente cuadro:

NOMBRE	APELLIDOS	LOCALIDAD DE RESIDENCIA	EDAD	PROFESIÓN	FILIACIÓN POLÍTICA
José Luis	Abaitua Pérez	Vitoria	38	Comerciante	PNV
Víctor	Alejandro Angulo	Valdegovía	62	Comerciante	Partido Republicano Radical Socialista (PRRS)
Casimiro	Cerrajería Zarranz	Vitoria	56	Pirotécnico	UGT
Manuel José	Collel Aguilá	Vitoria	46	Ferrovionario	Unión Republicana (UR)
Jaime	Conca Amorós	Vitoria	48	Aceitunero	
Eduardo	Covo González	Vitoria	35	Oficial de Telégrafos	
Francisco	Díaz de Arcaya Lz de Aberasturi	Vitoria	55	Tornero	PSOE
José Domingo	Elorza San Vicente	Vitoria	32	Pintor	PSOE
Jesús	Estrada Ábalos	Vitoria	25	Mecánico	PC
Antonio	García Bengoechea	Vitoria	33	Ajustador	
Daniel	García de Albéniz Azáceta	Maestu	28	Labrador	CNT
Francisco	Garrido Sáez de Ugarte	Apellániz	34	Ajustador	CNT
Teodoro	González de Zárate Sáenz	Vitoria	55	Alcalde de Vitoria	Izquierda Republicana (IR)
Constantino	González Santamaría	Vitoria	35	Barbero	
Prisco	Hermua Arrizola	Vitoria	24	Jornalero	CNT
Manuel	Hernández Ibáñez de Garayo	Vitoria	32	Ferrovionario	

Fuente: Javier Gómez Calvo, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madrid, Tecnos, 2014.

Al comienzo de la ofensiva franquista sobre Bizkaia, el general Emilio Mola (jefe del Ejército del Norte) mandó al delegado de Orden Público “la organización de una saca que ‘desinfectara’ la retaguardia, la despejase de enemigos y alertara aquí del peligro que suponía hacer frente a los enemigos”<sup>2</sup>. En dicha saca debían estar representadas personas de todos los partidos políticos que se hubieran opuesto al golpe de Estado contra la República.

1. Sobre la historia de esta cárcel, véase: Iñaki Bazán y Carlota Ibáñez: *La cárcel celular de Vitoria*, Vitoria-Gasteiz, Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, 2000.

2. Gómez Calvo, *Matar*, p. 90.

El 31 de marzo de 1937 Bruno Ruiz de Apodaca acudió a prisión de la calle Paz con un pelotón de requetés y entregó al director del centro penitenciario una orden de libertad de dieciséis prisioneros con apellidos ordenados alfabéticamente desde la A a la H. Las dieciséis personas fueron subidas en camionetas, dirigiéndose al puerto de Azáceta, donde fueron asesinadas. Entre ellos, figuraban Teodoro González de Zárate, exalcalde republicano de Vitoria, y el *jeltzale* José Luis Abaitua, aunque la mayor parte “eran personas de extracción humilde (ferrovianos, pintores, mecánicos o ajustadores) sindicados en la CNT o afiliados al PCE o al PSOE”<sup>3</sup>.

El sacerdote Pedro Anitua y el alcalde derechista Pedro Rafael Santaolalla lideraron las enérgicas protestas contra estas muertes y, de hecho, fue la última *saca* que tuvo lugar en Álava durante la Guerra Civil<sup>4</sup>.

### Bibliografía:

- Bazán, Iñaki y Carlota Ibáñez: *La cárcel celular de Vitoria*, Vitoria-Gasteiz, Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, 2000.

- Gómez Calvo, Javier, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madrid, Tecnos, 2014.

- Pablo, Santiago de y Virginia López de Maturana, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Ediciones Beta/Fundación Sancho el Sabio, 2018.

- Ugarte Tellería, Javier, *La nueva Covadonga insurgente. Orígenes sociales y culturales de la sublevación de 1936 en Navarra y el País Vasco*, Madrid, Biblioteca Nueva, 1998.

3. *Ibid.*, p. 91.

4. Gómez Calvo, *Matar*, pp. 90-94. Javier Ugarte Tellería, *La nueva Covadonga insurgente. Orígenes sociales y culturales de la sublevación de 1936 en Navarra y el País Vasco*, Madrid, Biblioteca Nueva, 1998, pp. 205-207. Santiago de Pablo, Virginia López de Maturana, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Ediciones Beta/Fundación Sancho el Sabio, 2018, pp. 237-238.



People who were opposed to the ideas of the regimen were detained during the Civil War and the Franco dictatorship at the prison on Calle La Paz, which has now disappeared. The centre wasn't specifically built or seized for this purpose, it was, in fact, a Provincial Prison, in which many inmates were completing their sentences for common crimes throughout its history, from the 19th century to its closure in 1973<sup>1</sup>.

The sixteen people assassinated in the Port of Azáceta on the 31st of March, 1937, came from here. Their data is shown in the following table:

NAME	SURNAMES	PLACE OF RESIDENCE	AGE	PROFESSION	POLITICAL AFFILIATION
José Luis	Abaitua Pérez	Vitoria	38	Merchant	PNV
Víctor	Alejandro Angulo	Valdegovía	62	Merchant	Radical Socialist Republican Party (PRRS)
Casimiro	Cerrajería Zarranz	Vitoria	56	Pyrotechnician	UGT
Manuel José	Collel Aguilá	Vitoria	46	Railway Worker	Republican Union Party (UR)
Jaime	Conca Amorós	Vitoria	48	Olive harvester	
Eduardo	Covo González	Vitoria	35	Telegraph Officer	
Francisco	Díaz de Arcaya Lz de Aberasturi	Vitoria	55	Turner	PSOE
José Domingo	Elorza San Vicente	Vitoria	32	Painter	PSOE
Jesús	Estrada Ábalos	Vitoria	25	Mechanic	PC
Antonio	García Bengoechea	Vitoria	33	Fitter	
Daniel	García de Albéniz Azáceta	Maestu	28	Farmer	CNT
Francisco	Garrido Sáez de Ugarte	Apellániz	34	Fitter	CNT
Teodoro	González de Zárate Sáenz	Vitoria	55	Mayor of Vitoria	Republican Left (IR)
Constantino	González Santamaría	Vitoria	35	Barber	
Prisco	Hermua Arrizola	Vitoria	24	Labourer	CNT
Manuel	Hernández Ibáñez de Garayo	Vitoria	32	Railway Worker	

Source: Javier Gómez Calvo, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madrid, Tecnos, 2014.

At the beginning of the Francoist attack on Bizkaia, the general Emilio Mola (head of the Northern Army) ordered from the Public Order delegate “the organisation of a *saca* which was to ‘disinfect’ the rear-guard, clear it of enemies and alert of the danger implied by engaging with enemies”<sup>2</sup>. People from all political parties which had opposed the coup d’état against the Republic were to be represented in said *saca*.

1. Regarding the history of this prison, see: Iñaki Bazán and Carlota Ibáñez: *La cárcel celular de Vitoria*, Vitoria-Gasteiz, Vitoria-Gasteiz City Council, 2000.  
 2. Gómez Calvo, *Matar*, p. 90.

On the 31st of March, 1937, Bruno Ruiz de Apodaca went to the Prison on Calle Paz with a platoon of Requetés and delivered a release order to the director of the penitentiary centre for the sixteen prisoners, their names ordered alphabetically from A to H. The sixteen people were put into trucks, heading for the Port of Azáceta, where they were assassinated. Among them was Teodoro González de Zárate, former Republican Mayor of Vitoria, and the *jeltzale* José Luis Abaitua, although most of them “were people of modest means (railway workers, painters, mechanics or fitters) syndicates in the CNT or members of the PCE or PSOE”<sup>3</sup>.

The priest, Pedro Anitua, and the right-wing Mayor, Pedro Rafael Santaolalla, led the energetic protests against these deaths and, in fact, it was the last *saca* that took place in Álava during the Civil War<sup>4</sup>.

**Bibliography:**

- Bazán, Iñaki and Carlota Ibáñez: *La cárcel celular de Vitoria*, Vitoria-Gasteiz, Vitoria-Gasteiz City Council, 2000.
- Gómez Calvo, Javier, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madrid, Tecnos, 2014.
- Pablo, Santiago de and Virginia López de Maturana, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Ediciones Beta/Sancho el Sabio Foundation, 2018.
- Ugarte Tellería, Javier, *La nueva Covadonga insurgente. Orígenes sociales y culturales de la sublevación de 1936 en Navarra y el País Vasco*, Madrid, Biblioteca Nueva, 1998.

3. *Ibid.*, p. 91.  
 4. Gómez Calvo, *Matar*, p. 90-94. Javier Ugarte Tellería, *La nueva Covadonga insurgente. Orígenes sociales y culturales de la sublevación de 1936 en Navarra y el País Vasco*, Madrid, Biblioteca Nueva, 1998, p. 205-207. Santiago de Pablo, Virginia López de Maturana, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Ediciones Beta/Sancho El Sabio Foundation, 2018, p. 237-238.

La prison de la rue La Paz, désormais disparue, détenait pendant la Guerre civile et la dictature franquiste des personnes opposées aux idées du régime. Il ne s'agissait pas d'un centre spécifiquement bâti ou réquisitionné à cette fin, mais d'une prison provinciale, où de nombreux détenus de droit commun ont accompli leur peine, tout au long de son histoire, depuis le XIXe siècle jusqu'à sa fermeture en 1973<sup>1</sup>.

Les seize personnes assassinées sur le port d'Azáceta le 31 mars 1937 en sortirent. Leurs coordonnées sont détaillées dans le tableau suivant:

PRÉNOM	NOM DE FAMILLE	LOCALITÉ DE RÉSIDENCE	ÂGE	PROFESSION	FILIATION POLITIQUE
José Luis	Abaitua Pérez	Vitoria	38	Commerçant	PNV
Víctor	Alejandro Angulo	Valdegovía	62	Commerçant	Parti Republican Radical Socialiste (PRRS)
Casimiro	Cerrajería Zarranz	Vitoria	56	Pyrotechnicien	UGT
Manuel José	Collel Aguilá	Vitoria	46	Cheminot	Union Républicaine (UR)
Jaime	Conca Amorós	Vitoria	48	Marchand d'olives	
Eduardo	Covo González	Vitoria	35	Télégraphiste	
Francisco	Díaz de Arcaya Lz de Aberasturi	Vitoria	55	Tourneur	PSOE
José Domingo	Elorza San Vicente	Vitoria	32	Peintre	PSOE
Jesús	Estrada Ábalos	Vitoria	25	Mécanicien	PC
Antonio	García Bengoechea	Vitoria	33	Ajusteur	
Daniel	García de Albéniz Azáceta	Maestu	28	Agriculteur	CNT
Francisco	Garrido Sáez de Ugarte	Apellániz	34	Ajusteur	CNT
Teodoro	González de Zárate Sáenz	Vitoria	55	Maire de Vitoria	Gauche républicaine (IR)
Constantino	González Santamaría	Vitoria	35	Barbier	
Prisco	Hermua Arrízola	Vitoria	24	Journalier	CNT
Manuel	Hernández Ibáñez de Garayo	Vitoria	32	Cheminot	

Source: Javier Gómez Calvo, Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava, Madrid, Tecnos, 2014.

Au début de l'offensive franquiste sur Biscaye, le général Emilio Mola (chef de l'armée du Nord) ordonna au délégué de l'Ordre public «l'organisation d'une purge pour 'désinfecter' l'arrière-garde, la débarrasser de ses ennemis et l'avertir ici du danger d'affronter les ennemis »<sup>2</sup>. Cette *purge* devait comporter des personnes de tous les partis politiques qui s'opposeraient au coup d'État contre la République.

1. Sur l'histoire de cette prison, voir : Iñaki Bazán et Carlota Ibáñez : *La cárcel celular de Vitoria*, Vitoria-Gasteiz, Municipalité de Vitoria-Gasteiz, 2000.  
2. Gómez Calvo, Matar, p. 90.

Le 31 mars 1937, Bruno Ruiz de Apodaca entra dans la prison de la rue La Paz avec un peloton de miliciens et délivra au directeur du centre pénitentiaire un ordre de remise en liberté pour seize prisonniers, une liste rangée par ordre alphabétique de A à H. Les seize personnes furent montées dans des camionnettes en direction du port d'Azáceta, où elles furent assassinées. Parmi elles figuraient Teodoro González de Zárate, ancien maire républicain de Vitoria, ainsi que le *jeltzale* (membre du parti national basque) José Luis Abaitua, mais la majeure partie « étaient des personnes d'extraction humble » (cheminots, peintres, mécaniciens ou ajusteurs) adhérant au syndicat CNT ou affiliés au PCE ou au PSOE<sup>3</sup>.

Le prêtre Pedro Anitua et le maire de droite Pedro Rafael Saranolalla menèrent d'énergiques protestations contre ces morts, et de fait, ce fut la dernière *purge* qui se déroula en Álava pendant la Guerre civile<sup>4</sup>.

### Bibliographie :

- Bazán, Iñaki et Carlota Ibáñez : *La cárcel celular de Vitoria*, Vitoria-Gasteiz, Municipalité de Vitoria-Gasteiz, 2000.
- Gómez Calvo, Javier, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madrid, Tecnos, 2014.
- Pablo, Santiago de et Virginia López de Maturana, Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Édition Beta/Fondation Sancho el Sabio, 2018.
- Ugarte Tellería, Javier, *La nueva Covadonga insurgente. Orígenes sociales y culturales de la sublevación de 1936 en Navarra y el País Vasco*, Madrid, Biblioteca Nueva, 1998.

3. *Ibid.*, p. 91.

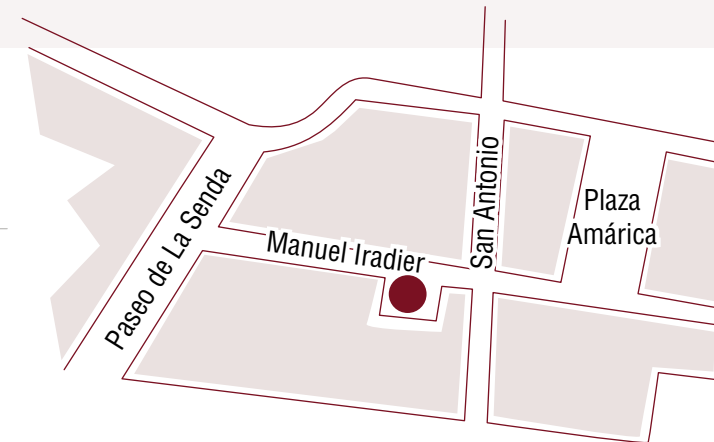
4. Gómez Calvo, Matar, p. 90-94. Javier Ugarte Tellería, *La nueva Covadonga insurgente. Orígenes sociales y culturales de la sublevación de 1936 en Navarra y el País Vasco*, Madrid, Biblioteca Nueva, 1998, p. 205-207. Santiago de Pablo, Virginia López de Maturana, Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Éditions Beta/Fondation Sancho el Sabio, 2018, p. 237-238.

KARMEN KOMENTUA

EL CARMEN

THE CARMEN

EL CARMEN



1962. ARQUÉ. Archivo Municipal 'Pilar Aróstegui' Udal Artxiboa

Fausto Iñiguez Betolaza arkitektoak eraiki zuen<sup>1</sup>

Karmelita Oinutsen komentua, 1889aren eta 1900aren artean. Komunitatearen bizitzak aurrera egiten zuen bitartean, matxinatuek eraikinaren zati bat konfiskatu zuten, eta Bigarren Errepublikaren kontra altxatu zirenen aurkako ideia politikoak zeuzkatenak atxilotzeko zentro bihurtu zuten Gerra Zibilean<sup>2</sup>.

1936ko irailaren 5ean, «bahitu gisa atxilotutakoak» eraikinean hartzea proposatu zitzaion prioreari. Lehenengoei (irailaren 8an iritsitakoei) komentuko bigarren solairuan eman zieten ostatu. Egunerokotasunean, senideek janaria ematen zieten, eta meza entzuten zuten. Lehenengo etapa hartan, atxiloen eta komunitate erlijiosoaren arteko banaketa ez zen ondoko etapetan bezain zorrotza izan. Hala, adibidez, «beharrezkoa zenean, ikastetxeko erizaintza-ikasleak erizaintza-zerbitzuak ematen zizkien atxiloek, bertara sartzeko baime-narekin»<sup>3</sup>. «Bahituen» lehenengo talde hartan, Teodoro Gonzalez Zarate alkate errepublikanoa egon zen, zeina, espetxe probintzialera eraman ondoren, Azazetako portuan hil zuten 1937ko martxoaren 31n.

1937ko apiriletik aurrera, komentuko bigarren solairua konfiskatu zuten, garai hartan «frontetik hurbileko herrietatik ihes egindakoak» zeriztenak hartzeko. Apirilaren 6ko gauean, zortzi preso iritsi ziren, eta, denborarekin, ugaritu egin ziren, ehun eta berrogeita hamar izatera iritsi arte. Antza, «oso gutxi irauin zuen «ihes egindakoak» beren aurrekariak jakin arte atxilo hartzeko zereginak. Zeregin are larriagoa etorri zen atzetik, zeina bost urtez baino gehiagoz luzatu zen»<sup>4</sup>.

1937ko apiriletik aurrera, komentu osoa konfiskatzeko ideia planteatu zen, espetxe bihurtzeko asmoz. Alabaina, komentuko buruek agintari militarrek konbentzitu zituzten, «komentua uztera behartu ez zitzaten eta guztia espetxe bihur ez zedin, hots, bigarren solairua, komentu-klaustrotik haragoko mendebaldeko hegaleko lehenengo solairua eta teilatua eta alboko baratzea bakarrik har zitzaten»<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Cfr.: Angel Fernandez Mendiola: *El Carmen. Cien años en Vitoria: 1900@2000*, Vitoria-Gasteiz, Gasteizko Udala, 2000. Fausto Iñiguez Betolazari buruz, ikusi hauek: Susana Aretxaga Alegria, "Aproximación al historicismo neomedievalista en Vitoria a través de Fausto Iñiguez de Betolaza y su vinculación con la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria", *Sancho el Sabio. Revista de Cultura e Investigación Vasca*, 7. zk., 1997, 275-291. or. Maria Camino Urdiain Martinez: "Un Arquitecto prolífico. Iñiguez de Betolaza fue responsable de arquitectura de la Diócesis y de la provincia", *VG: Vitoria-Gasteiz: Gaceta Municipal*, 39. zk., (1994-X-8), 19. or.

<sup>2</sup> Ondoren, honako hau adierazi zuen komentuko prioreak: «Gure komunitaterako, komentua errefuxiatuen babesleku eta espetxe bihurtu izana da gerraren ondorio larrienetako bat, eta gerra amaitutakoan ere hain karga astunetik libratu ez izana». Cfr. Angel Fernandez Mendiola: *El Carmen. Cien años en Vitoria: 1900-2000*, Vitoria-Gasteiz, Gasteizko Udala, 2000., 184. or.

<sup>3</sup> Fernandez Mendiolak adierazten duenez, hamalau atxilotu iritsi ziren, haiek zaintzeaz arduratzen ziren bost falangistarekin batera. Cfr. Fernandez Mendiola: *El Carmen*. 184-185. or.

<sup>4</sup> *Ibid.*, 186. or.

<sup>5</sup> *Ibid.*, 190. or.

1937ko apirilaren 12an, sei ehun eta berrogeita hamabi preso iritsi ziren espetxe probintzialetik, eta, beraz, komentua egoera berrira egokitzeko lanak egin behar izan ziren. Horrela, «espetxe bihurtutako tokia gainerako komentutik guztiz aske geratu zen», eta, ondorioz, presoek eta erlijiosoek harremana edukitzeari utzi zioten. Horregatik ez ziren presoak aipatzen komunitateko egunkarian, «ezta kartzelan 10 egun igaro zituen Aita Patxi bezalako apaizen bat tartean zenean ere». Halaber, ez dago Esteban Urkiaga *Lauaxetari* egindako aipamenik ere, «zeinak, espetxean zegoela, poema oso kristauak idatzi zituen, 1937ko ekainaren 25ean fusilatu zuten arte»<sup>6</sup>.

Azkenik, eta agintaritzekin kudeaketa asko egin ondoren, 1942ko irailaren 19an erlijiosoen komunitateari itzuli zioten Gerra Zibila hastean konfiskatutako komentuaren zatia.

<sup>6</sup> *Ibid.*, 190-191. or.

El convento de los Carmelitas Descalzos fue construido entre 1889 y 1900 por el arquitecto Fausto Íñiguez de Betolaza<sup>1</sup>. Mientras continuaba la vida de la comunidad, parte del convento de los Carmelitas fue requisado por los sublevados y sirvió durante la Guerra Civil como centro de detención de personas opuestas a las ideas políticas de quienes se levantaron contra la Segunda República<sup>2</sup>.

El 5 de septiembre de 1936 se propuso al prior acoger en el edificio a “detenidos en calidad de rehenes”. Los primeros –llegados el 8 de septiembre– fueron alojados en el segundo piso del convento. En su vida diaria, los familiares les llevaban la comida y escuchaban misa. En esta primera etapa, la separación entre los detenidos y la comunidad religiosa no fue tan rígida como en las posteriores. Así, por ejemplo, “el estudiante enfermero del Colegio prestaba servicio de enfermería a los detenidos, cuando era necesario, teniendo permiso de entrada al espacio ocupado por ellos”<sup>3</sup>. Entre este primer grupo de “rehenes” se encontraban el alcalde republicano Teodoro González de Zárate quien, tras ser trasladado a la prisión provincial, fue asesinado en el puerto de Azáceta el 31 de marzo de 1937.

A partir del mes de abril de 1937, el segundo piso del convento fue requisado para acoger a los entonces denominados “evadidos de los pueblos próximos al frente”. La noche del 6 de abril llegaron ocho prisioneros, cuyo número incrementó con el tiempo hasta los ciento cincuenta. Al parecer, “esta función de acoger a ‘evadidos’ en calidad de detenidos hasta averiguar sus antecedentes, duró muy poco. Le sucede otra más grave, que se prolongará durante más de cinco años”<sup>4</sup>.

A partir del mes de abril de 1937 se planteó la idea de requisar todo el convento con el objetivo de transformarlo en prisión. Sin embargo, los superiores del convento lograron convencer a las autoridades militares “para que no se les obligara a abandonar el convento y para que no se destinara a prisión todo, pero solo, el segundo piso, más el primer piso y azotea en el ala occidental más allá del claustro conventual, y la huerta adyacente”<sup>5</sup>.

1- Cfr.: Ángel Fernández de Mendiola: *El Carmen. Cien años en Vitoria: 1900@ 2000*, Vitoria-Gasteiz, Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, 2000. Sobre Fausto Íñiguez de Betolaza, véanse: Susana Aréchaga Alegria, “Aproximación al historicismo neomedievalista en Vitoria a través de Fausto Íñiguez de Betolaza y su vinculación con la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria”, *Sancho el Sabio. Revista de Cultura e Investigación Vasca*, nº 7, 1997, pp. 275-291. María Camino Urdiain Martínez: “Un Arquitecto prolífico, Íñiguez de Betolaza fue responsable de arquitectura de la Diócesis y de la provincia”, *VG: Vitoria-Gasteiz: Gaceta Municipal*, nº 39 (8-X-1994), p. 19.

2- El prior del convento indicó a posteriori que “Una de las consecuencias más graves de la Guerra para nuestra Comunidad, ha sido el que nuestro convento haya venido a ser asilo de refugiados y Prisión, sin que después de terminada la Guerra nos hayamos visto libres de tan pesado gravamen”. Cfr. Ángel Fernández de Mendiola: *El Carmen. Cien años en Vitoria: 1900-2000*, Vitoria-Gasteiz, Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, 2000, p. 184.

3- Fernández de Mendiola señala que llegaron catorce detenidos, acompañados de cinco falangistas encargados de su vigilancia. Cfr. Fernández de Mendiola: *El Carmen*, pp. 184-185.

4- *Ibid.*, p. 186.

5- *Ibid.*, p. 190.

El 12 de abril de 1937 llegaron seiscientos cincuenta y dos presos de la prisión provincial, por lo que se hizo necesario acometer obras para adaptar el convento a la nueva situación. De esta manera, “el espacio dedicado a prisión quedó independizado totalmente del resto del convento”, de modo que los presos y los religiosos no tenían comunicación entre sí. Este es el motivo por el que en el diario de la Comunidad no existen referencias a los presos, “ni siquiera cuando se trataba de algún sacerdote como ‘Aita Patxi’, que pasó 10 días en la prisión”. Tampoco existen referencias a Esteban Urquiaga *Lauaxeta*, “que, estando en la prisión, escribió poesías profundamente cristianas, antes de su fusilamiento el 25 de junio de 1937”<sup>6</sup>.

Finalmente, y tras muchas gestiones con las autoridades, el 19 de septiembre de 1942 la parte del convento que había sido requisada al comenzar la Guerra Civil, fue devuelta a la comunidad de religiosos.

6- *Ibid.*, p. 190-191.



The convent of the Carmelitas Descalzos (Discalced Carmelites) was designed by the architect Fausto Íñiguez de Betolaza and built between 1889 and 1900.

While the life of the community continued, part of the building was seized by the rebels who used it as a detention centre for people who opposed the political ideas of those rising up against the Second Republic<sup>2</sup>.

On 5 September 1936 the Prior was asked to house “arrested persons as hostages” in the building. The first - who arrived on 8 September - were housed on the second floor. Their relations brought them food as a daily routine and stayed to hear mass. The separation between the prisoners and the religious community was not as strict in these early stages as it would later become. Thus, for example, «the School student nurse provided nursing services to the detainees as required and had permission to enter the space they occupied»<sup>3</sup>. The Mayor, Teodoro González de Zárate, was among this group of “hostages”. After being transferred to the Provincial Prison he was assassinated at the port of Azáceta on 31 March 1937.

From April 1937 the second floor of the convent was requisitioned to house the so-called “escapees from villages close to the front». Eight prisoners arrived during the night of 6 April and the number increased progressively to a total of a hundred and fifty. It seems that “this act of housing “escapees” as prisoners until their backgrounds were checked did not last long. A more serious activity followed that lasted more than five years”<sup>4</sup>.

From April 1937 the idea of requisitioning the entire Convent and turning it into a prison was mooted. However, the Convent’s superiors managed to convince the military authorities «not to force them to leave the convent and not use the entire building as a prison but only the second floor and the first floor and attic in the west wing beyond the Convent’s cloister, plus the adjacent garden»<sup>5</sup>.

Six hundred and fifty-two prisoners from the Provincial Prison arrived on 12 April 1937, which meant that works were needed to adapt the convent to its new role. In this way, “the area devoted to prison was completely separated from the rest of the Convent” so that there was no communication between the prisoners and the religious community. This is the reason for the lack of references to the prisoners in the Community’s diary, “not even when a priest like ‘Aita Patxi’, who spent ten days in the Convent, was brought in”. Neither is there any reference to Esteban Urquiaga *Lauaxeta*, “who wrote profoundly Christian poems while in prison before facing the firing squad on 25 June 1937”<sup>6</sup>.

Finally, after extended negotiations with the authorities, the part of the Convent requisitioned at the beginning of the Civil War was returned to the religious community on 19 September 1942.

1 Cf.: Ángel Fernández de Mendiola: *El Carmen. Cien años en Vitoria (A Hundred Years in Vitoria): 1900@2000*, Vitoria-Gasteiz, Vitoria-Gasteiz City Council, 2000. Regarding Fausto Íñiguez de Betolaza, see: Susana Aréchaga Alegria, “Aproximación al historicismo neomedievalista en Vitoria a través de Fausto Íñiguez de Betolaza y su vinculación con la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria”, *Sancho el Sabio. Revista de Cultura e Investigación Vasca*, no. 7, 1997, pp. 275-291. María Camino Urdiain Martínez: “A prolific architect, Íñiguez de Betolaza was responsible for the architecture of the Diocese and the Province”, *VG: Vitoria-Gasteiz: Gaceta Municipal*, no. 39 (8-X-1994), p. 19.

2 The Prior of the Convent later said that “One of the most serious consequences of the War for our community was that our Convent became an asylum for refugees and a prison, and even after the war we have not been freed from this heavy burden”. Cf. Ángel Fernández de Mendiola: *El Carmen. Cien años en Vitoria (A Hundred Years in Vitoria): 1900-2000*, Vitoria-Gasteiz, Vitoria-Gasteiz City Council, 2000, p. 184.

3 Fernández de Mendiola recalls that fourteen prisoners went, accompanied by five members of the Falange in charge of their surveillance. Cf. Fernández de Mendiola: *El Carmen*, pp. 184-185.

4 *Ibid.*, p. 186.

5 *Ibid.*, p. 190.

6 *Ibid.*, p. 190-191.

Le couvent des Carmélites Déchaussés a été construit entre 1889 et 1900

sous la direction de l'architecte Fausto Iñiguez de Betolaza<sup>1</sup>. Alors que la vie de la communauté religieuse se poursuivait, une partie du couvent des Carmélites fut réquisitionnée par les insurgés, qui l'utilisèrent pendant la Guerre civile comme centre de détention des opposants politiques à ceux qui se soulevèrent contre la deuxième République<sup>2</sup>.

Le 5 septembre 1936, il fut proposé au prieur d'accueillir dans les bâtiments des «détenus en qualité d'otages». Les premiers - arrivés le 8 septembre - furent logés au second étage du couvent. Quotidiennement, leur famille leur apportait à manger et participait à la messe. Lors de cette première période, la séparation entre les détenus et la communauté religieuse ne fut pas aussi rigide que par la suite. Ainsi, «L'étudiant infirmier du Collège soignait par exemple des prisonniers lorsqu'il y avait besoin, ayant l'autorisation d'entrer dans l'espace qu'ils occupaient»<sup>3</sup>. Ce premier groupe «d'otages» comprenait le maire républicain Teodoro González de Zárate qui fut emmené à la prison provinciale puis assassiné sur le port d'Azáceta le 31 mars 1937.

À partir du mois d'avril 1937, le second étage du couvent fut réquisitionné pour accueillir ceux que l'on appelait alors «des fuyards des villages proches du front». Huit prisonniers arrivèrent dans la nuit du 6 avril, puis leur nombre augmenta au fil du temps jusqu'à cent cinquante. «Cette fonction d'accueil des <fuyards> en qualité de détenus afin de vérifier leurs antécédents dura semble-t-il très peu. Elle sera suivie d'une autre fonction bien plus grave, qui se prolongera plus de cinq ans»<sup>4</sup>.

L'idée de réquisitionner tout le couvent dans le but de le transformer en prison apparut au mois d'avril 1937. Cependant, les supérieurs du couvent parvinrent à persuader les autorités militaires « de ne pas les obliger à abandonner le couvent et de ne pas le destiner entièrement à servir de prison, mais uniquement le second étage, plus le premier étage et la terrasse de baile occidentale au-delà du cloître conventuel, et le potager adjacent »<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Cfr.: Ángel Fernández de Mendiola: *El Carmen. Cien años en Vitoria: 1900@ 2000*, Vitoria-Gasteiz, Municipalité de Vitoria-Gasteiz, 2000. À propos de Fausto Iñiguez de Betolaza, voir: Susana Aréchaga Alegria, "Aproximación al historicismo neomedievalista en Vitoria a través de Fausto Iñiguez de Betolaza y su vinculación con la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria", *Sancho el Sabio. Revista de Cultura e Investigación Vasca*, n° 7, 1997, p. 275-291. María Camino Urdiain Martínez: «Architecte prolifique, Iñiguez de Betolaza fut responsable de l'architecture du diocèse et de la province», *VG: Vitoria-Gasteiz: Gazette Municipale*, n° 39 (8-X-1994), p. 19.

<sup>2</sup> Le prieur du couvent indiqua ultérieurement «Qu'une des plus graves conséquences de la guerre pour notre Communauté fut que notre couvent servit d'asile des réfugiés et de prison, sans pouvoir nous libérer d'un si lourd fardeau quand la guerre fut terminée». Cfr. Ángel Fernández de Mendiola: *El Carmen. Cien años en Vitoria: 1900-2000*, Vitoria-Gasteiz, Municipalité de Vitoria-Gasteiz, 2000, p. 184.

<sup>3</sup> Fernández de Mendiola précise que quatorze détenus y arrivèrent, accompagnés de cinq phalangistes chargés de leur surveillance. Cfr. Fernández de Mendiola: *El Carmen*, p. 184-185.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 186.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 190.

Le 12 avril 1937, six cent cinquante-deux prisonniers de la prison provinciale furent amenés, ce qui rendit nécessaire des travaux pour adapter le couvent à cette nouvelle situation. Ainsi, « l'espace dédié à la prison fut rendu totalement indépendant du reste du couvent », de sorte que les prisonniers et les religieux ne pouvaient plus communiquer entre eux. C'est la raison pour laquelle le journal de la Communauté ne fait pas référence aux prisonniers, « ni même lorsqu'il s'agissait d'un prêtre comme ce fut le cas pour <Aita Patxi>, qui passa 10 jours dans la prison ». Il n'existe pas non plus de référence pour Esteban Urquiaga *Lauaxeta*, qui, « se trouvant dans la prison, écrivit des poèmes profondément chrétiens avant d'être fusillé le 25 juin 1937 »<sup>6</sup>.

Enfin, et après de nombreuses tractations avec les autorités, le 19 septembre 1942 la partie du couvent qui avait été réquisitionnée au début de la Guerre civile fut rendue à la communauté religieuse.

<sup>6</sup> *Ibid.*, p. 190-191.

OMENALDIA, GASTEIZKO MEMORIA HISTORIKOARI  
HOMENAJE A LA MEMORIA HISTÓRICA DE VITORIA-GASTEIZ  
TRIBUTE TO THE HISTORICAL MEMORY OF VITORIA-GASTEIZ  
HOMMAGE À LA MÉMOIRE HISTORIQUE DE VITORIA-GASTEIZ



ISILTASUNEAN OIHUKA  
Iñigo Arregi Elorza



Eskultura hau Teodoro Gonzalez Zarateren eta Gerra Zibileko gainerako biktimen oroimenezkoa da. Bada, Teodoro Gonzalez Zarate demokratikoki hautatu zuten 1931tik 1936ra Gasteizko alkate izateko.

Arabako espetxe probintzian espetxeratu zuten, eta, askatasun-agindu faltsu bat sinatu ondoren, Azazetako portura eraman zuten, matxinadaren aurkako hainbat ideologiatako beste hamabost presorekin batera. Tropa frankistek hil zituzten, hantxe, 1937ko martxoaren 31n.

Eskultura 2018ko martxoaren 31n inauguratu zuten, fusilamenduen urteurrenaren harira, eta Gasteizen eta Araban beren ideia politikoengatik eta gerran eta diktaduran demokrazia eta askatasuna defendatzeagatik preso hartutako eta eraildako pertsona guztiak oroitu nahi ditu, eta omenaldia egin.

Hemendik aurrera, memoria historikoa oroitzeko eguna izango da hori Gasteizen.

Esta escultura está dedicada a la memoria de Teodoro González de Zárate, que fue elegido democráticamente alcalde de Vitoria-Gasteiz entre los años 1931-1936, y a todas las demás víctimas de la Guerra Civil.

Encarcelado en la Cárcel Provincial de Álava y tras firmar una falsa orden de libertad, Teodoro González de Zárate fue trasladado al puerto de Azáceta, junto con otros quince presos de diferentes ideologías opuestas a la sublevación. Allí fueron asesinados el 31 de marzo de 1937 por las tropas franquistas.

La escultura fue inaugurada el 31 de marzo de 2018 con motivo del aniversario de los fusilamientos, y quiere recordar y rendir homenaje a todas las personas represaliadas y asesinadas, en Vitoria y Álava, por sus ideas políticas y por defender la democracia y la libertad durante la guerra y la dictadura.

Esta fecha en adelante será motivo de conmemoración de la memoria histórica para la ciudad de Vitoria.

This book contains all the acts and events carried out in compliance with Act 52/2007 dated 26 December (the Historical Memory Act) by the Vitoria-Gasteiz City Council to commemorate the victims of the Civil War and Franco's dictatorship.

Documentation located in various archives and specialised bibliographic sources have been used to draw up the following texts. All the references cited in the footnotes - that enhance the significance of the text - can be checked in the respective archives or in the holdings of the Sancho el Sabio Foundation, the principal documentary centre of Basque history and culture, located in Vitoria-Gasteiz.

The length of the texts is not intended to lend greater importance to certain acts over other, but simply reflects the abundance of the documentary sources available.

Cette sculpture est dédiée à la mémoire de Teodoro González de Zárate, qui fut démocratiquement élu maire de Vitoria-Gasteiz dans les années 1931-1936, et à toutes les autres victimes de la Guerre civile.

Incarcé dans la prison provinciale d'Álava, Teodoro González de Zárate fut emmené, après un faux ordre de remise en liberté, sur le port d'Azáceta aux côtés de quinze autres prisonniers politiques opposés à l'insurrection. C'est là qu'ils furent assassinés le 31 mars 1937 par les troupes franquistes.

La sculpture a été inaugurée le 31 mars 2018 lors de l'anniversaire de cette exécution, et entend rendre hommage à la mémoire de toutes les victimes de représailles assassinées, à Vitoria et Álava, à cause de leurs idées politiques et pour avoir défendu la démocratie et la liberté pendant la guerre et la dictature.

Cette date fait désormais l'objet d'une commémoration historique pour la ville de Vitoria.



---

OLARIZUKO GURUTZEA  
LA CRUZ DE OLÁRIZU  
THE CROSS OF OLÁRIZU  
LA CROIX D'OLÁRIZU

---



Santiago Arina (AMVG). 1956.



Olarizuko erromeria da Gasteizko festa ospetsuenetako bat. Bada, urtero ospatzen da, Ama Birjinaren ikustaldiaren (irailak 8) hurrengo astelehenean. Erromeria zibila da, eta zinegotziek Gasteizko mugarriak bisitatzten dituzte, toki berean jarraitzen dutela ziurtatzeko. XIX. mendearen erdialdean, zinegotziak Olarizun hartzen hasi ziren herritarrak, jai-giroko erromeriari hasiera emanetz. Aspalditik, ze-laien ondoko mendira igotzeko aprobetxatzen du jende askok. Gaur egun Olarizu izenez ezagutzen dugun arren, Kurutzemendi zuen jatorrizko izena<sup>1</sup>.

Olarizuko monumentu-gurutzea 1952ean eraiki zuten, aurreko urteko azaroaren 4aren eta 18aren artean (1950eko Jubileu Unibertsalaren testuinguruan) Gasteizen egin zen Misio Santua oroitzeko. Hiru gasteiztar ospetsuk amaitu zuten Misio Santua, Emilio Apraizek, Gerardo Lopez Gereñukoak eta Luis Saenz Olazagoitiakoak, mendizaleak eta euskal nazionalismoarekin zerikusia zeukaten familie-takoak hirurak, eta Olarizun erlijio-ekintzaren oroimenari eutsiko zion gurutze bat eraikitzea eskatu zioten Gasteizko Udalari<sup>2</sup>. Honela gogoratzen zuen sustatzaileetako batek urte batzuk beranduago:

«Misio Santua amaituta zegoen. Garai hartan elizbarrutiko apezpikua zen Bueno Monreal monsinoreak prestatu eta antolatuta zuen misioa, eta buruzagitzan P. Langarica jauna zuen Misioaren Kongregazioko apaizen eta lekaideen talde batek gidatu zuen.

Zortzi egunez egin ziren ekintzek, zalantzarik gabe, onarpen ona izan zuten gure hirian. Sermoiak, konferentziak eta ‘Auroraren errosarioak’ ugaritu ziren, eta, are, 10.000 pertsona baino gehiago bildu zituen amaierako elkarretaratzea egin zen Plaza Berrian.

Hiru gasteiztar ezagunen buruan, ideia bat sortu zen: Olarizu mendiaren tontorrean monumentu-gurutze bat egitekoa (...), etorkizunean Gasteizko Misio Santuaren lekukoa izan zedin.

Gasteiztar guztiei eman zitzaien ideiaren berri, tokiko prentsaren eta irratiaren bidez, eta kirol-talde guztiei agindu zitzaien finantzaketa; ahal zela, mendiko taldeei.

Emilio de Apraiz arkitektoak egin zuen proiektua, eta Juan Kortazar ‘Otxandi’ kontratista arduratu zen eraikuntzaz<sup>3</sup>.

1952ko martxoaren 26an, hiriburuko udalaren Sustapen Batzordeak Apraizen proiektua onartu zuen<sup>4</sup>. Handik egun batzuetara, Mugimenduaren Probintzia Kontseiluak, Luis Martin-Ballestero<sup>5</sup> buru zuela, gurutzearen oinarrian harlauza bat egitea erabaki zuen, eta, bertan, «*Kristorengatik eta gure aberriarengatik Askatasunaren Gurutzadan hildako apaiz arabarren*» izenak grabatuko ziren, «*Kristoren*

<sup>[1]</sup> Santiago de Pablo eta Virginia Lopez de Maturana, Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria, Bilbo/Vitoria-Gasteiz, Beta ed./Antxo Jakituna Fundazioa, 2018, 52-53. or. Francisco Javier Landaburu: “La Romería de Olárizu: nuestras costumbres”, Euskalerrriaren alde, 285. zk., 1927, 345-351. or.

<sup>[2]</sup> Emilio Apraiz Buesa arkitektoak (Olarizuko monumentu-gurutzea eraikitzeko batzorde exekutiboko presidentek) igorri zion eskutitza udalari, honako hau esanez:

<sup>[3]</sup> «Idazki hau sinatzen duenak, EMILIO DE APRAIZ BUESAK (...), honako hau:

<sup>[4]</sup> AZALTZEN DU: Zerorrek dakizun bezala, kirolari arabarrek abiatu duten eta dagoeneko bi mila kirolariren babeseta jaso duen sinadura-bilketa herritarraren helburua Kurutzemendi mendiaren tontorrean, Olarizu ere deiturikoan, hormigoi armatuzko 10 metroko monumentu-gurutzea eraikitzea da, Jesus Guinea jaun kidearekin batera sinatutako proiektuarekin bat eginez, eta geu izango gara lanen eskudun zuzendariak.

<sup>[5]</sup> Gurutzea udal horren jurisdikzioaren lursailean eraiki nahi denez, zure lizentzia eskatzen dugu.

<sup>[6]</sup> Eraikuntzarekin lortu nahi diren helburuak kontuan hartuta, zeinak gure hirian aurreko azaroan egin zen MISIO SANTUAREN oroimena irauñaraztea eta Aita Santuaren gomendioa betetzea diren (mendien tontorretan gurutzeak eraikitzeko gomendioa da, 1900eko Urte Jubileukoa, 1950ean berritua), lanek udal agurgarri horren laguntza eta begikotasuna edukiko dituelako ustea dauka sinatzaile honek.

<sup>[7]</sup> Azaldutakoarengatik, eta idazki hau aurkeztutzat emanez, Olarizu mendiko monumentu-gurutzea eraikitzeko baimena ematea ERREGUTZEN DU, bai eta obrak izango dituen gastu handiei kopururen batekin laguntzea eskatzen ere.

<sup>[8]</sup> Ahaleginaren xedea zintzoa denez, zerorren eta udal horretako gainerako kideen erlijio-espiritura eta onberatasunera iristea espero du sinatzaile honek, eta Jainkoak zuon bitzita urte askoz zain dezala. Gasteiz, 1952ko martxoaren 7a. Emilio de Apraiz». Gasteizko Udal Artxiboa (AMVG) 47/48/18.

<sup>[9]</sup> Luis Saenz de Olazagoitia, “La cruz monumental de Olárizu: un recuerdo en el corazón de muchos vitorianos”, Celedón, 62, 1980, 79-80. or.

<sup>[10]</sup> AMVG, 47/48/18.

<sup>[11]</sup> Luis Martin-Ballestero Arabako gobernatzaille zibila eta Mugimenduko probintzia-burua izan zen 1946tik 1956ra. Araban izan zuen eginkizun politikoari buruz, cfr.: Virginia Lopez de Maturana, La reinvención de una ciudad. Poder y política simbólica en Vitoria durante el franquismo (1936-1975), Bilbo, UPV/EHU, 2014.

*gurutzeagatik martiri izandakoen izenak idatziz jasota bete zedin senti zitekeen hutsunea»<sup>6</sup>. Halaber, Mugimenduaren Probintzia Kontseiluak hartu zuen inskripzioaren gastuak ordaintzeko konpromisoa, eta, horrela, eduki politiko handiko karga sinbolikoa zuen beste elementu bat sartzeko baliatu zuen eskusiboki erlijiosoa zen ekintza haren oroimena, hildako guztiak elizgizonak izan arren. Honela azaltzen zuen Saenz Olazagoitiakoak:*

«Baina, espero ez genuena gertatu zen orduan, ohiz kanpokoa. Garai hartan gure probintziako gobernatzaille zibila zen Luis Martin Ballesteros (*sic*) jaunari interesgarria iruditu zitzaion Olarizun gurutze bat altxatzeko ideiaren alde egitea, eta apezpikuari iradoki zion (...) hark babestu zezala «Mugimenduaren gizarte-ekintza» eta gurutzean marmolezko oroitarri bat jar zezala, «Jainkoarengatik eta Espainiarengatik hildako apaiz arabarren izenak» grabatuta bertan»<sup>7</sup>.

Handik hilabete batzuetara, gobernatzaille zibilak «idazki oso gogorra» idatzi zion Apraizi, «gurutzean Gerra Zibilean hildako apaiz arabarren izen-abizenak grabatzeko betebeharra oroitaraziz»<sup>8</sup>. Orduan, Jose Maria Bueno Monreal apezpikuak esku hartu zuen, eta proiektuaren sustatzaile zibilei eman zien babeseta, Martin-Ballesteroren proposamenari (hau da, gurutzeari esanahi politikoa emateko proposamenari) aurka egitearekin batera.

Gurutzea inauguratu baino egun batzuk lehenago, gobernatzaille zibilak «espiritu benetan larderiatsuarekin» hitz egin zion Apraizi, Olarizuko gurutzearen inaugurazioari begira baldintzak bete zitzala eskatuz9. Azkenik, gobernatzaille zibilaren, apezpikuaren eta sustatzailearen arteko eztabaidaren ondorioz, 1952an eraikitako gurutzea ez zen inoiz inauguratu:

«Guztia geratu zen izoztuta. Guztia bertan behera. Azalpenik gabe. Gurutzea ez zen inauguratu; gurutzea ez zen bedeinkatu. Eta Olarizuko gurutzeak inauguratu gabe jarraitzen du. Bedeinkatu gabe jarraitzen du»<sup>10</sup>.

### Bibliografia:

- Goñi, Joseba, *La Guerra Civil en el País Vasco. Una guerra entre católicos*, Vitoria-Gasteiz, ESET, 1989.

- Landaburu, Francisco Javier, “La Romería de Olárizu: nuestras costumbres”, *Euskalerrriaren alde*, 285. zk., 1927, 345-351. or.

- Lopez de Maturana, Virginia, *La reinvención de una ciudad. Poder y política simbólica en Vitoria durante el franquismo (1936-1975)*, Bilbo, UPV/EHU, 2014.

- Pablo, Santiago de; Goñi, Joseba; Lopez de Maturana, Virginia, *La diócesis de Vitoria. 150 años de historia (1862-2012)*, Vitoria-Gasteiz, ESET, Gasteizko elizbarrutia, 2013.

- Pablo, Santiago de; Lopez de Maturana, Virginia, Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria, Bilbo/Vitoria-Gasteiz, Beta ed./Antxo Jakituna Fundazioa, 2018.

- Saenz Olazagoitiakoa, Luis, “La cruz monumental de Olárizu: un recuerdo en el corazón de muchos vitorianos”, *Celedón*, 62. zk., 1980, 79-80. or.

- Sedano Laño, Jose Maria, “La polémica cruz de la discordia en el monte Olárizu. Erigida en 1952 sigue sin inaugurarse”, *Gaceta Municipal de Vitoria-Gasteiz*, 2000-IX-16, 18-19. or.

<sup>[1]</sup> Pensamiento Alavés, 1952-III-31 eta 1952-XI-19. Arabako eremu errepublikarreko apaizak ziren, probintziaren iparraldekoak, edo gerrak Bizkaian harrapatu zituenak. Beste batzuk (hala nola, Pedro Asua) Euskaditik kanpo hil zituzten. Gaiari buruz, ikusi hau: Joseba Goñi, La Guerra Civil en el País Vasco. Una guerra entre católicos, Vitoria-Gasteiz, ESET, 1989, 227-234. or. Santiago de Pablo, Joseba Goñi, Virginia Lopez de Maturana, La diócesis de Vitoria. 150 años de historia (1862-2012), Vitoria-Gasteiz, ESET, Gasteizko elizbarrutia, 2013, 335-357. or.

<sup>[2]</sup> Saenz Olazagoitiakoa, “La cruz”, 79. or.

<sup>[3]</sup> Jose Maria Sedano Laño, “La polémica cruz de la discordia en el monte Olárizu. Erigida en 1952 sigue sin inaugurarse”, Gaceta Municipal de Vitoria-Gasteiz, 2000-IX-16, 18-19. or.

<sup>[4]</sup> Sedano, “La polémica”, 19. or.

<sup>[5]</sup> Saenz Olazagoitiakoa, “La cruz”, 80. or.

La romería de Olárizu es una de las fiestas más populares de Vitoria-Gasteiz, que se celebra anualmente el lunes siguiente a la Visitación de la Virgen (8 de septiembre). Se trata de una romería civil, unida a la visita a los mojones del término municipal de Vitoria, que realizan los y las concejales/as para comprobar que continúan en el mismo sitio. A mediados del siglo XIX la población empezó a recibir a los concejales en Olárizu, dando así inicio a la romería festiva. Desde hace años, mucha gente aprovecha para subir hasta el monte situado junto a las campas. Aunque hoy se conoce como Olárizu, su nombre original era Kurutzemendi (Monte de la Cruz)<sup>1</sup>.

La cruz monumental de Olárizu fue erigida en 1952 para conmemorar la Santa Misión que se había celebrado en Vitoria-Gasteiz entre los días 4 y 18 de noviembre del año anterior, en el contexto del Jubileo Universal de 1950. Al finalizar la Santa Misión tres reconocidos vitorianos, Emilio Apraiz, Gerardo López de Guereñu y Luis Sáenz de Olazagoitia, todos ellos aficionados al monte y de familias relacionadas con el nacionalismo vasco, propusieron al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz erigir una cruz en el monte Olárizu que mantuviera el recuerdo del acto religioso<sup>2</sup>. Así lo recordaba uno de sus promotores algunos años más tarde:

“Había terminado la ‘Santa Misión’ que en Vitoria fue preparada y organizada por el entonces Obispo de la Diócesis, Monseñor Bueno Monreal y dirigida por un equipo de sacerdotes y religiosos de la Congregación de la Misión a cuyo frente se encontraba el P. Langarica.

Los actos que, a lo largo de ocho días fueron sucediéndose tuvieron, indiscutiblemente una positiva aceptación en nuestra ciudad. Se multiplicaron los sermones, las conferencias, los ‘Rosarios de la Aurora’ y hasta se realizó en la Plaza Nueva una concentración final a la que concurrieron más de 10.000 personas...

En la mente de tres conocidos vitorianos surgió una idea: la de erigir en la cima del monte Olárizu una cruz ‘monumental’ (...) que testificara a la posteridad el hecho de la ‘Santa Misión de Vitoria’.

La idea se dio a conocer a todos los vitorianos a través de la prensa y radio locales y su financiación se encomendó a todas las agrupaciones deportivas, preferentemente las montañeras.

El proyecto fue confeccionado por el Arquitecto don Emilio de Apraiz y de la construcción se hizo cargo el contratista don Juan Cortázar (‘Otxandi’)<sup>3</sup>.

El 26 de marzo de 1952 fue aceptado el proyecto de Apraiz por la Comisión de Fomento del Ayuntamiento de la capital<sup>4</sup>. Días más tarde el Consejo Provincial del Movimiento, presidido por Luis Martín-Ballestero<sup>5</sup>, decidió que en la base de la cruz figurase una

<sup>[1]</sup> Santiago de Pablo, Virginia López de Maturana, Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Ediciones Beta/Fundación Sancho el Sabio, 2018, pp. 52-53. Francisco Javier Landaburu: “La Romería de Olárizu: nuestras costumbres”, Euskalerrriaren alde, nº 285, 1927, pp. 345-351.

<sup>[2]</sup> La carta enviada al Ayuntamiento fue remitida por el arquitecto Emilio Apraiz Buesa –presidente de la comisión ejecutiva para la construcción de la cruz monumental de Olárizu– y decía lo siguiente:

<sup>[3]</sup> “El que suscribe, EMILIO DE APRAIZ Y BUESA (...):

<sup>[4]</sup> EXPONE: Que no ignora V. S. que por suscripción popular, iniciada por los deportistas alaveses y a la que han concurrido ya más de dos mil de estos, se trata de construir, en la cumbre del monte de Santa Cruz, también llamado de Olárizu, una Cruz monumental en hormigón armado de diez metros de altura, según proyecto del suscrito en colaboración con su compañero D. Jesús Guinea, quienes serán también los facultativos directores de las obras.

<sup>[5]</sup> Que, como quiera que la citada Cruz ha de erigirse en terreno de la jurisdicción de esa Excma. Corporación, se precisa para ello de la oportuna licencia de V. S.

<sup>[6]</sup> Que, considerando los fines que se persiguen con esta erección, cuales son los de perpetuar el recuerdo de la SANTA MISIÓN que tuvo lugar en nuestra ciudad en el pasado mes de noviembre, así como el dar cumplimiento a la recomendación de Su Santidad el Papa, en el Año Jubilar de 1900, renovada en 1950, de que se erijan cruces en las cumbres de los montes, confía el suscrito en que la obra ha de contar con todo el apoyo y simpatía de esa Excma. Corporación.

<sup>[7]</sup> SUPLICA, por lo expuesto, que, dando por presentado este escrito, se sirva autorizar la erección de la Cruz Monumental del monte Olárizu, así como contribuir con alguna cantidad a los elevados gastos que tal obra ha de ocasionar.

<sup>[8]</sup> Son gracias que, dada la noble finalidad del empeño, espera alcanzar del espíritu de religiosidad y bondad de V. S. y demás miembros de esa Corporación, cuya vida Dios guarde muchos años. Vitoria, 7 de marzo de 1952. Emilio de Apraiz”. Archivo Municipal de Vitoria-Gasteiz (AMVG), 47/48/18.

<sup>[9]</sup> Luis Sáenz de Olazagoitia, “La cruz monumental de Olárizu: un recuerdo en el corazón de muchos vitorianos”, Celedón, 62, 1980, pp. 79-80.

<sup>[10]</sup> AMVG, 47/48/18.

<sup>[11]</sup> Luis Martín-Ballestero fue gobernador civil de Álava y jefe provincial del Movimiento entre 1946 y 1956. Sobre su papel político en Álava, cfr.: Virginia López de Maturana, La reinvención de una ciudad. Poder y política simbólica en Vitoria durante el franquismo (1936-1975), Bilbao, UPV/EHU, 2014.

losa en la que se grabarían los nombres “*de los sacerdotes alaveses caídos por Cristo y por nuestra Patria durante la Cruzada de Liberación llenándose así el vacío que se dejaba sentir de consignar los nombres de quienes fueron mártires por la Cruz de Cristo*”<sup>6</sup>. Asimismo, el Consejo Provincial del Movimiento se comprometía a costear los gastos de la inscripción, aprovechando así la conmemoración de un acto exclusivamente religioso para introducir otro elemento con una carga simbólica de fuerte contenido político, a pesar de que los asesinados eran todos clérigos. Así lo explicaba Sáenz de Olazagoitia:

“Pero... ocurrió entonces lo desconcertante, lo insólito.

El entonces gobernador civil de nuestra Provincia don Luis Martín Ballesteros (sic) consideró interesante secundar la idea de la erección de una Cruz en Olárizu y sugiere al Obispo (...) que la ‘Obra Social del Movimiento’ la patrocine y que [en] la cruz se coloque una lápida de mármol en la que queden grabados ‘los nombres de los sacerdotes alaveses muertos por Dios y por España’”<sup>7</sup>.

Meses después, el gobernador civil escribió a Apraiz un “durísimo escrito recordándole la obligación de grabar en la Cruz los nombres y apellidos de los sacerdotes alaveses fallecidos en la guerra civil”<sup>8</sup>. Entonces, el obispo, José María Bueno Monreal, intervino apoyando a los promotores civiles del proyecto y oponiéndose a la propuesta de Martín-Ballestero de dotar a la cruz de significado político. Pocos días antes de la inauguración de la cruz el gobernador civil se dirigió a Apraiz “con espíritu ciertamente autoritario”, exigiéndole que cumpliera sus condiciones de cara a la inauguración de la cruz en Olárizu<sup>9</sup>. Finalmente, la controversia entre el gobernador civil, el obispo y los promotores, hizo que la cruz, levantada en 1952, no fuera inaugurada nunca:

“Todo quedó congelado. Todo se suspendió. Sin explicaciones.

La Cruz no se inauguró, la Cruz no se bendijo. Y la Cruz la Cruz de Olárizu sigue sin inaugurarse. Sigue sin bendecirse”<sup>10</sup>.

### Bibliografía:

- Goñi, Joseba, *La Guerra Civil en el País Vasco. Una guerra entre católicos*, Vitoria-Gasteiz, ESET, 1989.

- Landaburu, Francisco Javier, “La Romería de Olárizu: nuestras costumbres”, *Euskalerrriaren alde*, nº 285, 1927, pp. 345-351.

- López de Maturana, Virginia, *La reinvención de una ciudad. Poder y política simbólica en Vitoria durante el franquismo (1936-1975)*, Bilbao, UPV/EHU, 2014.

- Pablo, Santiago de; Goñi, Joseba; López de Maturana, Virginia, *La diócesis de Vitoria. 150 años de historia (1862-2012)*, Vitoria-Gasteiz, ESET, Diócesis de Vitoria, 2013.

- Pablo, Santiago de; López de Maturana, Virginia, Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Ediciones Beta/Fundación Sancho el Sabio, 2018.

- Sáenz de Olazagoitia, Luis, “La cruz monumental de Olárizu: un recuerdo en el corazón de muchos vitorianos”, *Celedón*, 62, 1980, pp. 79-80.

- Sedano Laño, José María, “La polémica cruz de la discordia en el monte Olárizu. Erigida en 1952 sigue sin inaugurarse”, *Gaceta Municipal de Vitoria-Gasteiz*, 16-IX-2000, pp. 18-19.

<sup>[6]</sup> Pensamiento Alavés, 31-III-1952 y 19-XI-1952. Se trataba de sacerdotes de la zona alavesa republicana, al norte de la provincia, o a los que la guerra había sorprendido en Bizkaia. Otros, como Pedro Asúa, fueron ejecutados fuera del País Vasco. Sobre el tema, véanse: Joseba Goñi, La Guerra Civil en el País Vasco. Una guerra entre católicos, Vitoria-Gasteiz, ESET, 1989, pp. 227-234. Santiago de Pablo, Joseba Goñi, Virginia López de Maturana, La diócesis de Vitoria. 150 años de historia (1862-2012), Vitoria-Gasteiz, ESET, Diócesis de Vitoria, 2013, pp. 335-357.

<sup>[7]</sup> Sáenz de Olazagoitia, “La cruz”, p. 79.

<sup>[8]</sup> José María Sedano Laño, “La polémica cruz de la discordia en el monte Olárizu. Erigida en 1952 sigue sin inaugurarse”, Gaceta Municipal de Vitoria-Gasteiz, 16-IX-2000, pp. 18-19.

<sup>[9]</sup> Sedano, “La polémica”, p. 19.

<sup>[10]</sup> Sáenz de Olazagoitia, “La cruz”, p. 80.

The Olárizu pilgrimage is one of the most popular festivals in Vitoria-Gasteiz, which is held every year on the Monday after the Visitation of the Virgin (8th of September). It’s a civil pilgrimage which is combined with the councillors’ visit to the municipality’s boundary stones to verify that they are still in the same place. In the mid-19th century, the community began to host the councillors in Olárizu, marking the beginning of the festive pilgrimage. For years, many people have taken advantage of the event to climb the mountain located next to the grounds. Although today it is known as Olárizu, its original name was Kurutzemendi (Mountain of the Cross)<sup>1</sup>.

The monumental Olárizu cross was erected in 1952 to commemorate the Holy Mission which had taken place in Vitoria-Gasteiz between the 4th and the 18th of November of the previous year, in the context of the Universal Jubilee of 1950. At the end of the Holy Mission, three recognised figures from Vitoria, Emilio Apraiz, Gerardo López de Guereñu and Luis Sáenz de Olazagoitia, all of them passionate about the mountain and from families connected with Basque nationalism, proposed to the Vitoria-Gasteiz City Council that a cross should be erected on the Olárizu mountain to commemorate the religious act<sup>2</sup>. This is how one of their supporters recalls it, years later:

“The ‘Holy Mission’ that had been prepared and organised by the then Bishop of the Diocese, Mr Bueno Monreal and led by a team of priests and religious people from the Congregation of the Mission, at the head of which was P. Langarica, had come to an end.

The celebrations which had been taking place over eight days had, indisputably, been positively received in our city. The sermons, conferences and the ‘Rosarios de la Aurora’ multiplied and a final gathering was even held in the Plaza Nueva which was attended by over 10,000 people...

An idea began to form in the minds of three well-known people from Vitoria: that of erecting a ‘monumental’ cross on the summit of the Olárizu mountain (...) which would bear testimony to the ‘Holy Mission of Vitoria’.

The idea came to be known by everybody in Vitoria via the local press and radios and its financing was entrusted to all sports groups, preferably those involving the mountain.

The project was drawn up by the Architect Mr Emilio de Apraiz and the contractor Mr Juan Cortázar (‘Otxandi’) was in charge of construction”<sup>3</sup>.

On the 26th of March, 1952, Apraiz’s project was accepted by the Encouragement Commission of the capital’s City Council<sup>4</sup>. Days later, the Provincial Council of the Movement, led by Luis Martín-Ballestero<sup>5</sup>, decided that a plaque should be placed on the base of

- Santiago de Pablo, Virginia López de Maturana, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Ediciones Beta/Sancho El Sabio Foundation, 2018, p. 52-53. Francisco Javier Landaburu: “La Romería de Olárizu: nuestras costumbres”, *Euskalerrriaren alde*, no. 285, 1927, p. 345-351.
- The letter sent to the City Council was issued by the architect Emilio Apraiz Buesa – president of the executive committee for the construction of the monumental cross in Olárizu – and it stated the following: “I, the undersigned, EMILIO DE APRAIZ Y BUESA (...): EXPRESS: That Your Lordship must be aware that, by public subscription and initiated by the athletes of Álava, to which over two thousand have already concurred, on the summit of the Santa Cruz Mountain, also called Olárizu, a monumental Cross, ten metres high, is to be built following the plans of the undersigned in collaboration with his colleague D. Jesús Guinea, who will also be the operational managers of the works. That, since the aforementioned Cross must be erected in the territory of the jurisdiction of that Hon. Corporation, the appropriate license for this matter is required of Your Lordship. That, considering the purposes sought after with this erection, which are those of perpetuating the memory of the HOLY MISSION that took place in our city last November, as well as to comply with the recommendation of His Holiness the Pope, in the Jubilee Year of 1900, renewed in 1950, that crosses are to be erected on the summits of mountains, the undersigned trusts that the work is to receive all of the support and sympathy of that Hon. Corporation. APPEAL, accordingly, that, considering this written text delivered, the erection of the Monumental Cross on the Olárizu mountain be authorised and a contribution of some quantity be provided in contribution to the substantial costs that said work may imply. With thanks that, given the noble purpose of the effort, it hopes to touch the religious and kind spirit of Your Lordship and other members of the Corporation, whose life God is to watch over for many years. Vitoria, 7th of March, 1952. Emilio de Apraiz”. Vitoria-Gasteiz Municipal Archive (AMVG), 47/48/18.
- Luis Sáenz de Olazagoitia, “La cruz monumental de Olárizu: un recuerdo en el corazón de muchos vitorianos”, *Celedón*, 62, 1980, p. 79-80.
- AMVG, 47/48/18.
- Luis Martín-Ballestero was civil governor in Álava and provincial leader of the Movement between 1946 and 1956. Regarding his political role in Álava, cf.: Virginia López de Maturana, *La reinvencción de una ciudad. Poder y política simbólica en Vitoria durante el franquismo (1936-1975)*, Bilbao, UPV/EHU, 2014.

the cross with an engraving of the names “*of the priests from Álava who fell for Christ and for our Patriarch during the Freedom Crusade filling thus the emptiness felt in consigning the names of those who were martyrs for the Cross of Christ*”<sup>6</sup>. Therefore, the Provincial Council of the Movement agreed to bear the costs of the inscription, thus using the commemoration of an exclusively religious act to introduce another element with a politically-loaded symbolic charge, despite the fact that the assassinations were all members of the clergy. Sáenz de Olazagoitia explained it in the following way:

“But... then something bewildering and extraordinary happened.

The then civil governor of our Province, Mr Luis Martín Ballesteros (*sic*) considered it interesting to second the idea of the erection of a Cross on Olárizu and suggested to the Bishop (...) that the ‘Social Work of the Movement’ sponsor it and that a marble slab be placed on the cross with ‘the names of the priests from Álava who died for God and for Spain’”<sup>7</sup>.

Months later, the civil governor wrote to Apraiz with an “extremely serious letter reminding him of the obligation to engrave the names and surnames of the priests from Álava who died in the Civil War”<sup>8</sup>. Then, the bishop, José María Bueno Monreal, intervened, supporting the civil promoters of the project and opposing the proposal of Martín-Ballestero to give the cross a political meaning.

A few days before the inauguration of the cross, the civil governor went to Apraiz “in a decided authoritarian spirit”, demanding that he comply with the conditions regarding the inauguration of the cross in Olárizu<sup>9</sup>. Finally, the controversy between the civil governor, the bishop and the promoters meant that the cross, erected in 1952, was never inaugurated:

“Everything came to a standstill. Everything was cancelled. Without any explanations.

The Cross wasn’t inaugurated, the Cross wasn’t blessed. And the Olárizu Cross still hasn’t been inaugurated. It still hasn’t been blessed”<sup>10</sup>.

### Bibliography:

- Goñi, Joseba, *La Guerra Civil en el País Vasco. Una guerra entre católicos*, Vitoria-Gasteiz, ESET, 1989.

- Landaburu, Francisco Javier, “La Romería de Olárizu: nuestras costumbres”, *Euskalerrriaren alde*, no. 285, 1927, p. 345-351.

- López de Maturana, Virginia, *La reinvencción de una ciudad. Poder y política simbólica en Vitoria durante el franquismo (1936-1975)*, Bilbao, UPV/EHU, 2014.

- Pablo, Santiago de; Goñi, Joseba; López de Maturana, Virginia, *La diócesis de Vitoria. 150 años de historia (1862-2012)*, Vitoria-Gasteiz, ESET, Diócesis de Vitoria, 2013.

- Pablo, Santiago de; López de Maturana, Virginia, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Ediciones Beta/Sancho el Sabio Foundation, 2018.

- Sáenz de Olazagoitia, Luis, “La cruz monumental de Olárizu: un recuerdo en el corazón de muchos vitorianos”, *Celedón*, 62, 1980, p. 79-80.

- Sedano Laño, José María, “La polémica cruz de la discordia en el monte Olárizu. Erigida en 1952 sigue sin inaugurarse”, *Gaceta Municipal de Vitoria-Gasteiz*, 16-IX-2000, p. 18-19.

- Pensamiento Alavés*, 31-III-1952 and 19-XI-1952. They were priests from the Republican Álava area, in the north of the province, or those taken by surprise by the war in Bizkaia. Others, like Pedro Asúa, were executed outside of the Basque Country. Regarding the topic, see: Joseba Goñi, *La Guerra Civil en el País Vasco. Una guerra entre católicos*, Vitoria-Gasteiz, ESET, 1989, p. 227-234. Santiago de Pablo, Joseba Goñi, Virginia López de Maturana, *La diócesis de Vitoria. 150 años de historia (1862-2012)*, Vitoria-Gasteiz, ESET, Diócesis de Vitoria, 2013, p. 335-357.
- Sáenz de Olazagoitia, “La cruz”, p. 79.
- José María Sedano Laño, “La polémica cruz de la discordia en el monte Olárizu. Erigida en 1952 sigue sin inaugurarse”, *Gaceta Municipal de Vitoria-Gasteiz*, 16-IX-2000, p. 18-19.
- Sedano, “La polémica”, p. 19.
- Sáenz de Olazagoitia, “La cruz”, p. 80.



La fête patronale d’Olárizu est l´une des plus populaires fêtes de Vitoria-Gasteiz, qui est célébrée chaque année le lundi suivant la Visitation de la Vierge (8 septembre). Il s´agit d´une fête civile, complétée par la visite des bornes cadastrales de la municipalité de Vitoria, effectuée par les conseillers municipaux pour vérifier qu´elles se trouvent toujours à la même place. Vers la moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, la population commença à recevoir les conseillers à Olárizu, donnant ainsi le départ de la fête patronale. Depuis des années, les gens sont nombreux à profiter de cette occasion pour monter au sommet de la colline proche. Si le village s´appelle aujourd´hui Olárizu, son nom d´origine était Kurutzemendi (la colline de la croix)<sup>1</sup>.

La croix monumentale d’Olárizu fut dressée en 1952 pour commémorer la Sainte Mission qui avait été célébrée à Vitoria-Gasteiz entre le 4 et le 18 novembre de l’année précédente, dans le cadre du Jubilé Universel de 1950. À la fin de la Sainte Mission, trois personnalités de Vitoria : Emilio Apraiz, Gerardo López de Guereñu et Luis Sáenz de Olazagoitia, tous trois attachés à cette colline et appartenant à des familles militantes du nationalisme basque, proposèrent à la municipalité de Vitoria-Gasteiz de dresser une croix sur la colline Olárizu pour prolonger le souvenir de l’hommage religieux<sup>2</sup>. L’un de ses promoteurs s’en souvint ainsi quelques années plus tard :

«La <Sainte Mission>, préparée et organisée par l´évêque du Diocèse Monseigneur Bueno Monreal et dirigée par une équipe de prêtres et religieux de la Congrégation de la Mission présidée par le père Langarica était terminée. Les cérémonies qui se sont succédé au fil des huit journées ont indiscutablement reçu un accueil positif dans notre ville. Les sermons, les conférences, les ‘Rosaires de l’Auroré’ se sont multipliés et la Plaza Nueva a même accueilli un rassemblement final auquel ont participé plus de 10 000 personnes… Trois personnalités de Vitoria eurent une idée : celle de dresser au sommet de la colline Olárizu une ‘croix monumentale’ (…) qui témoignerait pour la postérité de la ‘Sainte Mission de Vitoria’. L’idée a été communiquée à tous les habitants de Vitoria par voie de presse et de radios locales et son financement a été confié à toutes les associations sportives, de préférence celles des campagnes. Le projet fut conçu par l’architecte Emilio de Apraiz et la construction confiée à l’entrepreneur Juan Cortázar (‘Otxandi’)»<sup>3</sup>.

Le projet d’Apraiz fut approuvé le 26 mars 1952 par la Commission de Développement de la Municipalité de la capitale<sup>4</sup>. Quelques jours plus tard, le Conseil Provincial du Mouvement, présidé par Luis Martín-Ballestero<sup>5</sup>, décida qu’une plaque serait posée à la base de la croix, où figureraient les noms « *des prêtres alavais tombés pour le Christ et pour Notre Patrie pendant la Croisade de Libération, comblant ainsi le vide ressenti en consignatn les noms de ceux qui furent les martyrs pour la Croix du Christ* »<sup>6</sup>. De même, le Conseil Provincial du

- Santiago de Pablo, Virginia López de Maturana, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Éditions Beta/Fondation Sancho el Sabio, 2018, p. 52-53. Francisco Javier Landaburu: “La Romería de Olárizu: nuestras costumbres”, *Euskalerrriaren alde*, n<sup>o</sup> 285, 1927, p. 345-351.
- La lettre envoyée à la municipalité fut remise par l’architecte Emilio Apraiz Buesa – président de la commission exécutive pour la construction de la croix monumentale d’Olárizu – et disait ce qui suit : « Le soussigné, EMILIO DE APRAIZ Y BUESA (…) : EXPOSE : Que vous n´êtes pas sans ignorer que par souscription populaire, lancée par les sportifs d´Álava et à laquelle plus de deux mille d´entre eux ont déjà participé, il s´agit de construire, au sommet de la colline de Santa Cruz, également dénommée d´Olárizu, une croix monumentale en béton armé de dix mètres de hauteur, selon le projet du soussigné et en collaboration avec son collègue M. Jesús Guinea, qui seront éventuellement également les directeurs de travaux. Que, dans la mesure où la croix mentionnée doit être dressée sur le territoire de la juridiction de votre Exc. Corporation, une autorisation appropriée de votre part est nécessaire pour cela. Que, considérant les finalités poursuivies par cette érection, qui sont de perpétuer le souvenir de la SAINTE MISSION qui a eu lieu dans notre ville au mois de novembre dernier, tout comme d´accomplir la recommandation de Sa Sainteté le Pape, en l´année Jubilaire de 1900, renouvelée en 1950, de dresser des croix au sommet des collines, le soussigné est convaincu que l´ouvrage doit bénéficier de tout le soutien et de toute la sympathie de votre Exc. Corporation. VOUS PRIE, compte tenu de ce qui précède et par la présentation de ce document, d’autoriser l’érection de la Croix Monumentale de la colline Olárizu, ainsi que de contribuer par une certaine somme aux dépenses que cet ouvrage devra occasionner. Ce sont des grâces qui, étant donné la noble finalité de cette entreprise, espèrent atteindre votre esprit de religiosité et bonté et celui des autres membres de cette Corporation, que Dieu leur accorde une longue vie. Vitoria, le 7 mars 1952. Emilio de Apraiz ». Archives Municipales de Vitoria-Gasteiz (AMVG) 47/48/18.
- Luis Sáenz de Olazagoitia, “La cruz monumental de Olárizu: un recuerdo en el corazón de muchos vitorianos”, *Celedón*, 62, 1980, p. 79-80.
- AMVG, 47/48/18.
- Luis Martín-Ballestero fut gouverneur civil d’Álava et responsable provincial du Mouvement entre 1946 et 1956. Sur son rôle politique en Álava, cfr. : Virginia López de Maturana, *La reinvencción de una ciudad. Poder y política simbólica en Vitoria durante el franquismo (1936-1975)*, Bilbao, UPV/EHU, 2014.
- Pensamiento Alavés*, 31-III-1952 et 19-XI-1952. Il s’agissait de prêtres de la zone alavaise républicaine, au nord de la province, ou bien ceux que la guerre avait surpris en Biscaye. D’autres, comme Pedro Asúa, ont été exécutés hors du Pays Basque. Sur le sujet, voir : Joseba Goñi, *La Guerra Civil en el País Vasco. Una guerra entre católicos*, Vitoria-Gasteiz, ESET, 1989, p. 227-234. Santiago de Pablo, Joseba Goñi, Virginia López de Maturana, *La diócesis de Vitoria. 150 años de historia (1862-2012)*, Vitoria-Gasteiz, ESET, Diocèse de Vitoria, 2013, p. 335-357.

Mouvement s’engageait à régler les frais de l’inscription, profitant de fait de la commémoration d’une cérémonie exclusivement religieuse pour y introduire un autre élément, avec une charge symbolique à fort contenu politique, même si les assassinés étaient tous clercs. Sáenz de Olazagoitia l’expliquait ainsi :

«Mais… survint alors quelque chose de déconcertant, d´insolite. Le gouverneur civil de notre province de l’époque Luis Martín Ballesteros (sic) jugea intéressant de soutenir l’idée de l’érection d’une croix à Olárizu et suggéra à l’évêque (…) que ‘Les œuvres sociales du Mouvement’ la parrainent et que l’on place sur la croix une plaque en marbre où seraient gravés ‘les noms des prêtres alavais morts pour Dieu et pour l’Espagne’ »<sup>7</sup>.

Plusieurs mois plus tard, le gouverneur civil écrivit à Apraiz une « très dure lettre en lui rappelant l´obligation de graver sur la croix les prénoms et le nom de famille des prêtres alavais décédés pendant la guerre civile »<sup>8</sup>. Lévêque, José María Bueno Monreal, intervint alors en soutenant les promoteurs civils du projet et en s´opposant à la proposition de Martín-Ballesteros de donner à la croix une signification politique.

Quelques jours avant l´inauguration de la croix, le gouverneur civil s´adressa à Apraiz « dans un esprit certainement autoritaire », exigeant qu´il obtempère à ses conditions concernant l´inauguration de la croix à Olárizu<sup>9</sup>. Finalement, la controverse entre le gouverneur civil, l´évêque et les promoteurs entraîna le fait que la croix, érigée en 1952, ne soit jamais inaugurée :

«Tout se figea. Tout fut arrêté. Sans explications. La croix ne fut pas inaugurée, la croix ne fut pas bénite. Et la Croix, la Croix d’Olárizu n’est toujours pas inaugurée. Elle n’est toujours pas bénite »<sup>10</sup>.

### Bibliographie:

- Goñi, Joseba, La Guerra Civil en el País Vasco. Una guerra entre católicos, Vitoria-Gasteiz, ESET, 1989.
- Landaburu, Francisco Javier, “La Romería de Olárizu: nuestras costumbres”, *Euskalerrriaren alde*, n<sup>o</sup> 285, 1927, p. 345-351.
- López de Maturana, Virginia, La reinvencción de una ciudad. Poder y política simbólica en Vitoria durante el franquismo (1936-1975), Bilbao, UPV/EHU, 2014.
- Pablo, Santiago de ; Goñi, Joseba ; López de Maturana, Virginia, La diócesis de Vitoria. 150 años de historia (1862-2012), Vitoria-Gasteiz, ESET, Diocèse de Vitoria, 2013.
- Pablo, Santiago de ; López de Maturana, Virginia, Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Éditions Beta/Fondation Sancho el Sabio, 2018.
- Sáenz de Olazagoitia, Luis, “La cruz monumental de Olárizu: un recuerdo en el corazón de muchos vitorianos”, *Celedón*, 62, 1980, p. 79-80.
- Sedano Laño José María, « La croix polémique de la discorde sur la colline Olárizu. Érigée en 1952 elle n’est toujours pas inaugurée », *Gazette Municipale de Vitoria-Gasteiz*, 16-IX-2000, p. 18-19.

- Sáenz de Olazagoitia, “La cruz”, p. 79.
- José María Sedano Laño, « La croix polémique de la discorde sur la colline Olárizu. Érigée en 1952 elle n’est toujours pas inaugurée », *Gazette Municipale de Vitoria-Gasteiz*, 16-IX-2000, p. 18-19.
- Sedano, “La polémica”, p. 19.
- Sáenz de Olazagoitia, “La cruz”, p. 80.



ÁLAVA SAREA  
RED ÁLAVA  
THE ÁLAVA NETWORK  
LE RÉSEAU ÁLAVA



Luis Álava (Sabino Arana Fundazioa)



1946. Las componentes de la Red Álava, Tere Verdes, Bittori Etxeberria, Delia Lauroba e Itziar Mugika (de izda a derecha) a la salida de la cárcel. (Sabino Arana Fundazioa)



Luis Alava Sautu euskal politikari nazionalista Murgian (Araba) jaio zen 1890eko azaroaren 18an. Bere jaioterriko ikastetxe erlijioso batean egin zituen ikasketak, baita Madrilen eta Belgikan ere, non ingeniari agronomo eta kimiko izateko prestatu zen. Gaztea zela hasi zen Eusko Alderdi Jeltzalearekin (EAJ) hartu-emanetan, eta, 1917an, Gorteetarako hautagaia izan zen Amurrioko barrutian. Alabaina, Luis Urkixo hautagai *urkixozaleak* irabazi zion.

Gasteizko EAJko udal-batzordeko presidentearen kargua hartu zuen. Hala ere, 1936ko estatu-kolpearen ondoren matxinatutako militarrek ez zuten ez atxilotu, ez jarraitu. Hain zuzen ere, egitate horrek ahalbidetu zion bere izena zeraman erresistentzia-sare klandestino txiki bat antolatzea: *Alava Sarea* deiturikoa. Preso nazionalistei laguntzea eta euskal erbesterako espioitza-lanak egitea izan zuen helburu taldeak, bai eta, Bigarren Mundu Gerran (1939-1945), zeharka, aliatuentzat aritzea ere.

Naziak Parisera sartu eta Eusko Jaurlaritzaren egoitza okupatu ondoren (Avenue Marceau 11), *Alava Sareko* kideak erori ziren, eta, liderra, Luis Alava Sautu, 1941eko urtarrilean atxilotu zuten. Hainbat ospetsuk hartu zuten esku agintaritza frankisten aurrean, heriotza-zigorra ordeztu ziezaioten, baina 1943ko maiatzaren 6an fusilatu zuten azkenean.

Honela deskribatu ziten Frantzisko Gongora kazetariak Luis Alavaren azken uneak:

«1943ko maiatzean, Gerra Zibilaren ostean EAJren espioitza-zerbitzuko buru izandako Luis Alava Sautu fusilatu zuten, pelotoi batean. Bada, gertaera berezia izan zen, gizon santu baten martirioari gehien hurbildu dakiokeen egitatea izan baitzen, azken hatsera arte bakea eta la-saitasuna transmititu zituen kondenatu batena. Ereduzko bizimodua izan zuen katoliko akas-gabea izan zen, gizon ona, borroka antifrankistarekin konprometitua, eta fusil baten bi tiro jaso zituen, eskuen artean arrosarioa zuela, bere borreroak barkatzearekin batera, hormako kide batzuk kristautasunera bihurtu ondoren. Kondenatu gehienek errezatu zuten, amaierako deskarga entzun zenean<sup>1</sup>.»

Gasteizko kale-izendegian, Luis Alava Sautu oroitzen da, udalak 2011n frankismoak preso hartutako hainbati hilondoko omenaldia egin zienetik<sup>2</sup>.

**Fusilatua:** Luis Álava Sautu

**20 eta 30 urte arteko espetxera zigortuak:** Bittori Etxeberria Agerrebere; Delia Lauroba Ieregi; Itziar Mugika Irastorza; María Teresa Verdes Elorriaga; Agustín Ariztia Ibarra; Julián Arregi Garaigordobil; Ignacio Barriola Irigoien; Luis Cánovas Luengo; Antonio Causo Molina; Esteban Etxeberria Agerrebere; José Etxeberria Arto-la; Félix Ezkurdia Elizari; Rafael Gómez Jauregi; Víctor González de Herrero Ugalde; Rafael Goñi Latasa; Francisco Lasa Arabaolaza; Felipe Oñatebia Carmona; Inocencio Tolaretxipi Ikuza; Modesto Urbiola Orokieta. Celestino Olaizola Zalbide (Absoluzioa/Absuelto/Absolved/Acquitté)

**1940 eta 1941 bitartean atxilotuak, baina azkenean ez epaituak:** María Rosa Amadoz Aginaga; Felicitas Ariztia Ibarra; Carmen Azketa Ezkieta; Concepción Azketa Ezkieta; María de los Ángeles Azketa Ezkieta; Amaia Biguria Cuadriello; María Magdalena Biguria Cuadriello; Margarita Bizkarret Navaz; Teresa Buesa Buesa; Trinidad Buesa Buesa; Carmen Irigoien; Julia Irigoien; Petra Irigoien; Nicasia Irigoien; Celestina Martínez Umaran; Encarnación Reta Elizari; Felisa Revín Labiano; Pilar Ruiz Oiaga; José Agerre Santesteban; Pelayo Azkona Alfaro; Felipe Muniain; Bibiano Olaizola Mugika; Ceferino Polo Sara; José María Sanz Eguren; Andrés Silva Uribesalgo; José Félix Verdes Elorriaga; “Melitón Espada”; “Manuel Labandibar”.

**Eta oroipena, elkartasun eta informazio sare horretan aritu ziren pertsona guztiei:** Felisa Akarregi; Anice-to Anton; Miren Bilbao; Federico Gurtubai...

### Bibliografia

- Arrieta Alberdi, Leyre: “Avenue Marceau”, in Santiago de Pablo, José Luis de la Granja, Ludger Mees, Jesús Casquete (koord.): *Diccionario ilustrado de símbolos del nacionalismo vasco*, Madril, Tecnos, 2012, 165-176. or.

- Pablo, Santiago de: *El nacionalismo vasco en la posguerra. Álava, 1939-1955*, Bilbo, Sabino Arana Fundazioa, 1991.

- Pablo, Santiago de: *En tierra de nadie. Los nacionalistas vascos en Álava*, Vitoria-Gasteiz, Ikusager, 2008.

- Pablo, Santiago de; Lopez de Maturana, Virginia: *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbo/Vitoria-Gasteiz, Beta ed./Antxo Jakituna Fundazioa, 2018.

<sup>[1]</sup> Frantzisko Gongora: “Franco fusiló a un santo alavés”,  El Correo, 2016-III-22.

<sup>[2]</sup> “Zenbait gasteiztar eta arabar ospetsuri hil ondoko omenaldia eskaini zieten Gasteizen garapenari egin zioten ekarpenarengatik”. https://blogs.vitoria-gasteiz.org/medios/2011/02/04/zenbait-gasteiztar-eta-arabar-ospetsuri-hil-ondoko-omenaldia-eskaini-zieten-vitoria-gasteizen-garapenari-egin-zioten-ekarpenarengatik/?lang=eu [Sarbidea: 2018-III-16].

El político nacionalista vasco Luis Álava Sautu nació en Murgia (Araba/Álava) el 18 de noviembre de 1890. Cursó sus estudios en un colegio religioso de su localidad natal, así como en Madrid y Bélgica, donde se formó como ingeniero agrónomo y químico. Desde su juventud tomó contacto con el Partido Nacionalista Vasco (PNV), siendo en 1917 candidato a Cortes por el distrito de Amurrio. Álava fue entonces derrotado por el candidato *urquijista* Luis Urquijo.

Ostentó el cargo de presidente de la Junta Municipal del PNV de Vitoria. Pese a ello, no fue detenido ni perseguido por los militares sublevados tras el golpe de Estado de 1936. Precisamente este hecho le permitió organizar una pequeña red de resistencia clandestina que llevaba su nombre: se trataba de la denominada *Red Álava*. Su objetivo fue auxiliar a los presos nacionalistas y realizar trabajos de espionaje para el exilio vasco y, durante la Segunda Guerra Mundial (1939-1945), de manera indirecta para los aliados.

Tras la entrada de los nazis en París y la ocupación de la sede del Gobierno vasco (en el número 11 de la Avenue Marceau), cayeron los integrantes de la *Red Álava*, siendo su líder, Luis Álava Sautu, detenido en enero de 1941. A pesar de la intervención de diferentes personalidades ante las autoridades franquistas para lograr que le fuera conmutada la pena de muerte, fue finalmente fusilado el 6 de mayo de 1943.

Así describió el periodista Francisco Góngora los últimos momentos de vida de Luis Álava:

La muerte en mayo de 1943 ante un pelotón de fusilamiento de Luis Álava Sautu, jefe del servicio de espionaje del PNV tras la Guerra Civil, fue un hecho excepcional, lo más parecido al martirio de un hombre santo, de un condenado que transmitió paz y serenidad hasta el último aliento. Católico irreprochable de vida ejemplar, hombre bueno y comprometido con la lucha antifranquista, recibió los disparos de fusil con el rosario en las manos, perdonando a sus verdugos, tras haber convertido al cristianismo a algunos de sus compañeros de paredón. La mayor parte de los condenados rezaba cuando sonó la descarga final<sup>1</sup>.

La memoria de Luis Álava Sautu permanece en el callejero de Vitoria-Gasteiz desde que el 2011 el Ayuntamiento realizase un homenaje póstumo a varios personajes represaliados por el franquismo<sup>2</sup>.

<sup>1</sup>- Francisco Góngora: “Franco fusiló a un santo alavés”, El Correo, 22-III-2016.

<sup>2</sup>- “Ilustres vitorianos y alaveses reciben un homenaje póstumo por su contribución al desarrollo de Vitoria-Gasteiz”. <https://blogs.vitoria-gasteiz.org/medios/2011/02/03/ilustres-vitorianos-y-alaveses-reciben-un-homenaje-postumo-por-su-contribucion-al-desarrollo-de-vitoria-gasteiz/> [Acceso: 16-III-2018].

**Fusilado:** Luis Álava Sautu

**Personas condenadas (entre 20 y 30 años):** Bittori Etxeberria Agerrebere; Delia Lauroba Ieregi; Itziar Mugika Irastorza; María Teresa Verdes Elorriaga; Agustín Ariztia Ibarra; Julián Arregi Garaigordobil; Ignacio Barriola Irigoien; Luis Cánovas Luengo; Antonio Causo Molina; Esteban Etxeberria Agerrebere; José Etxeberria Artola; Félix Ezkurdia Elizari; Rafael Gómez Jauregi; Víctor González de Herrero Ugalde; Rafael Goñi Latasa; Francisco Lasa Arabaolaza; Felipe Oñatebia Carmona; Inocencio Tolaretxipi Ikuza; Modesto Urbiola Orokieta. Celestino Olaizola Zalbide (Absoluzioa/Absuelto/Absolved/Acquitté)

**Personas detenidas en 1940-1941, pero finalmente no enjuiciadas:** María Rosa Amadoz Aginaga; Felicitas Ariztia Ibarra; Carmen Azketa Ezkieta; Concepción Azketa Ezkieta; María de los Ángeles Azketa Ezkieta; Amaia Biguria Cuadriello; María Magdalena Biguria Cuadriello; Margarita Bizkarret Navaz; Teresa Buesa Buesa; Trinidad Buesa Buesa; Carmen Irigoien; Julia Irigoien; Petra Irigoien; Nicasia Irigoien; Celestina Martínez Umaran; Encarnación Reta Elizari; Felisa Revín Labiano; Pilar Ruiz Oiaga; José Agerre Santesteban; Pelayo Azkona Alfaro; Felipe Muniain; Bibiano Olaizola Mugika; Ceferino Polo Sara; José María Sanz Eguren; Andrés Silva Uribesalgo; José Félix Verdes Elorriaga; “Melitón Espada”; “Manuel Labandibar”.

**Y en recuerdo a todas las personas que colaboraron con esta Red de solidaridad e información:** Felisa Akarregi; Aniceto Anton; Miren Bilbao; Federico Gurtubai...

## Bibliografía

- Arrieta Alberdi, Leyre: “Avenue Marceau”, en Santiago de Pablo, José Luis de la Granja, Ludger Mees, Jesús Casquete (coords.): *Diccionario ilustrado de símbolos del nacionalismo vasco*, Madrid, Tecnos, 2012, pp. 165-176.

- Pablo, Santiago de: *El nacionalismo vasco en la posguerra. Álava, 1939-1955*, Bilbao, Fundación Sabino Arana, 1991.

- Pablo, Santiago de: *En tierra de nadie. Los nacionalistas vascos en Álava*, Vitoria-Gasteiz, Ikusager, 2008.

- Pablo, Santiago de; López de Maturana, Virginia: *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Ed. Beta/Fundación Sancho el Sabio, 2018.

The Basque nationalist politician Luis Álava Sautu was born in Murgia, Araba/Álava, on 18 November 1890. He studied at a religious school in his home town and in Madrid and Belgium, where he qualified as an agronomist and chemical engineer. He was connected with the Basque Nationalist Party (PNV) from his youth and ran for Parliament representing the Amurrio electorate in 1917. He was defeated by the *Urqujoist* candidate Luis Urquijo.

Álava later acted as Chairman of the PNV's Vitoria Municipal Committee. In spite of this he was not arrested or persecuted by the insurgent military authorities after the 1936 coup d'état. It was precisely this fact that enabled him to organise a small clandestine resistance network that bore his name: it was the known as the *Red Álava* (Álava network). Its goal was to help Basque nationalist prisoners and perform espionage work for the Basque Government in exile and, during the Second World War (1939-1945), indirectly for the allies.

After entry of the Nazis into Paris and occupation of the seat of the Basque Government (at number 11 Avenue Marceau), the members of the *Red Álava* were rounded up and their leader, Luis Álava Sautu, arrested in January 1941. In spite of the intervention of various personalities before the Franco regime's authorities to get the death sentence commuted, he was finally executed on 6 May 1943.

The journalist Francisco Góngora described Álava's last moments as follows:

The death in before a firing squad May 1943 of Luis Álava Sautu, head of the PNV espionage service after the Civil War, was an exceptional event, the closest thing to the martyrdom of a holy man, of a condemned person who transmitted peace and serenity until his last breath. An irreproachable Catholic of exemplary life, a good man committed to the anti-Franco struggle, he took the rifle shots with the rosary in his hands, forgiving his executioners, after having converted some of his fellow victims to Christianity. Most of the condemned men were praying when the final volley rang out<sup>1</sup>.

The memory of Luis Álava Sautu endures on the street map of Vitoria-Gasteiz since 2011, when the City Council held a posthumous tribute to several well-known people persecuted by the Franco regime<sup>2</sup>.

**Executed:** Luis Álava Sautu

**Persons convicted (between ages of 20 and 30):** Bittori Etxeberria Agerrebere; Delia Lauroba Ieregi; Itziar Mugika Irastorza; María Teresa Verdes Elorriaga; Agustín Ariztia Ibarra; Julián Arregi Garaigordobil; Ignacio Barriola Irigoien; Luis Cánovas Luengo; Antonio Causo Molina; Esteban Etxeberria Agerrebere; José Etxeberria Artola; Félix Ezkurdia Elizari; Rafael Gómez Jauregi; Víctor González de Herrero Ugalde; Rafael Goñi Latasa; Francisco Lasa Arabaolaza; Felipe Oñatebia Carmona; Inocencio Tolaretxipi Ikuza; Modesto Urbiola Orokieta. Celestino Olaizola Zalvide (Absoluzioa/Absuelto/Absolved/Acquitté)

**Persons arrested in 1940-1941, but finally not tried in court:** María Rosa Amadoz Aginaga; Felicitas Ariztia Ibarra; Carmen Azketa Ezkieta; Concepción Azketa Ezkieta; María de los Ángeles Azketa Ezkieta; Amaia Biguria Cuadriello; María Magdalena Biguria Cuadriello; Margarita Bizkarret Navaz; Teresa Buesa Buesa; Trinidad Buesa Buesa; Carmen Irigoien; Julia Irigoien; Petra Irigoien; Nicasia Irigoien; Celestina Martínez Umaran; Encarnación Reta Elizari; Felisa Revín Labiano; Pilar Ruiz Oiaga; José Agerre Santesteban; Pelayo Azkona Alfaro; Felipe Muniain; Bibiano Olaizola Mugika; Ceferino Polo Sara; José María Sanz Eguren; Andrés Silva Urbesalgo; José Félix Verdes Elorriaga; “Melitón Espada”; “Manuel Labandibar”.

**And in memory of all the people who collaborated in this solidarity and information network:** Felisa Akarregi; Aniceto Anton; Miren Bilbao; Federico Gurtubai...

## Bibliography

- Arrieta Alberdi, Leyre: “Avenue Marceau”, in Santiago de Pablo, José Luis de la Granja, Ludger Mees, Jesús Casquete (coords.): *Diccionario ilustrado de símbolos del nacionalismo vasco (Illustrated Dictionary of the Symbols of Basque Nationalism)*, Madrid, Tecnos, 2012, pp. 165-176.
- Pablo, Santiago de: *El nacionalismo vasco en la posguerra (Basque Nationalism in the Post-War Period)*. Álava, 1939-1955, Bilbao, Foundation Sabino Arana, 1991.
- Pablo, Santiago de: *En tierra de nadie. Los nacionalistas vascos en Álava (In No-man's land. Basque Nationalists in Álava)*, Vitoria-Gasteiz, Ikusager, 2008.
- Pablo, Santiago de; López de Maturana, Virginia: *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria (Surprising Álava, Symbols, Myths and Memorable Places)*, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Ed. Beta/Fundación Sancho el Sabio, 2018.

<sup>1</sup> Francisco Góngora: “Franco shot a saint from Álava”, *El Correo*, 22-III-2016.

<sup>2</sup> “Distinguished people from Vitoria and Álava receive a posthumous homage for their contribution to the development of Vitoria-Gasteiz”. <https://blogs.vitoria-gasteiz.org/medios/2011/02/03/ilustres-vitorianos-y-alaveses-reciben-un-homenaje-postumo-por-su-contribucion-al-desarrollo-de-vitoria-gasteiz/> [Acceso: 16-III-2018].

Le politicien nationaliste basque Luis Álava Sautu est né à Murgia (Araba/Álava) le 18 novembre 1890. Il a poursuivi ses études dans un collège religieux de sa ville natale, puis à Madrid et en Belgique, où il s’est formé en tant qu’ingénieur agronome et chimiste. Très jeune, il s’est rapproché du Parti Nationaliste Basque (PNV) et a présenté sa candidature aux Cortes (le Parlement) pour le district d’Amurrio en 1917. Álava fut alors vaincu par le candidat *urquijista* Luis Urquijo.

Il assumait la fonction de président du comité municipal du PNV de Vitoria. Malgré cela, il ne fut ni arrêté ni poursuivi par les militaires insurgés après le coup d’État de 1936. Cela lui permit alors d’organiser un petit réseau de résistance clandestine qui portait son nom: celui qui fut appelé le *Réseau Álava*. Son but était d’apporter son aide aux prisonniers nationalistes et espionner au service des exilés basques, puis lors de la Seconde Guerre mondiale (1939-1945) pour les alliés de manière indirecte.

Après l’entrée des nazis dans Paris et l’occupation du siège du gouvernement basque (au numéro 11 de l’avenue Marceau), les membres du *Réseau Álava* tombèrent et leur chef Luis Álava Sautu fut arrêté en janvier 1941. Malgré l’intervention de plusieurs personnalités face aux autorités franquistes pour que sa condamnation à mort fût commuée, il fut fusillé le 6 mai 1943.

Le journaliste Francisco Góngora retrace ainsi les derniers instants de la vie de Luis Álava:

La mort en mai 1943 face à un peloton d’exécution de Luis Álava Sautu, chef du service d’espionnage du PNV après la Guerre civile, fut un événement exceptionnel, assimilable au martyr d’un homme saint, d’un condamné qui fit œuvre de paix et sérénité jusqu’à son dernier souffle. Catholique irréprochable à la vie exemplaire, homme bon et engagé dans la lutte antifranquiste, il reçut les tirs de fusil le rosaire entre les mains, pardonnant à ses bourreaux, après avoir converti au christianisme certains de ses compagnons sur le poteau d’exécution. La plupart des condamnés priaient quand la fusillade éclata<sup>1</sup>.

La mémoire de Luis Álava Sautu est honorée par le nom d’une rue de Vitoria-Gasteiz depuis 2011, lorsque la municipalité rendit un hommage posthume à plusieurs victimes des représailles du franquisme<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Francisco Góngora : “Franco fusiló a un santo alavés”, El Correo, 22-III-2016.

<sup>2</sup> “Ilustres vitorianos y alaveses reciben un homenaje póstumo por su contribución al desarrollo de Vitoria-Gasteiz”. <https://blogs.vitoria-gasteiz.org/medios/2011/02/03/ilustres-vitorianos-y-alaveses-reciben-un-homenaje-postumo-por-su-contribucion-al-desarrollo-de-vitoria-gasteiz/> [Accès : 16-III-2018].

**Fusillé:** Luis Álava Sautu

**Personnes condamnées (entre 20 et 30 ans):** Bittori Etxeberria Agerrebere; Delia Lauroba Ieregi; Itziar Mugika Irastorza; María Teresa Verdes Elorriaga; Agustín Ariztia Ibarra; Julián Arregi Garaigordobil; Ignacio Barriola Irigoien; Luis Cánovas Luengo; Antonio Causo Molina; Esteban Etxeberria Agerrebere; José Etxeberria Artola; Félix Ezkurdia Elizari; Rafael Gómez Jauregi; Víctor González de Herrero Ugalde; Rafael Goñi Latasa; Francisco Lasa Arabaolaza; Felipe Oñatebia Carmona; Inocencio Tolaretxipi Ikuza; Modesto Urbiola Orokieta. Celestino Olaizola Zalbide (Absoluzioa/Absuelto/Absolved/Acquitté)

**Personnes détenues en 1940-1941 mais finalement non poursuivies:** María Rosa Amadoz Aginaga; Felicitas Ariztia Ibarra; Carmen Azketa Ezkieta; Concepción Azketa Ezkieta; María de los Ángeles Azketa Ezkieta; Amaia Biguria Cuadriello; María Magdalena Biguria Cuadriello; Margarita Bizkarret Navaz; Teresa Buesa Buesa; Trinidad Buesa Buesa; Carmen Irigoien; Julia Irigoien; Petra Irigoien; Nicasia Irigoien; Celestina Martínez Umaran; Encarnación Reta Elizari; Felisa Revín Labiano; Pilar Ruiz Oiaga; José Agerre Santesteban; Pelayo Azkona Alfaro; Felipe Muniain; Bibiano Olaizola Mugika; Ceferino Polo Sara; José María Sanz Eguren; Andrés Silva Uribesalgo; José Félix Verdes Elorriaga; “Melitón Espada”; “Manuel Labandibar”.

**En souvenir de toutes celles et ceux qui collaborèrent avec ce réseau de solidarité et de renseignement:** Felisa Akarregi; Aniceto Anton; Miren Bilbao; Federico Gurtubai...

## Bibliographie

- Arrieta Alberdi, Leyre: “Avenue Marceau”, dans Santiago de Pablo, José Luis de la Granja, Ludger Mees, Jesús Casquete (coord.): *Diccionario ilustrado de símbolos del nacionalismo vasco*, Madrid, Tecnos, 2012, p. 165-176.

- Pablo, Santiago de: *El nacionalismo vasco en la posguerra. Álava, 1939-1955*, Bilbao, Fondation Sabino Arana, 1991.

- Pablo, Santiago de: *En tierra de nadie. Los nacionalistas vascos en Álava*, Vitoria-Gasteiz, Ikusager, 2008.

- Pablo, Santiago de; López de Maturana, Virginia: *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbao/Vitoria-Gasteiz, Éd. Beta/Fondation Sancho el Sabio, 2018.



ACCIDENTE DEL AVIÓN ALEMÁN  
EN LA PLAZA NUEVA/PLAZA DE ESPAÑA

ALEMANIAKO HEGAZKINAREN  
PLAZA BERRIKO/ESPAINIA PLAZAKO ISTRIPUA

GERMAN PLANE CRASH IN THE  
PLAZA NUEVA/PLAZA DE ESPAÑA

ACCIDENT DE L'AVION ALLEMAND  
SUR LA PLAZA NUEVA / PLAZA DE ESPAÑA



1936ko irailaren 26an, Heinkel hegazkinen eskudrila bat iritsi zen Gasteizko José Martínez de Aragón aireportura, Alemania naziko hegazkinlariz eta mekanikariz osatutakoa1. Pedro Morales Moya tokiko erudituak azaltzen duen bezala, eskudrila hura urte haren azaroan sorturiko «Kondor Legioaren aitzineko taldea» izan zen2.

Tokiko agintari berrien eskariari erantzun zion alemanak Gasteizera iristepak; izan ere, errepublikarrek 1936ko irailaren 17an Arabako hiriburua bonbardatu ondoren, alemanen presentziak herritarren gogoa altxatzea nahi zuten3.

San Prudentzio kaleko Frontón luxuzko hotelean eman zitzaien ostatu Gasteizera iritsitako alemanei, baina, segurtasun-arrazoiak tarteko, ez ziren bertan inskribatu: sekretupean eduki nahi zuten euren presentzia. Hala ere, tokiko agintariek, «gogoberotasunak bultzatuta», harrera ofiziala egin zieten alemanei, Pedro Rafael Santaolalla Aparicio alkatea, Cándido Fernández Ichaso gobernadore zibila eta Ángel García Benítez militarra buru4. Ekitaldia amaitutakoan, agintariek zilarrezko domina bana eman zieten gonbidatuei. Dominen barrualdean, Andre Mari Zuriaren irudia grabatu zuten, hiriaren babeslea eta bertako sinbolo ezagunenetarikoa baitzen5. Udaletxean bertan eskainitako koktelaren ostean, afari batekin egin zieten harrera hegazkinlari alemanei, Círculo Vitoriano ostalaritza-establezimenduan, garai hartan hiriburuko lokal finenetako bat baitzen.

Eskerrak emate aldera, hiriari opari bat egiteko konpromisoa hartu zuten sei hegazkinlari gonbidatuek: hurrengo egunean, udaletxearen gainean egingo zuten hegan. Alemanek zotzak bota zituzten, eta Ekkehard Hefter bigarren pilotu tenienteari egokitu zitzaion; 25 urte zituen, eta Koloniakoa zen. Alabaina, uste baino beranduago amaitu zen gaubela, eta gehiegikeriez suspertzeko aprobetxatu zuten pilotuek igandea (hilaren 27a). Hala, 1936ko irailaren 28an, astelehenean, goizeko 08:00etan, abioiak martxan jarri ziren.

Hegazkinak oztopo batekin egin zuen topo, eta Espainia plazako izkina batera erori zen6. Istripuak zoritxarreko amaiera izan zuen: goiz hartan lanera zihoazen bi pertsona hil ziren, Antonio Peral Maza (29 urtekoa, esne-saltzailea) eta Vicente Lopez de Lacalle (20 urtekoa, errementaria), bai eta pilotu alemana bera ere. Lekuko batek honela azaldu zuen gertatutakoa:

Gasteizko aireportua, 1936ko irailaren 26an

Gasteizko aireportua, 1936ko irailaren 26an

Gasteizko aireportua, 1936ko irailaren 26an

- José Martínez de Aragón pilotu errepublikar gasteiztar garrantzitsua izan zen, eta 1935ean hil zen. Bere izena zeraman aireportua Salburuan zegoen, eta 1935eko irailaren 30ean inauguratu zen. Gerra Zibilean, operazioetarako «toki estrategikoa» bihurtu zen aireportua iparraldeko frontean. Horren erakusgarri ona da honako hau: bertatik aireratu ziren 1937ko apirilaren 26an Gernika bonbardatu zuten Kondor Legioaren hegazkin batzuk. Aireportu hartatik aireratu zen, baita ere, Emilio Mola generala (iparraldeko armadako burua), 1937ko ekainaren 3an; Burgosen aireko istripu batean hil zen egun berean, alegia. Handik sei egunera, Gasteizko Udalak Mola Generala izena eman zion aireportuari, eta diktadura osoan eutsi zitzaion izendapen horri. Gasteizko Udal Artxiboa (AMVG) 28/5/14. Cfr. Santiago de Pablo eta Virginia Lopez de Maturana, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbo, Beta ed./Antxo Jakituna Fundazioa, 2018, 149-150. or. Henrike Knörr Borrás eta Elena Martínez de Madina Salazar, *Toponimia de Vitoria I/Gasteizko toponimia* I, Bilbo, Euskaltzaindia, 2009, 13. or. Virginia Lopez de Maturana, *La reinvención de una ciudad. Poder y política simbólica en Vitoria durante el franquismo (1936-1975)*, Bilbo, UPV/EHU, 2014, 84. or.
- Pedro Morales Moya, *Recuerdos de Vitoria (I). Mis conversaciones con Jose Maria Knorr*, Vitoria-Gasteiz, Autoedizioa, 2004, 75. or. Kondor Legioari buruz, ikusi honako hauek: Francisco Javier Vargas Alonso, *La intervención alemana en el País Vasco (1936-1937): un balance crítico en el contexto de la Guerra Civil española*, Madril, Nazioarteko Harremanen Historiaren Espainiako Batzordea, 2012. Stefanie Schuler-Springorum, *La guerra como aventura: la Legión Cóndor en la Guerra Civil española, 1936-1939*, Madril, Alianza, 2014.
- Morales, *Recuerdos*, 70. or. Bonbardaketari buruz: *Pensamiento Alavés* (PA), 1936-IX-18. *La Libertad* (LL), 1936-IX-17. Ikusi, baita ere: Javier Gomez Calvo, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madril, Tecnos, 2014, 85-86 or.
- Oscar Bruña Royo, “Vitoria, septiembre de 1936. Hefter fue el primero”, *Historia Militar*, 2000ko iraila, 259-266. or.
- Cfr. De Pablo eta Lopez de Maturana, *Álava*, 40-43. or.
- Plazak 1936ko abuztuaren 26tik zuen izen hori ofizialki. Cfr. Lopez de Maturana, *La reinvención*, 80. or.

«Goiz batean, artean ohean ginela, etxebizitza ez ezik Espainia plaza osoa dardarazi zuen danbateko izugarria entzun zen (...) Balkoitik begiratu nion ikuskizun ikaragarriari. Hegazkin batek, lur-arraseko hegaldian, argiaren bi kablerekin egin zuen estropuz, eta plazako bazter baten kontra egin zuen talka. Sugarrak erraldoiak ziren, eta keak esparrua hartu zuen. Handik igarotzen ari zen esne-saltzaile gajo batek heriotza aurkitu zuen, ehiza-hegazkineko pilotuek bezalaxe»<sup>7</sup>

Gerraren lehenengo etapa hartan alemanei Espainian zeudela eta, luzapenez, armada matxinatuari laguntzen ari zirela erakuts zezakeen edozein bereizgarri nazi erakustea debekatu zitzaien arren, Hefter-ek esbastika bat zeraman hegazkinean. Ondorioz, talkaren ostean, Gasteizko Udaleko funtzionarioak atoan atera ziren Alemania naziaren sinboloa margoz estaltzera. Dena dela, margoa kalitate txarrekoa zenez, ez zuten behar bezala estali.

Jose Maria Knorrek bere kamerarekin atera zien argazkia egitate haiei, eta Pedro Morales Moya tokiko erudituari utzi zion bere lekukotza:

«Udaltzainek blokeatuta zeuzkaten sarrerak, eta ez zieten sartzen uzten horretan saiatzen ari ziren begiluze ugariei. Ezbeharrak jotako hegazkinera hurbiltzeko moldatu nintzen, eta Posta kaletik plazara sartzeko sarreratik egin nuen lehenengo argazkia. Argazki horretan, San Migel dorreko erlojua ikusten da, 08:20 jotzen. Hegazkinaren hondarretaraino hurbildu ahal izan nintzen, ezarrita zegoen segurtasun-hesia gainditu gabe, eta bigarren argazkia atera nuen. Bertan, oraindik sutan zegoen aparatuari so zeuden hainbat miñoi, kale-garbitzaileren bat eta lagun gutxi batzuk ikus daitezke. Egoera arautzen ari zirenei mesedez eskatu nien gehiago hurbiltzen utz ziezadatela, argazki gehiago egin behar nituen-eta. Igarotzen utzi zidaten, eta hirugarren argazkia atera nuen, non suak hartutako aparatuaren hondarren ondoan bi gorpu ikus daitezkeen: pilotu alemanarena da bata, eta hegazkinak harrapatutako esne-saltzailearena da bestea. Pilotu hegazkinlari alemana buruz behera zegoen, eskuineko besoa luzatuta zuela. Esne-saltzailea buruz gora zegoen, burua zaurituta eta eskuineko besoa ere luzatuta zituela. Halaber, gertakariaren tokira bertaratu ziren zenbait suhiltzaile agertzen dira, eta, horiengandik hurbil, sua itzaltzeko erabili zuten lur-mordotxo bat dago»<sup>8</sup>.

Gasteizko aireportua, 1936ko irailaren 26an

Gasteizko aireportua, 1936ko irailaren 26an

Gasteizko aireportua, 1936ko irailaren 26an

Gasteizko aireportua, 1936ko irailaren 26an

**Bibliografia:**

- Bruña Royo, Oscar, “Vitoria, septiembre de 1936. Hefter fue el primero”, *Historia Militar*, 2000ko iraila, 259-266. or.

- Gomez Calvo, Javier, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madril, Tecnos, 2014.

- Knorr Borrás, Henrike eta Martínez de Madina Salazar, Elena, *Toponimia de Vitoria I/Gasteizko toponimia* I, Bilbo, Euskaltzaindia, 2009.

- Lopez de Maturana, Virginia, *La reinvención de una ciudad. Poder y política simbólica en Vitoria durante el franquismo (1936-1975)*, Bilbo, UPV/EHU, 2014.

- Morales Moya, Pedro, *Recuerdos de Vitoria (I). Mis conversaciones con José María Knörr*, Vitoria-Gasteiz, Autoedizioa, 2004.

- Pablo, Santiago de eta Lopez de Maturana, Virginia, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbo, Beta ed./Antxo Jakituna Fundazioa, 2018.

- Perez Etxebarria, Carlos, *Vitoria-Gasteiz: mi vida con la ciudad (codo con codo y algún codazo)*, Vitoria-Gasteiz, Arabako Foru Aldundia, 2002.

- Schuler-Springorum, Stefanie, *La guerra como aventura: la Legión Cóndor en la Guerra Civil española, 1936-1939*, Madril, Alianza, 2014.

- Vargas Alonso, Francisco Javier, *La intervención alemana en el País Vasco (1936-1937): un balance crítico en el contexto de la Guerra Civil española*, Madril, Nazioarteko Harremanen Historiaren Espainiako Batzordea, 2012.

Gasteizko aireportua, 1936ko irailaren 26an

Gasteizko aireportua, 1936ko irailaren 26an

7. Carlos Perez Etxebarria, *Vitoria-Gasteiz: mi vida con la ciudad (codo con codo y algún codazo)*, Vitoria-Gasteiz, Arabako Foru Aldundia, 2002, 41-42. or. Hirian, pilotu alemana gasteiztar batekin maitemindu ondoren hil zelako bertsioa zabaldu zen. Eugenio Mendizabalen familian, «alaba guztiak ziren oso ederrak, eta, jakin zenez, antza, Círculo Vitorianon Heinker eskudrilako hegazkinlari alemanei omenaldia egiteko antolatutako festa batean egon ziren; seguru aski, hildako hegazkinlaria ere han egon zen. Esan zenaren arabera, nik ez nuke eskua sutan jarriko, nahiz eta nolabaiteko logika atzeman daitekeen, hegazkinlariak Mendizabal andereñoetako bat airetik agurtzeko eta aparatutik lore-sorta bat botatzeko ideia izan zuen hurrengo egunean. Orduan gertatu zen istripua. Baina baiezlatu gabeko zurrumurruak baino ez dira...» Morales, *Recuerdos*, 70-77. or.

8. Morales, *Recuerdos*, 71-72. or.

El 26 de septiembre de 1936 llegó al aeropuerto José Martínez de Aragón de Vitoria una escuadrilla de aviones Heinkel, formada por aviadores y mecánicos procedentes de la Alemania nazi¹. Tal y como explica el erudito local Pedro Morales Moya, su presencia constituía “una avanzadilla de la Legión Cóndor”, que fue fundada en noviembre de ese mismo año².

La llegada de los alemanes a Vitoria respondía al reclamo de las nuevas autoridades locales que, tras el bombardeo llevado a cabo por los republicanos sobre la capital alavesa el 17 de septiembre de 1936, pretendían que su presencia levantara el ánimo de la población³.

Los alemanes arribados a Vitoria fueron alojados en el lujoso Hotel Frontón, ubicado en la calle San Prudencio, y en el que, por motivos de seguridad, no se inscribieron: la intención era mantener su presencia en secreto. Sin embargo, las autoridades locales “llevadas por el entusiasmo”, ofrecieron a los alemanes una recepción oficial, presidida por el alcalde Pedro Rafael Santaolalla Aparicio, el gobernador civil Cándido Fernández Ichaso y el militar Ángel García Benítez⁴. Al finalizar el acto, las autoridades obsequiaron a cada uno de los invitados con una medalla de plata en cuyo interior se grabó la imagen de la Virgen Blanca, la patrona de la ciudad y uno de sus símbolos más reconocibles⁵. Tras un cocktail ofrecido en la propia Casa Consistorial, los aviadores alemanes fueron agasajados con una cena en el Círculo Vitoriano, uno de los establecimientos hosteleros más exquisitos de capital en aquella época.

Para mostrar su agradecimiento, los seis aviadores invitados se comprometieron a cumplir con una ofrenda a la ciudad que consistiría en realizar al día siguiente un vuelo sobre la Casa Consistorial. Los alemanes lo echaron a suertes, tocándole a Ekkehard Hefter, segundo teniente piloto, de 25 años de edad y procedente de Colonia. Sin embargo, la velada finalizó más tarde de lo previsto, y los pilotos aprovecharon el domingo 27 para recuperarse de los excesos. De este modo, el lunes 28 de septiembre de 1936 a las 8 de la mañana los aviones se pusieron en marcha.

El avión topó con un obstáculo que le hizo precipitarse sobre una de las esquinas de la Plaza de España6. El accidente terminó de manera fatídica, con la muerte de dos personas que acudían a trabajar esa mañana, Antonio Peral Maza (29 años, lechero) y Vicente López de Lacalle (20 años, herrero), así como el propio piloto alemán. Un testigo describió del siguiente modo lo sucedido:

El avión Heinkel He 51, uno de los que participó en el bombardeo de Vitoria el 26 de septiembre de 1936.

- José Martínez de Aragón fue un importante piloto republicano vitoriano, fallecido en 1935. Ubicado en Salburua, el aeropuerto que llevaba su nombre fue inaugurado el 30 de septiembre de 1935. Durante la Guerra Civil se convirtió en “enclave estratégico” de las operaciones en el Frente Norte. Buena prueba de ello es que desde allí despegaron parte de los aviones de la Legión Cóndor que bombardearon Gernika el 26 de abril de 1937. Desde ese aeropuerto despegó también el general Emilio Mola (jefe del Ejército del Norte) el 3 de junio de 1937, día en que falleció en un accidente aéreo en la provincia de Burgos. Seis días más tarde, el Ayuntamiento de Vitoria dio al aeropuerto el nombre de General Mola, denominación que se mantuvo durante toda la dictadura. Archivo Municipal de Vitoria-Gasteiz (AMVG) 28/5/14. Cfr. Santiago de Pablo y Virginia López de Maturana, Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria, Bilbao, Ed. Beta/Fundación Sancho el Sabio, 2018, pp. 149-150. Henrike Knörr Borràs y Elena Martínez de Madina Salazar, *Toponimia de Vitoria I/Gasteizko toponimia I*, Bilbao, Euskaltzaindia, 2009, p. 13. Virginia López de Maturana, *La reinvención de una ciudad. Poder y política simbólica en Vitoria durante el franquismo (1936-1975)*, Bilbao, UPV/EHU, 2014, p. 84.
- Pedro Morales Moya, *Recuerdos de Vitoria (I). Mis conversaciones con José María Knörr*, Vitoria-Gasteiz, Autoedición, 2004, p. 75. Sobre la Legión Cóndor, véanse: Francisco Javier Vargas Alonso, *La intervención alemana en el País Vasco (1936-1937): un balance crítico en el contexto de la Guerra Civil española*, Madrid, Comisión Española de Historia de las Relaciones Internacionales, 2012. Stefanie Schüler-Springorum, *La guerra como aventura: la Legión Cóndor en la Guerra Civil española, 1936-1939*, Madrid, Alianza, 2014.
- Morales, *Recuerdos*, p. 70. Sobre el bombardeo: *Pensamiento Alavés* (PA), 18-IX-1936. *La Libertad* (LL), 17-IX-1936. Véase también: Javier Gómez Calvo, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madrid, Tecnos, 2014, pp. 85-86.
- Óscar Bruña Royo, “Vitoria, septiembre de 1936. Hefter fue el primero”, *Historia Militar*, septiembre 2000, pp. 259-266.
- Cfr. De Pablo y López de Maturana, Álava, pp. 40-43.
- La plaza ya recibía este nombre de manera oficial desde el 26 de agosto de 1936. Cfr. López de Maturana, *La reinvención*, p. 80.

“Una mañana, aún no nos habíamos levantado de la cama, cuando se oyó un espantoso estruendo que hizo temblar no solo la vivienda, sino toda la plaza de España (...) Desde el balcón contemplé el alucinante espectáculo. Un avión, en vuelo rasante, había tropezado con los cables de la luz y se había estrellado contra un rincón de la plaza. Las llamas eran enormes y el humo envolvió el recinto. Una pobre lechera que pasaba por allí, encontró la muerte, lo mismo que los pilotos del ‘caza’”⁷.

A pesar de que en esta primera etapa de la guerra se prohibió a los alemanes lucir cualquier tipo de distintivo nazi que demostrara su presencia en España y, por extensión, su ayuda al Ejército sublevado, Hefter exhibía en su avión una esvástica. Este fue el motivo por el que, tras el impacto, los funcionarios del Ayuntamiento de Vitoria salieron fugazmente a tapar con pintura el símbolo de la Alemania nazi. Sin embargo, debido a la mala calidad de la pintura, no llegaron a taparlo adecuadamente.

José María Knörr retrató con su cámara los hechos acontecidos y dejó su testimonio al erudito local Pedro Morales Moya:

“Los municipales tenían bloqueadas las entradas y no dejaban pasar a los muchos curiosos que lo intentaban. Me las arreglé para acercarme al avión siniestrado y tomé una primera foto desde la entrada a la Plaza por la calle de Postas. Se ven en esta foto el reloj de la torre de San Miguel marcando las 8,20 horas. Me pude acercar hasta los restos del avión sin sobrepasar una barrera de seguridad que se había establecido y saqué una segunda foto. Se advierte la presencia de varios miñones, algún barrendero y pocas personas más contemplando el aparato que aún estaba ardiendo. Pedí por favor a los que regulaban la si-tuación que me dejaran acercarme aún más, pues tenía que hacer nuevas fotos. Me dejaron pasar y saqué una tercera foto en la que se ven los cadáveres de dos personas junto a los restos del aparato incendiado: la del piloto alemán y la de un lechero que resultó atropellado por la caída del avión. El piloto aviador alemán está boca abajo y con su brazo derecho extendido. El lechero está boca arriba, herido en la cabeza y con su brazo derecho también extendido. Aparecen también varios bomberos que acudieron al lugar del suceso y cerca de ellos hay un pequeño montón de tierra con el que trataron de apagar el fuego”⁸.

El avión Heinkel He 51, uno de los que participó en el bombardeo de Vitoria el 26 de septiembre de 1936.

- Bruña Royo, Óscar, “Vitoria, septiembre de 1936. Hefter fue el primero”, *Historia Militar*, septiembre 2000, pp. 259-266.
- Gómez Calvo, Javier, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madrid, Tecnos, 2014.
- Knörr Borràs, Henrike y Martínez de Madina Salazar, Elena, *Toponimia de Vitoria I/Gasteizko toponimia I*, Bilbao, Euskaltzaindia, 2009.
- López de Maturana, Virginia, *La reinvención de una ciudad. Poder y política simbólica en Vitoria durante el franquismo (1936-1975)*, Bilbao, UPV/EHU, 2014.
- Morales Moya, Pedro, *Recuerdos de Vitoria (I). Mis conversaciones con José María Knörr*, Vitoria-Gasteiz, Autoedición, 2004.
- Pablo, Santiago de y López de Maturana, Virginia, Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria, Bilbao, Ed. Beta/Fundación Sancho el Sabio, 2018.
- Pérez Echevarría, Carlos, *Vitoria-Gasteiz: mi vida con la ciudad (codo con codo y algún codazo)*, Vitoria-Gasteiz, Diputación Foral de Álava, 2002.
- Schüler-Springorum, Stefanie, *La guerra como aventura: la Legión Cóndor en la Guerra Civil española, 1936-1939*, Madrid, Alianza, 2014.
- Vargas Alonso, Francisco Javier, *La intervención alemana en el País Vasco (1936-1937): un balance crítico en el contexto de la Guerra Civil española*, Madrid, Comisión Española de Historia de las Relaciones Internacionales, 2012.

El avión Heinkel He 51, uno de los que participó en el bombardeo de Vitoria el 26 de septiembre de 1936.

- Carlos Pérez Echevarría, *Vitoria-Gasteiz: mi uida con la ciudad (codo con codo y algún codazo)*, Vitoria-Gasteiz, Diputación Foral de Álava, 2002, pp. 41-42. En la ciudad se extendió la versión de que el piloto alemán se estrelló tras enamorarse de una vitoriana En la familia de Eugenio Mendizábal “sus hijas eran todas muy guapas y se supo que, al parecer, habían estado en una fiesta que se organizó en el Círculo Vitoriano, para homenajear a los aviadores alemanes de la escuadrilla Heinkel; posiblemente también concurrió el aviador fallecido. Se dijo, yo no podría la mano en el fuego, aunque pueda adivinarse una cierta lógica, que el aviador tuvo la idea de saludar, al día siguiente, desde el aire a alguna de las señoritas Mendizábal y arrojar desde su aparato un ramo de flores. Entonces se produjo el accidente. Pero todo son rumores sin confirmar...” Morales, *Recuerdos*, pp. 70-77.
- Morales, *Recuerdos*, pp. 71-72.

On the 26th of September, 1936, a squadron of Heinkel planes arrived at the José Martínez de Aragón Airport in Vitoria, made up of aviators and mechanics from Nazi Germany1. As explained by the local scholar, Pedro Morales Moya, its presence constituted “an advance guard of the Condor Legion”, which was founded in November of that year2.

The arrival of the Germans in Vitoria responded to the demand of the new local authorities who, following the bombing carried out by the republicans in the Álava capital on the 17th of September, 1936, hoped that their presence would raise spirits in the town3.

The Germans that arrived in Vitoria were housed in the luxurious Hotel Frontón, located in Calle San Prudencio and in which, for security reasons, they were not registered, the intention being to keep their presence a secret. However, the local authorities “spurred on by enthusiasm”, offered the Germans an official reception, led by the Mayor Pedro Rafael Santaolalla Aparicio, the civil governor Cándido Fernández Ichaso and the serviceman Ángel García Benítez4. At the end of the event, the authorities awarded each one of the guests with a silver medal inside which there was an image of the Virgen Blanca, the patron of the city and one of its most recognisable symbols5. After a cocktail offered by the Town Hall itself, the German aviators were treated to a meal in the Círculo Vitoriano, one of the capital’s most exquisite catering establishments at the time.

To express their appreciation, the six guest aviators agreed to make an offering to the city in the form of a flight over the Town Hall the following day. The Germans took a chance, with Ekkehard Hefter, 25-year-old second lieutenant pilot from Cologne, putting himself forward. However, the soirée finished later than planned and the pilots used Sunday the 27th to recover from their indulgences. So, on Monday the 28th of September, 1936, at 8 in the morning the planes took off.

The plane struck an obstacle, causing it to crash in one of the corners of the Plaza de España6. The accident ended fa- tefully, with the death of two people who were going to work that morning, Antonio Peral Maza (29 years old, milkman) and Vicente López de Lacalle (20 years old, blacksmith), as well as the German pilot himself. A witness described the happenings in the following way:

- José Martínez de Aragón was an important republican pilot from Vitoria who died in 1935. Located in Salburua, the airport that bore his name was inaugurated on the 30th of September, 1935. During the Civil War it became a “strategic enclave” for operations on the Northern Front. Proof of this is that some of the planes belonging to the Condor Legion which bombarded Gernika on the 26th of April, 1937, took off from there. General Emilio Mola (head of the Northern Army) also took off from there on the 3rd of June, 1937, the day that he died in an air accident in the province of Burgos. Six days later, the Vitoria City Council gave the airport General Mola’s name, and it remained as such during the entire dictatorship. Vitoria-Gasteiz Municipal Archive (AMVG) 28/5/14. Cf. Santiago de Pablo and Virginia López de Maturana, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbao, Ed. Beta/Sancho El Sabio Foundation, 2018, p. 149-150. Henrike Knörr Borràs and Elena Martínez de Madina Salazar, *Toponimia de Vitoria I/Gasteizko toponimia I*, Bilbao, Euskaltzaindia, 2009, p. 13. Virginia López de Maturana, *La reinvención de una ciudad. Poder y política simbólica en Vitoria durante el franquismo (1936-1975)*, Bilbao, UPV/EHU, 2014, p. 84.
- Pedro Morales Moya, *Recuerdos de Vitoria (I). Mis conversaciones con José María Knörr*, Vitoria-Gasteiz, Autoedición, 2004, p. 75. Regarding the Condor Legion, see: Francisco Javier Vargas Alonso, *La intervención alemana en el País Vasco (1936-1937): un balance crítico en el contexto de la Guerra Civil española*, Madrid, Spanish Commission of the History of International Relations, 2012. Stefanie Schüler-Springorum, *La guerra como aventura: la Legión Cóndor en la Guerra Civil española, 1936-1939*, Madrid, Alianza, 2014.
- Morales, *Recuerdos*, p. 70. Regarding the bombing: *Pensamiento Alavés* (PA), 18-IX-1936. *La Libertad* (LL), 17-IX-1936. See also: Javier Gómez Calvo, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madrid, Tecnos, 2014, p. 85-86.
- Óscar Bruña Royo, “Vitoria, September de 1936. Hefter fue el primero”, *Historia Militar*, September 2000, p. 259-266.
- Cf. De Pablo and López de Maturana, *Álava*, p. 40-43.
- The square was officially granted this name from the 26th of August, 1936. Cf. López de Maturana, *La reinvención*, p. 80.

“One morning, we were still in bed, when a tremendous bang was heard which made not only the house tremble, but the whole of the Plaza de España (...) I watched the incredible sight from the balcony. A low-flying plane had collided with the electricity cables and had crashed in a corner of the square. The flames were enormous and the smoke filled the area. A poor milkman who was walking through the square came to his death, as did the pilots of the fighter jet”7.

Despite the fact that, in the first stage of the war, the Germans were banned from wearing any kind of Nazi identifier that would show their presence in Spain and, by extension, him helping the Rebel Faction, Hefter had a swastika on his plane. This was the reason why, following the impact, the officials from the Vitoria-Gasteiz City Council rushed out to paint over the German Nazi symbol. However, due to the bad quality of the paint, they didn’t manage to cover it properly.

With his camera, José María Knörr captured the events and relayed his testimony to the local scholar, Pedro Morales Moya:

“The municipalities had blocked the entrances and weren’t letting the inquisitive onlookers through. I managed to approach the damaged plane and took my first photograph from the entrance of the Square along Calle de Postas. In this photograph, the clock on the San Miguel Tower can be seen, showing 8:20. I managed to get closer to the remains of the plane without going beyond a security barrier which had been set up and I took a second photograph. Some soldiers can be seen, some street-sweepers and a few other people watching the machine which was still burning. I asked those who were dealing with the situation to let me get even closer as I had to take more photographs. They let me through and I took a third photograph in which the bodies of two people next to the remains of the burning plane can be seen: that of the German pilot and that of the milkman who was struck down by the falling plane. The German pilot is face down with his right arm outstretched. The milkman is face up, with his head wounded and his right arm also outstretched. There are also several firemen who had gathered at the site and, near to them, there’s a small mound of earth which they were using to try to put out the fire”8.

#### Bibliography:

- Bruña Royo, Óscar, “Vitoria, September de 1936. Hefter fue el primero”, *Historia Militar*, September 2000, p. 259-266.
- Gómez Calvo, Javier, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madrid, Tecnos, 2014.
- Knörr Borràs, Henrike and Martínez de Madina Salazar, Elena, *Toponimia de Vitoria I/Gasteizko toponimia I*, Bilbao, Euskaltzaindia, 2009.
- López de Maturana, Virginia, *La reinvención de una ciudad. Poder y política simbólica en Vitoria durante el franquismo (1936-1975)*, Bilbao, UPV/EHU, 2014.
- Morales Moya, Pedro, *Recuerdos de Vitoria (I). Mis conversaciones con José María Knörr*, Vitoria-Gasteiz, Autoedición, 2004.
- Pablo, Santiago de and López de Maturana, Virginia, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbao, Ed. Beta/Sancho El Sabio Foundation, 2018.
- Pérez Echevarría, Carlos, *Vitoria-Gasteiz: mi vida con la ciudad (codo con codo y algún codazo)*, Vitoria-Gasteiz, Provincial Council of Álava, 2002.
- Schüler-Springorum, Stefanie, *La guerra como aventura: la Legión Cóndor en la Guerra Civil española, 1936-1939*, Madrid, Alianza, 2014.
- Vargas Alonso, Francisco Javier, *La intervención alemana en el País Vasco (1936-1937): un balance crítico en el contexto de la Guerra Civil española*, Madrid, Spanish Commission of the History of International Relations, 2012.

- Carlos Pérez Echevarría, *Vitoria-Gasteiz: mi vida con la ciudad (codo con codo y algún codazo)*, Vitoria-Gasteiz, Provincial Council of Álava, 2002, p. 41-42. The version that spread through the city was that the German pilot crashed after falling in love with a girl from Vitoria. In the family of Eugenio Mendizábal “his daughters were all very pretty and it seemed that they had attended a party organised in the Círculo Vitoriano to pay homage to the German aviators from the Heinkel squadron; possibly attended by the deceased aviator, too. It was said, I wouldn’t bet my life on it, although I can see some logic in it, that the aviator had the idea of waving, the following day, from the air to one of the Mendizábal daughters and throwing a bouquet of flowers from his plane. That’s when the accident happened. But these are all unconfirmed rumours...” Morales, *Recuerdos*, p. 70-77.
- Morales, *Recuerdos*, p. 71-72.



Le 26 septembre 1936, une escadrille d’avions Heinkel formée d’aviateurs et mécaniciens venant de l’Allemagne nazie arriva à l’aéroport José Martínez de Aragón de Vitoria. Comme l’explique l’érudit local Pedro Morales Moya, sa présence constituait « une avant-garde de la Légion Condor », fondée en novembre de la même année2.

L’arrivée des Allemands à Vitoria répondait à l’appel des nouvelles autorités locales qui, après le bombardement effectué par les républicains sur la capitale alavaise le 17 septembre 1936, prétendaient que leur présence remontaient le moral de la population3.

Les Allemands arrivés à Vitoria furent logés dans le luxueux Hôtel Frontón, situé dans la rue San Prudencio et où, pour des raisons de sécurité, ils ne s’inscrivirent pas : l’intention était de maintenir leur présence secrète. Cependant, les autorités locales « portées par leur enthousiasme » offrirent aux Allemands une réception officielle, présidée par le maire Pedro Rafael Santaolalla Aparicio, le gouverneur civil Cándido Fernández Ichaso et le militaire Ángel García Benítez4. À la fin de la cérémonie, les autorités firent don à chacun des invités d’une médaille d’argent où était gravée l’image de la Virgen Blanca, patronne de la ville et l’un de ses plus évidents symboles5. Après un cocktail offert dans la Maison commune, les aviateurs allemands furent accueillis chaleureusement par un dîner au Cercle de Vitoria, l’un des établissements hôteliers les plus élégants de la capitale à cette époque.

Pour montrer leur gratitude, les six aviateurs s’engagèrent à remercier la ville le lendemain en effectuant un vol au-dessus de la Maison commune. Les Allemands tirèrent au sort, et le premier fut Ekkehard Hefter, sous-lieutenant pilote, âgé de 25 ans et originaire de Cologne. Toutefois, la soirée se termina plus tard que prévu, et les pilotes profitèrent du dimanche 27 pour récupérer de leurs excès. Ainsi, les avions décollèrent le lundi 28 septembre 1936 à 8 heures du matin.

L’avion buta sur un obstacle qui le précipita sur un des angles de la Plaza de España6. L’accident eut une fin fatidique, provoquant la mort de deux personnes qui partaient travailler ce matin-là, Antonio Peral Maza (29 ans, laitier) et Vicente López de Lacalle (20 ans, forgeron), ainsi que celle du pilote allemand. Un témoin décrivit la circonstance de cette manière :

L'aviateur allemand Ekkehard Hefter, sous-lieutenant pilote, qui fut le premier à être abattu le 27 septembre 1936, au-dessus de la Plaza de España de Vitoria.

1. José Martínez de Aragón fut un important pilote républicain de Vitoria, décédé en 1935. Situé à Salburua, l’aéroport qui portait son nom fut inauguré le 30 septembre 1935. Il devint une « enclave stratégique » des opérations sur le front Nord pendant la Guerre civile. C’est en effet de là que décollèrent une partie des avions de la Légion Condor qui bombardèrent Guernica le 26 avril 1937. Le général Emilio Mola (chef de l’armée du Nord) décolla également de cet aéroport le 3 juin 1937, jour de sa mort dans un accident aérien dans la province de Burgos. Six jours plus tard, la municipalité de Vitoria attribua à l’aéroport le nom du General Mola, appellation qui a été conservée pendant toute la dictature. Archives Municipales de Vitoria-Gasteiz (AMVG) 28/5/14. Cfr. Santiago de Pablo et Virginia López de Maturana, *Álava insólita. Símbolos, mitos y lugares de memoria*, Bilbao, Éd. Beta/Fondation Sancho el Sabio, 2018, p. 149-150. Henrike Knörr Borràs et Elena Martínez de Madina Salazar, *Toponimia de Vitoria I/Gasteizko toponimia I*, Bilbao, Euskaltzaindia, 2009, p. 13. Virginia López de Maturana, *La reinvención de una ciudad. Poder y política simbólica en Vitoria durante el franquismo (1936-1975)*, Bilbao, UPV/EHU, 2014, p. 84.

2. Pedro Morales Moya, *Recuerdos de Vitoria (I). Mis conversaciones con José María Knörr*, Vitoria-Gasteiz, Autoédition, 2004, p. 75. Sur la légion Condor, voir : Francisco Javier Vargas Alonso, *La intervención alemana en el País Vasco (1936-1937): un balance crítico en el contexto de la Guerra Civil española*, Madrid, Commission Espagnole d’Histoire des Relations Internationales, 2012. Stefanie Schüler-Springorum, *La guerra como aventura: la Legión Cóndor en la Guerra Civil española, 1936-1939*, Madrid, Alianza, 2014.

3. Morales, *Recuerdos*, p. 70. Sur le bombardement : *Pensamiento Alavés* (PA), 18-IX-1936. *La Libertad* (LL), 17-IX-1936. Voir aussi : Javier Gómez Calvo, *Matar, purgar, sanar. La represión franquista en Álava*, Madrid, Tecnos, 2014, p. 85-86.

4. Óscar Bruña Royo, “Vitoria, septiembre de 1936. Hefter fue el primero”, *Historia Militar*, septembre 2000, p. 259-266.

5. Cfr. De Pablo et López de Maturana, *Álava*, p. 40-43.

6. La place avait reçu ce nom officiellement depuis le 26 août 1936. Cfr. López de Maturana, *La reinvención*, p. 80.

«Un matin, nous étions encore au lit quand nous avons entendu un fracas épouvantable qui a fait trembler la maison, mais aussi toute la Plaza de España (...) Du balcon, j’ai assisté à un spectacle hallucinant. Un avion, en vol rasant, avait heurté les câbles électriques et s’était écrasé contre un angle de la place. Les flammes étaient immenses et la fumée enveloppait tout. Un pauvre laitier qui passait par là y a trouvé la mort, tout comme les pilotes du <chasseur »<sup>7</sup>.

Bien que lors de cette première étape de la guerre les Allemands avaient l’interdiction de laisser paraître tout type de signe distinctif nazi qui prouverait leur présence en Espagne, et par conséquent, leur aide auprès de l’Armée insurgée, Hefter exhibait sur son avion une croix gammée. C’est la raison pour laquelle, après l’écrasement, les fonctionnaires de la municipalité de Vitoria vinrent furtivement effacer avec de la peinture le symbole de l’Allemagne nazie. Cependant, à cause de la mauvaise qualité de la peinture, ils ne parvinrent pas à l’effacer correctement.

José María Knörr fixa sur son appareil photo les faits survenus et livra son témoignage à l’érudit local Pedro Morales Moya :

«Les municipaux avaient bloqué les entrées et ne laissaient passer aucun des badauds qui essayaient dentrer. Je me suis arrangé pour m’approcher de lavion accidenté et j’ai pris une première photo de l’entrée de la place par la rue Postas. On voit sur cette photo l’horloge de la tour San Miguel qui marque 08h20. J’ai pu approcher des restes de l’avion sans dépasser une barrière de sécurité qui avait été posée et j’ai pris une deuxième photo. On reconnaît la présence de plusieurs policiers provinciaux, quelques balayeurs et aussi de rares personnes regardant l’appareil qui était encore en flammes. J’ai demandé poliment à ceux qui réglaient la situation de me laisser approcher un peu plus, parce que je devais faire de nouvelles photos. Ils m’ont laissé passer et j’ai pris une troisième photo où lon voit les cadavres de deux personnes à côté des restes de l’appareil incendié: celui du pilote allemand et celui du laitier qui avait été heurté par la chute de l’avion. Le pilote allemand était sur le ventre et son bras droit étendu. Le laitier était sur le dos, avec une blessure à la tête et son bras droit aussi était étendu. On voit aussi quelques pompiers qui étaient arrivés sur les lieux du drame et près d’eux il y a un petit tas de terre avec lequel ils essayaient d’éteindre le feu »<sup>8</sup>.

Le lieutenant Ekkehard Hefter, premier aviateur allemand à être abattu le 27 septembre 1936, au-dessus de la Plaza de España de Vitoria.

Le lieutenant Ekkehard Hefter, premier aviateur allemand à être abattu le 27 septembre 1936, au-dessus de la Plaza de España de Vitoria.

7. Carlos Pérez Echevarría, *Vitoria-Gasteiz: mi vida con la ciudad (codo con codo y algún codazo)*, Vitoria-Gasteiz, Députation d’Álava, 2002, p. 41-42. On raconta dans la ville que le pilote allemand s’était écrasé car il était amoureux d’une femme de Vitoria de la famille d’Eugenio Mendizábal « ses filles étaient toutes très belles et l’on apprit que, semble-t-il, elles s’étaient rendues à une fête organisée par le Cercle de Vitoria, pour rendre hommage aux aviateurs allemands de l’escadrille Heinkel ; l’aviateur décédé y avait probablement participé. On a dit, mais je n’y mettrais pas ma main au feu, même si on peut y voir une certaine logique, que le lendemain, l’aviateur eut l’idée de saluer du haut du ciel une des demoiselles Mendizábal et lui lancer de son avion un bouquet de fleurs. C’est alors que survint l’accident. Mais ce ne sont que des rumeurs non confirmées… » Morales, *Recuerdos*, p. 70-77.

8. Morales, *Recuerdos*, p. 71-72.

- 1** SANTA ISABEL HILERRIA  
CEMENTERIO DE SANTA ISABEL  
SANTA ISABEL CEMETERY  
CIMETIÈRE SANTA ISABEL
- 2** BIHOTZ SAKRATUKO KARMELITAK IKASTETXEKO ATXILOTZE-ZENTROA  
EL CENTRO DE DETENCIÓN DEL COLEGIO CARMELITAS SAGRADO CORAZÓN  
DETENTION CENTRE OF THE CARMELITAS SAGRADO CORAZÓN COLLEGE  
LE CENTRE DE DÉTENTION DU COLLÈGE DES CARMÉLITES DU SACRÉ-COEUR
- 3** BAKE KALEKO KARTZELA  
LA CÁRCEL DE LA CALLE LA PAZ  
THE PRISON ON CALLE LA PAZ  
LA PRISON DE LA RUE LA PAZ
- 4** KARMEN KOMENTUA  
EL CARMEN  
THE CARMEN  
EL CARMEN
- 5** OMENALDIA, GASTEIZKO MEMORIA HISTORIKOARI  
HOMENAJE A LA MEMORIA HISTÓRICA DE VITORIA-GASTEIZ  
TRIBUTE TO THE HISTORICAL MEMORY OF VITORIA-GASTEIZ  
HOMMAGE À LA MÉMOIRE HISTORIQUE DE VITORIA-GASTEIZ
- 6** OLARIZUKO GURUTZEA  
LA CRUZ DE OLÁRIZU  
THE CROSS OF OLÁRIZU  
LA CROIX D'OLÁRIZU
- 7** ÁLAVA SAREA, IN MEMORIAM  
"RED ÁLAVA", IN MEMORIAM  
"ÁLAVA NETWORK", IN MEMORIAM  
"RED ÁLAVA", IN MEMORIAM
- 8** ACCIDENTE DEL AVIÓN ALEMÁN EN LA PLAZA NUEVA/PLAZA DE ESPAÑA  
ALEMANIAKO HEGAZKINAREN PLAZA BERRIKO/ESPAINIA PLAZAKO ISTIRIPUA  
GERMAN PLANE CRASH IN THE PLAZA NUEVA/PLAZA DE ESPAÑA  
ACCIDENT DE L'AVION ALLEMAND SUR LA PLAZA NUEVA / PLAZA DE ESPAÑA

